জুডৗসি অনল মালা

VIDYASA... DEPTT. OF SANTALI MIDNAPORE, PIN-72110...

সারদাপ্রসাদ কিসকু

VIDYASAGA... DEPTT. OF SANTALI MIDNAPORE, PIN-721...

মারাংবুরু প্রেস
মেছেদা, পূর্ব মেদিনীপুর ৭২১১৩৭

মিৎ বারকাথা

ইঞাঃ অনল পুথি সাপড়াও সে উছানঃআ অনা দ ইঞ্ বাঁঞ্ গুনিভাবি আকানা। মেনখান ইঞাঃ মারে অলকো খন দুলাড়ো মহাদেব হাঁসদাঃ পাঁজা এাম কাতে মিৎটেন পুথিয়ে সাপড়াওকেদা। নওয়াদ মানোতান ডঃ সুহৃদকুমার ভৌমিক এ চাল আদে খান আর উনি ঠেন অনা ছাপা রেয়াঃ এ আরদাস কেৎ খান ডঃ ভৌমিকদ রাঁসকাঁ সালাঃ অনা আতাং কাতেয় ছাপা সদর কেদা। নওয়া পুথি সাপড়াওরে দুলাড়ো মহাদেব হাঁসদাঃ আর নওয়া পুথি ছাপা আর উছান লাগিৎ মানোতান ডঃ সুহৃদকুমার ভৌমিক ঠেন তলগেঞ তাহেঁয়েনা। ডঃ ভৌমিক দ নওয়া পুথি বাখরা অলঃ এ মেন আকাওদিঞা। মেনখান চিকাঁতেঞ অলা?

নওয়া পুথিরে বে-সাঁগাঁইরে একালতে আঁলিঞ আবেন রড় দ বানুঃ আ। আবোওয়াঃ পাঁরসিরে আর রড়তে আঁলিঞ, আবেন রেয়াঃ বেওহার মেনাঃ আ, মেনখান নওয়াদ এখেন সাঁগাঁহ লেকাতে হঞহারেয়া, হানহারেয়া, বাহঞারেয়া, আঝনারেয়া এমান সাঁগাঁই করে। এনখান বে-সাঁগাঁই কোরে আঁলিঞ, আবেন রড় রেয়াং চল দ সেদায় দ বাং তাহেঁ কানা। আদম কো দ নাহাঃ অনা রেয়াঃ চল ক আগু আকাদা। আদম কদকো মেনা 'মীন' উদুগ্ লেকাতে নওয়া চল হোয় আকানা। মেনখান উৎকল বাবড়েঁ আর উড়িয়াঁ বাবড়েঁ কঞ এেল আকাৎ সে আঁজম আকাৎ কওয়া ওনকো দ জাওয়াঁয় গমকে কই ক 'আপনি' আকওয়া। মেনখান বাঙালি দেকো কদ নোওয়া বাকো বাতাওআ। আবো সানতাড় তেহঁ অনকান হুড়িঞ হাপড়াঃ মীন উদুগ্ রেয়াঃ চল দ বাঁনুঃ আ। ইংরেজি তেহঁ you খান গে যত ঠেন গানঃ আ। নাহাঃ আবো পাঁরসিরে নাঁওয়া নাঁওয়া কাথা ওডোকঃ কানা সে রড়ঃ কানা। আদ অনা ভিতর্রিরে তিনাঁঃ গান রড় উডিয়াঁ সে হিন্দি খন হেচ্ বল আকানা নওয়া পাঁজা কাতেব এেল লেগায়েদা? বাডায় ভোরগে গুরুঞ বাতাও এয়া মেনখান মেৎ আহা এেল তেদ বাং?

মাসে অনলরে চেৎ মেনতে চেৎ ইঞ অলকেদা?

দাঁড়িকাডোবা
১৬ বাঁইশাঁক ১৪০১

সারদাপ্রসাদ কিস্কু

SNT-2022-685

VIDYASAGAR ... DEPTT. OF SANTALI ... MIDNAPORE, PIN-721102

অনল অলগিজ সারদাপ্রসাদ

মানোতান অনড়িহিঁয়াঁ সারদাপ্রসাদ কিসকু সাঁও ১৯৬৬-৬৭ সাল খনাঃ ইঞাঃ যোগাযোগ মেনাঃ আ। ১৯৬৬ সালরেয়াঃ হারিয়াঁড় সাকামরে উনিয়াঃ অল পাশনাও হোয়লেনা। অনা তায়ম ১৯৬৯-৭০ সালরে যাহাঁ অক্ত রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরাঃ গীতাঞ্জলিরেনাঃ সানতাড়ি তরজমা সেরেঞ সেপেঞআঃ পাশনাও কামি এতহপলিদাঁঞ কবি গমকে সারদাপ্রসাদ মারাং দাদাঞ্ লেকা ইঞ সোররে তিঙ্গুলেনায় আর রবীন্দ্রনাথ আঃ আয়মা নাপায় অনড়হেঁকো যথাৎ তর্জমা লেদায়। সেরেঞ সেপেঞ্ আঃ (গীতাঞ্জলি) আঃ জনপ্রিয়তারেয়াঃ মিৎ কারণ হয়ুঃকানা উনিয়াঃ তর্জমাকো।

কবি গমকে সারদাপ্রসাদ হড় সাঁওতা তালা মিৎ মার্শাল এন্তুম। উনিয়াঃ যাঁহা অনলকো এটাঃ এটাঃ সাকাম-পতবরে ওডং হোয়লেনা অনা সানামকো মিৎ সাঁও জুড়াঁওকাতে "তেতরে" সাকামরিনিচ সাসাপাড়াওয়িজ্ মান মহাদেব হাঁদসা আলে মারাংবুরু প্রেস ঠেন কোল লেদায়। উনি সারদাবাবু সাঁও গালমারাওকাতে অনলরেনাঃ প্রেসকপি তেয়ারএনা।

নওয়া পুথি খনাঃ পাঠুয়াঁক বুঝাঁও দাড়েয়াঃ আ যে সারদাবাবু খালিগে অনড়হিয়াঁ বাং কানায়। উনি নানা হুনাঁর বিষয় চেতান আঁডি গাঁখুড় অলগিজলেকা গালমারাও আকাদায়। বিশেষতঃ ভাষাতত্ত্ব চেতান উনিয়াঃ বিচারকো আঁডি গাঁহির আর নাপায়গেয়া। উনিদ আজআঃ মারে উইহাঁরকো দিসাঁকাতে বেশ গে বোগে অনল অলআকাদায়। অনা অনলকোরে আব সানতাড় সাঁওহেৎ রেয়াঃ পাঁহিল অবস্থা রেয়াঃ কাথা অল্ হেনাঃআ। সাধু রামচাঁদ সাঁও উনিয়াঃ পাহিল এেপেল চেৎলেকা হোয়লেনা, অকারে আদিবাসী মহাসভারেয়াঃ বাঁইসিরে "দেবোন তেঙ্গোন আদিবাসী বীর হো" লেকা সেরেঞ্কো সেরেঞ্ হোয়লেনা—নওয়া লেকান আয়মা সাঁদেসক হড় আরি-চালি নাগাম লাগিৎ দারাকান দিনরে আঁডি জাসতি দরকার-কানা। আশঃ কানাঞ্ নওয়া পুথি হড় পাঠুয়াঁকো তালা মিৎ আঁদোড়ে আগুয়া।

সুহৃদকুমার ভৌমিক

অনড়

ডাকসাঁরিয়া অনলিয়াঁ সারদাপ্রসাদ কিসকু অলাঃ "জুড়াসি অনলমালা" দহড়া উছানেনা। নিয়াধাও দ "মারাং বুরু প্রেস" রেয় কোললেদ্‌ আয়মা চিঠিসাকামক সেলেদ্‌ হোয়াকানা। অনলিয়াঁ কিসকু গংকেয়াঃ অনল বেগর উনি ইদি কাতে এঞতুমান অনলিয়াঁ কওয়াঃ অল কইঁ সেলেদ্‌ হোয়োকানা। নওয়া অনল পুথি পাড়হাও লেখান সানামক কিসাঁড়িঃ মা অনা দিশাঁ দহ কাতেগে সাপড়াও আকানা। নওয়ারে আয়মা হিঁড়িজ্‌ তাহেঁয়েনা। এনহঁ মুড়ঁ সাতামদ বুটাগে বীলাঁয়াকানা। আয়মা সানতাড়ি আঁড়াক আড়াং লেকাতে গাবান বাং গান-আকানা। এনহঁ পা-পাড়হাও কওয়াঃ তেতাং তিরপিত্‌ লাগিদ্‌ উছান দহড়ায়েনা। আশঃ আলে পাঁহিল লেকাগে আপেপে আতাং দারামা।

১ অক্টোবর
২০০৯
মারাংবুরু প্রেস
মেছেদা, মেদিনীপুর।

সাধনকুমার মাণ্ডী

সূচ সাকাম

	জিয়ন চরিত—	১
১।	সানতাড়ি পাঁরসি আর সাঁওহেং—	৪
২।	সাহিত্য আঁদোড়রে পুরুলিয়া জিলাঁরেন হড়-হপন—	৯
৩।	সানতাড়ি সাহিত্য আর ইঞ—	১২
৪।	ভকৃতা আঁচুরঃ রঁজা এনেচ—	১৮
৫।	সেরেঞতে দুক্—	২১
৬।	বঁগা সে বঁগা তালা—	২৫
৭।	পুথি আঁক্‌রিঞ্ জহঃ—	২৭
৮।	সাঁওহেং তরাও রাকাবরে পুথিকো রেয়াঃ ঠাঁও—	২৯
৯।	অনড়িহিঁয়াঁ সাধু রামচাঁদ সাঁও এঞপাম—	৩৩
১০।	সাধু রামচাঁদ মুরমু উনেয়া গুজুঃ দিন আর উনি অলাঃ চিঠি সাকাম—	৩৫

দোসরা হাটিঞ্ সেলেঃৎ

সারদাপ্রসাদ কিসকু

(জিয়ন চরিত)

মহাদেব হাঁসদা

অনড়হিঁয়া সারদাপ্রসাদ কিসকু দ পছিম বাংলা রেয়াঃ পুরুলিয়া জিলারে মেনাঃ দাড়িকাডোবা আতোরে ১৯২৯ সালরে নওয়া ধুড়ি ধারতি রেয়াঃ পাহিল মার্শালদয় ঞেল আকাদা। মানোতান কিসকু আচ্ বাবা দ চরন কিসকু আর আচ্ আয়ো দ ধনমনি কিসকু, বানা হড়গেকিন বঁগা তালা আকানা।

ইস্‌কুল জিয়নরে মানোতান কিসকু দ আঁডি লাসের হাতাঙান অলঃ গিদরায় তাহেঁকানা। এম, ই, কিলাস রেয়াঃ বিডাওরে উনি দ মেরিট স্কলারশিপে এামাকাং তাঁহে কানা আর মেট্রিক দ লেটার এাম কাতে পাহিল দরজা তেয় পাস আকাদা। অনা তায়নম উনি দ বিষ্ণুপুর রামানন্দ কলেজরে আই, এস, সি, রেয় ভাঁরতি লেনা। মেনখানা হড়মো জিওয়ি বেশ বাংতে পাড়হাঃ বাগি কাতে অড়াঃ এ হেচ্ এনা আর আয়াঃ চেতান সেচ্ আঃ পাড়হাঃ কুক্‌মু দ নন্‌ডেগে মুচেৎ এনা।

১৯৫০ সালরে কিসকু গমকে দ জামতোড়িয়া মিডিল ইস্‌কুলরে চেচেৎ ইচ চেচেৎ ইচ্ রেয়াঃ কামিয় এায় কেদা। চেচেৎইচ্ লেকাতে হিন্দি ট্রেনিং হঁয় হাতাও কেদা। মেনখান রাজনীতি হতেতে অনা চাকুরি দ আড়াঃ গিডি হোয়েন তায়া। ১৯৬২ রে বিধান সভারেয়াঃ ভোটরেয় তেঁগোয়েনা মেনখান বায় দাড়েলেনা। আদ থড়াদিন দুড়ুপ তাহেঁ কাতে আরহঁ প্রাইমারী ইস্‌কুলরেন চেচেৎ ইচ্ রেয়াঃ কামিরেয় বাহাল এনা আর নিতহঁ অনা হুদী রেগেয় কামি কানা।

পাড়হাঃ বিদালয়ে মানোতান কিসকু আঃ সানতাড়ি পারসি চেতান পাহিল উতার পাত্যাউ দ কিন আগুলেৎ তায়া আচ্‌রেন বারয়া চেচেৎ মাহাসোয়, এুতুম তাকিন দ বোঁগা আকান দ্বারকানাথ সিং সর্দার আর হারাধন হেম্বরম। অনাকাতে ১৯৪৯ তানাঃ হোয়োঃ আ, উনি দ ছন্দ গাবানাতে অলঃ রেয়াঃ তাড়এ এাম কেদা আগিল অঁনড়হিঁয়া সাধু রামচাঁদ মুরমু আঃ অল পাড়হাও কাতে। খান আয়াঃ অন্তররে রামচাঁদগে কবিগুরু লেকাতে ঠাঁও এ এমাদেয়া আর ছন্দ গাবানাতে সেরেঞ, অনড়হেঁ অলঃ-এ ধুরাউ এনা-তফাঁড় তফাঁড়।

নতে, ১৯৪৭ সাল খন বিহার সরকারাঃ "হড় সম্বাদ" খবরসাকাম উছানঃ কানা। খবর সাকাম কানরেহঁ অনারে নাপায় নাপায় সেরেঞ, অনড়হেঁ, অনল কাহনি এমান, ছাপা সদরঃ কানা। আদ সারদা বাবুহঁ অনারে আয়াঃ অলে কোল কেদা। আগষ্ট ১৯৫০ রেয়াঃ "হড় সম্বাদ"রে সারদাপ্রসাদ বাবু আঃ পাহিল মিৎটেন অনড়হেঁ ছাপা সদরেনা, এুতুম দ "অলঃ"। অনে এনখন তেহেঞ হাবিচ্ মেন গানঃ আ. পছিম বাংলা আর বিহার রেয়াঃ সানাম পত্রিকা রেগে সারদা বাবু আঃ অল দ উছান হেচে,

আকানা। সেরমা আড়াং কোলকাতা খনহঁ সারদা বাবু আঃ মিৎ বার অনল, অনড়হেঁ উছাৗন বাড়া আকানা।

অনড়হিঁয়ৗ সারদাপ্রসাদ কিসকু আঃদ নে হাবিচ্‌তে পোনয়া অনড়হেঁ পুথি উছাৗন আকান তায়া। অনাকোদ হেয়োঃ কানা 'ভুরকৗ ইপিল' (১৯৫৩), 'কুহু, বাউ' (১৯৬০), 'গাম গাদার' (১৯৬৭) আর 'লাহাঃ হররে' (১৯৮৫)। নোআকো পুথি রেয়াঃ আদম অল দ বিহার রেয়াঃ ভাগলপুর বিশ্ববিদ্যালয়রে আই, এ, আর বি, এ, কিলৗস রে ঠাঁও এ এাম আকাদা। মানোতান কিসকু দ সেরেঞ অনড়হেঁ, গিদরৗ বাউলি মায় অল আকাৎগে—ঔড়ি উতৗর অনল আর কৗহনি হঁয় অল দহ আকাদা অনা বেগর ধারতি জাকত্‌রেন অনড়হিঁয়ৗ রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর আঃ আয়মা অনড়হেঁ সারদাপ্রসাদ বাবু দ হড় রড়তেয় তরজমা আকাদা। ঔড়ি উতৗর হড় হপনাঃ মারে সেরেঞ হঁ উনিদ বাংলাতেয় তরজমা আকাদা। মেনখান ছাপায় রেয়াঃ ঔত্‌ বৗনুঃতে অনা কোদ অল্‌ রেগে মেনাঃ আ, বাং উছাৗন কানা।

অল বেল সাঁওতে অনড়হিঁয়ৗ কিসকু দ সানতাড়ি পারসি আর সাঁওহেৎ হারাবৃরু রেয়াঃ লাড়ৗওনা সালাঃ ঔড়ি গৗহির জাপড়াও মেনায়া। উনি দ ১৯৫৬-৫৭ রে বাঁকুড়া খন উছাৗনঃ কান তাহেঁকান "খেরওয়াল আড়াং" সাঁওহেৎ সাকাম রেন গড় সাসাপড়াওয়িচ্‌ পুরুলিয়াখন ১৯৭২ উছাৗনঃ কান তাহেঁ কান "সুসৗর, ডাহার" সাঁওহেৎ সাকামরেন সাসাপাড়ায়িচি আর ১৯৭৬ খন্‌ তেহেঞ্‌ 'তেতরে' সাঁওহেৎ সাকামরেন আয়ুর সোতে গিচ্‌ লেকাতেয় তাহেঁ হেচ্‌ আকানা। ১৯৮৩ খন "সানতাড়ি সাঁওহেৎ মাঁড়ের" (সাঁওতালী সাহিত্য পরিষদ), পুরুলিয়া রেন সভাপতি লেকাতে হঁ কিসকু গমকে দয় কৗমি আগুয়েৎ কানা। মিৎ অকতে পছিম বাংলা সরকারে বেনাও সেৎ "সাঁওতালী ভাষা কমিটি" রেন রৗসয়ৗ লেকাতে হঁ সারদা বাবু দয় কৗমি আকাদা।

মানোতান সারদাপ্রসাদ কিসকু দ একেন সাঁওহেতিয়ৗ (সাহিত্যিক) সুমুং দ বাং—উনি দ কানায় মিৎ মারাং সমাজ সুসৗরিয়ৗ আয়মা সমাজ সুসৗর গাঁওতা ক্লাব আয়াঃ টোঠা রেয়াঃ ইস্‌কুল হাসপাতাল, লাইব্রেরী এমান বেরেদ রেহঁ কিসকু জী য়াঃ এনেম মেনাঃ আকাদা। উনিদ বিন হাপারাওতে দাড়ে কাতে ১৮ সেরমা অঞ্চল প্রধান-এ তাহেঁ কানা। অনা বেগর রিডচ্‌ আঁদাঃ কচলন আর আঁধা পৗতয়ৗউ বিরুদরে সারদা বাবুদ ঔড়িদিন কাজাক লাডাওনায় আয়ুর আকাদা। নোআ হতেতে উনি দ আয়মা হড়াঃএগের, হুহি আর আড়িস সাহাও হোয় আকান তায়া। আদম জখান, দ আয়াঃ হটঃ সোর সৌরতে কৗপি তারওয়াড়ে হঁ ঝাল ঝালাও, পারম আকানা। মেনখান এনতে রেহঁ উনি দ আয়া হর খন নাসে হঁ বায় পাচ্‌ আকানা।

রৗসকৗ রেয়াঃ কাথা, সারদা (প্রসাদ কিসকু) বাবু দ দিশম হড় ঠেন খন সিবিল দুলৗড়, মনোত আর সারহাও হঁয় এামাকাৎ আ। অনড়হিঁয়ৗ লেকাতে ১৯৬০ রে আবোওয়াঃ গাঁওতা, ১৯৬৭ রে আদিবাসী সাঁওতা সেচেৎ লাকচার সেমলেৎ, ১৯৭৩

রে ভারতীয়ৗ সানতালী সাহিত্য বাইসি আর ১৯৮১ রে মহারাজ নগর আদিবাসী ক্লাব পাহ্‌টা খন উনি দ সিরোপা আর সারহাও সাকাম কচাল আকাদেয়া। অন্য বেগর ১৯৮৩ রে বিক্রম শিলা হিন্দী বিদ্যাপীঠ (ভাগলপুর) খন 'কবিরত্ন' ১৯৮৫ রে রসিকা মাডোয়া কোলকাতা খন "সাধু রামচাঁদ মুরমু উইহৗর সিরোপা" আর ১৯৮৬ রে সানতাড়ী অনলিয়ৗ আতাং দারাম বৗইসি সাঁতরাগাছি খন হিহিড়ি পিপিড়ি সিরোপা" রেয়াঃ মৗন হঁয় এামাকাদা। ১৯৭৩ রে কিসকু গমকে দ ভাগে চেচেৎইচ্‌ লেকাতে "রাষ্ট্রপতি পুরস্কার" হঁয় আমেট আকাদা।

নঃ অয় নংকা মানোতান কিসকু দ আয়াঃ জিয়ন রেয়াঃ ঢেরতেৎ অকতে গে জৗত, পারসি আর সাঁওহেৎ লৗগিৎ এ দান আকাদা। নিৎ উনি দ মিৎ আঝাঁট আজার রেয় পাড়াও আকানা। উনিয়াঃ মিৎ ধারে রেয়াঃ হড়মো তি-জাঁগা অচল আকানা (পক্ষাঘাত)। নিয়ৗ ঘৗড়ি দ নাসেনাঃএ চেঠা এঃ আকানা, লেঁগা তিতে বৗইতে অল রেয়াঃএ কুরুমুটুয়েদা।

['আরতাগম' বাইশাখ বঁগা—১৩৯৪ খনাঃ]

সানতাড়ি পৗরসি আর সাঁওহেৎ

ইঞ্চ সানতাড়ি পৗরসি আর সাঁওহেৎ বাখরা মিৎবার কাথা লৗলৗই রেয়াঃ ঔত আর ঔইদৗরিঞ এঞাম আকাদা। মেনখান পৗরসি আর সাঁওহেৎ বাখরা লৗলৗই দ ঔডি আঝাঁট গেয়া। —ইঞ লেগ মা হেঁগে এটাঃ হড় লৗগিৎ হঁ। ইঞ মা গিদরৗ হড়, পোঁড়্ গডারে হেঁদে হড়েচ্ হঁ এনকা এতাং মাছাগেঞ এর আকা-আনা। এনতে রেহঁ দিশম রেন বগাঁ বারাবৗরি মানোতান গ-বাবা তোকো ঠেন খন নিয়ৗ হেদরেচতে যা ইডিচ্ গেঞ কানহেড় আকা আন, ইনৗগে আপে ঠেনিঞ লৗই লৗগিদঃ কানা। লৗই লাইতেঞ লৗই বৗড়িচ্ লেখান মা এগেরিঞ পে।

সানতাড়ি দ হড়-রড় এনতেৎ হড়-হপন কোআঃ রড, সাঁওতালি, সন্তালি সে সন্থালি আর সানতাড়ি মেন তেবো বাডায় এঞাম আকাদা। সানতাড়ি দ আশকায়তে সানতাড় হপনাঃ গ-পৗরসি কান রেহঁ আবো দিশমরে নংকান মিৎবার জৗত হেনাঃ কোআ অকয় দ সানতাড়ি কো গ-পৗরসি আকাদা।

সানতাড়ি আবো দিশম রেন নৗহি-নিধৗন মড়ে গেল লাখ হড়াঃ গ-পৗরসি কানা। আবো দিশম বেগর বাংলাদেশ আর ভূটান রে সানতাড়িতে ররড় হড় হেনাঃ কোআ। অনাতে বো মেন দাড়েকেয়া সানতাড়ি দ 'আন্তর্জাতিক ভাষা' হঁ কানা। আবো দিশমরে আর এটাঃ দিশমরে সানতাড়ি পৗরসি কো বাডায়া অনকান হড় হঁ বাংকো এতাঙা-গ-পৗরসি রেয়াঃ ঠাঁও বাংকো এম আকাওয়াৎ রেহঁ।

আদম হড়কো মেনা বাংমা, কাথাচ্ বাংলা ভাষা খন সানতাড়ি পৗরসি দ অমন আকানা। অনা কাথাগে সৗরি হোয় লেন খান কোলকাতা রেগে সাঁগে সানতাড়িতে ররড় হড়কো তাহেঁকঃ আ আর যাহাঁরে বাঙলা ভাষা বৗনুঃ আ মেতাঃ মে, বিহার রে, উড়িষ্যারে ভূটান রে, আসাম রে সানতাড়ি পৗরসি দ অহ তাহেঁ কঃ আ। আদম হড়কো মেনা, বাংলা, অসমিয়া, হিন্দি, ওড়িয়া এমান পৗরসি লেকাগে সানতাড়ি হঁ সংস্কৃত রেয়াঃ নাওয়া ডৗর কানা। মেনখান ইঞদঞ মেন ওচোয়া, সানতাড়ি দ অকা পৗরসি খন হঁ বাং অমন আকানা। মেন উরিচ্ গানঃ আ, নআ দ ঔডি মারে পৗরসি কানা। সানতাড়ি দ তিনরে মারাংবুরু জাহের এরা, মড়েকো, তুরুইকো কো ঔবরু কেৎ বোনা, উন রেয়াঃ পৗরসি কানা। হোয় দাড়েয়াঃ আ, সংস্কৃত, গ্রীক, ল্যাটিন অকা বিদৗল রেয়াঃ পৗরসি কানা সানতাড়ি হঁ অনা বিদৗল রেয়াঃ পৗরসি কানা ঔডি লেকানা মানে পুথি আর 'অভিধান' অঅলিচ্ মানোতান আশুতোষ দেব মিৎ ঠেনে অল আকাদা, ভারত দিশম রেয়াঃ ভাষা কো দ পে থক্‌তে হৗটিঞ গানঃ আ। মেতাঃ মে-উতর পাহটা রেয়াঃ বাঙলা, অসমিয়া হিন্দি, উড়িয়া মারাঠি, গুজরাটি, উর্দু এমান দ হোয়োঃ কানা ইন্দো ইরানীয় ভাষা। নআকো দ সংস্কৃত আর ফরাসী খন অমন

আকানা। দখিন পাহটা রেয়াঃ তামিল, কন্নড, তেলেগু, মালয়ালাম ভাষাকো দ দ্রাবিড় কোআঃ ভাষা। ইন্দো-ইরানীয় আর দ্রাবিড় কোআঃ ভাষা দ মিৎ পান্‌তা রেয়াঃ ভাষা দ বাং কানা। নআ বার থক বেগর সানতাড়ি হো মুণ্ডারি এমান আর মিৎ থক রেয়াঃ ভাষা হে ঃ আ। নআ থক রেয়াঃ ভাষা কোদ পৗহিল বার থক ভাষা কো সাঁও নাসেহঁ বাং জুরিঃ আ। নআকো দ হোয়োঃ কানা অষ্ট্রিক কোআঃ ভাষা।

আরহঁ আদম হড়কো মেনা বাংমা কাথাচ্ সানতাড়ি রেয়াঃ ব্যাকরণ আর হরফ বৗনুঃ আ অনা হতেচ্‌তে নআ দ ভাষা সে পৗরসি দ বাং কানা,—'ঠার' কানা। আদম হড় দ 'বুলি' কো মেতাঃ আ। নেতার হঁ নংকান বুদ ঔকিলান হড় হেনাঃ। কোআ, অনাগে সানাম খন হাহাড়াগঃ রেয়াঃ কাথা দ।

নআ রড় রুঔড়রে ইঞদঞ মেনা, 'ঠার' দ চেৎ কানা? —'ঠার' দ হোয়োঃ কানা ইসৗরা—অকাদ তি কৗটুপ্‌তে কেওয়াতে উদুকাতে বহঃ আর তি রুকুকাতে বিঁড়ুচ্ কাতে গতে কাতে কালা কংকা হড় লেকা আঁ-উঁ-কাতে মিৎ হড় আয়াঃ মনে রেয়াঃ কাথা এটাঃ হড়ে বুজ ওচোয়েয়া, অনাগে হোয়োঃ কানা ঠার দ। ইঞ অহঞ রড দাড়ে লেখান সেরমা আড়াং খন ইঞৗঃ গালমারাও অহপে আঁজম এঞাম কেয়া। ননডেঞ ইসৗরা লেখান আপে দ চেৎ তেৎ পে বুজ এঞাম কেয়া? —ইঞ মা এঞেলহঁ বাংপে এঞেল এঞামিঞ কান।

আবোআঃ পৗরসি দ 'বুলি' হঁ বাং কানা। যাহাঁয় চেমাৎ কাঃ মিৎ কাথা মিৎ এসা মেন ইদিরপে হোয়োঃ কানা 'বুলি' দ। 'বুলি' রেদ যাহাঁন বুদ-ঔকিল রেয়াঃ লৗগতি বৗনুঃ আ। আবোআঃ পৗরসি 'বুলি' হোয়ালেন খান নুনৗঃ কাথাদ অহঞ রড় দাড়ে কেয়া।

সানতাড়ি পৗরসি রে 'ব্যাকরণ' বৗনুঃ আ, অনাহঁ সৗরি কাথা গ বাং কানা। 'বুলি' দ। 'বুলি' রেদ যাহাঁন বুদ-ঔকিল রেয়াঃ লৗগতি বৗনুঃ আ। আবোআঃ পৗরসি 'বুলি' হোয়োলেন খান নুনৗঃ কাথাদ অহঞ রড দাড়ে কেয়া।

সানতাড়ি পৗরসি রে 'ব্যাকরণ' বৗনুঃ আ, অনাহঁ সৗরি কাথা দ বাং কানা। হেঁ, অলাঃ 'ব্যাকরণ' বৗনুঃ আ। 'ব্যাকরণ' দ চেৎ কানা? ব্যাকরণ দ হোয়োঃ কানা মিৎটেন পৗরসি ঠাউকৗ রড় আর অল রেয়াঃ নিয়ম সে ঔরি। মেন উরিচ্ দাড়েয়াঃ ঔঞ রড় রে নংকান ঔরি দ হেনাঃ গেয়া। আর বাং তাহেঁন খান হুতকৗম নে-তে আবোআঃ পৗরসি আৎ চাবা কোঃ আ। এটাঃ পৗরসিরে চেৎ লেকা পদ লিঙ্গ, বচন, পুরুষ, কারক বিভক্তি, কাল হেনাঃ আকাদা, আবো পৗরসি রেহঁ অনকাগে হেনাঃ আ। যাহাঁয় কো মেন এদা ব্যাকরণ বৗনুঃ আ, ওনকো দ কো বাবা হড় কান খান 'আয়ো' হঁ মেতাকো গানঃ আ। চেদাঃ বাং-মা ব্যাকরণ সে রড় রেয়াঃ ঔরি মা বৗনুঃ। 'কাল' অকৃত বাং তাহেঁন খান 'হলা দাকাঞ জজম কানা'—নংকা হঁ যেমেন গান কোঃ আ। পৗরসি রেয়াঃ ভিত্‌রি হৗবিচ্ বান ঘানটা লেখান বুজ এঞামঃ আ আবোআঃ পৗরসি

হঁ ব্যাকরণ দ হেনাঃ আ। নআ দ কোলকুলি কাতে মেন গানঃ আ, রড় রেয়াঃ সে অল সদর রেয়াঃ নীহি-নিধানঃ গান আঁরি তাঁহেন খান মিৎ পাঁরসি সে ভাষা হোয় দাড়েয়াঃ আ, সানতাড়ি দ আনা সেচ্‌তে বাং দ রেঁগেচ্ আ।

সানতাড়ি পাঁরসি দ আঁডি, এনতেৎ নআরে আঁডি মারাং দাড়েতেৎ হেনাঃ আ। সোর দিন হাঁবিচ্ সানতাড়ি—তে যাহাঁন অল পুথি সে সাহিত্য বাং তাহেঁকানা। এনতেহঁ তেহেঞ হাঁবিচ্ নআ পাঁরসি আবো তালারে জিওয়েৎ গে হেনাঃ দ আঁডি হাহাড়াগঃ রেয়াঃ কাথা কানা।

আবো দ বোন অনার্য্য কানা। ইতিহাস পাড়াহাও কাতে বোন বাডায় এঞম আকাদা, আবো দ আর্য্য কো ঠেন বোন লাগা ডিগলাঁউ ওচো আকানা। উনরে আবোদ বতর জালাতে বির বরু কোরে বোন ওকো লেনা-দারে টঁডর, ধিরি দাঁনদের কোরে বোন সগে বাড়া লেনা। কুল-বানা বিঞ-কিদিঞ দ বাং বোন বতারং কোআ, আংসার কাঁপি তারওয়াড়ে গেবোন বতরাদা। অনা কাতে হিন্দু যুগ, বৌদ্ধ যুগ, তুডুক যুগে ইংরাজ যুগ বোন এ্রেল পারম আকাদা। আবো চেতান তে তিনাঁঃ হয়ভান্‌ডো পারম সেন আকানা। তিনাঁঃ কাঁপি-তারওয়াড়ে আবোআঃ হটঃ সোর সোরতে ঝালকাও বাড়া' আকানা, তেরাং আকাং সার, সহর আকাং সার, সহর আকাং টেটা হঁ বো এ্রেল পারম আকাদা হেঁ সেঁগেল টুটি হঁ সেঁগেল টুটি হঁ। তিনাঁঃ রেপেচ্ ইপিচাঃ যুগ পারম আকানা, তিনাঁ মালট তিনাঁঃ আকাল বোন এ্রেল আকাদা। মিমিৎ গটাং রাজ আকো বিদাঁলরে দিশমকো থার থারাও ওচোয়া। আবো দ গচ্ সারেচ্ জিউয়িরে, রেগেচ্‌রে, তেতাংরে, দুক্‌রে, হারকেত্‌রে, আবোআঃ পাঁরসি দ তারতাঁরয়াঁ গে বোন দহ আকাদা।

আবো দ রাজপাটা বোন রেচ্ ওচো আকানা, গাড় খন বোন ঢাকা তোং ওচো আকানা, ধন দুরিব্ বোন সিবোড় ওচো আকানা, অকারেচং তাহেঁয়েন চায় গাড় চামপা গাড় খাঁয়রি গাড়-বা' বোন বাডায়া, সাঁওতে পাঁরসি তেং গেবোন আঁগু দারা আকাদা!

নংকা হঁ আদম হড়-কো মেনা বাংমা, সানতাডি রেয়াঃ দ লিপি বাঁনুঃ আ, অনা তেড়ং নআ দ ভাষা দ বাংকানা। এনডেখানগে ইঞ দ কুঃলি সাঁনাঁএঞ, অকাটাঃ পুথি রে অল হেনাঃ আ যাহাঁ রেয়াঃ লিপি হেনাঃ আ, অনাগে ভাষাকো মেতাঃ আ?

আঁডি হড় গে বোন বাডায়া বাংমা, নআ ধাঁরতি রেয়াঃ আয়মা ভাষা রেয়াঃ আপনারাঃ আখর সে লিপিদ বাঁনুঃ আ। ইংরাজি দ ধাঁরতি রেয়াঃ মিৎটেন সরেস ভাষা কানা, মেনখান অনা দ এটাঃ আখরতে অলঃ কানা। হিন্দি রেয়াঃ হঁ আপনারাঃ আখর দ বাঁনুঃ আ, নআ দ দেবনাগরী আখরতে অলঃ কানা। ইংরাজি আর হিন্দি রেয়াঃ আপনারাঃ আখর বাঁনুঃ তে নআকিন দ ভাষা দ বাং বোন মেতাঃ আ? হেঁ, যাহাঁন পাঁরসি রেয়াঃ গে আপনারাঃ আখর তাহেঁন দ সাঁউকাঁরি আর বাহাজোত্ রেয়াঃ কাথা কানা।

আবো দিশমরে আয়মা লেকান আঁদিবাসি হেনাঃ কোআ। ওনাকো মুদরে গোণ্ড জাঁতিরেন হড় সানাম খনকো সাঁগেয়া; অনা তায়নম গে সানতাড় হপনাঃ ঠাঁও। মেনখান পাঁরসি সেচ্ তে দ সানতাড়িতে ররড় হড় গেকো আঁগেয়া; চেদাঃ বাংমা, গোন্ড কো

মুদরে আদম কো দ আকোআঃ পাঁরসিকো হিড়িঞ আকাদা। সানতাড় হপন দ যাহাঁ তিন সাঁগাঞ রেগে মিৎ অড়াঃ গান হেনাঃ কো রেহঁ আকোআঃ পাঁরসি দ বাং কো হিড়িঞ আকাদা। নআ দ হেড়ান রাঁসকাঁ রেয়াঃ কাথা।

জানাম পাঁরসি দ আঁডি মারাং কাথা কানা জানাম পাঁরসি দ জানাম আয়ো আর জানাম দিশম অং সংগে। মিৎটেন দেয়া কাতে আর মিৎটেন্ দ বাং তালা-অড়াঃ দাড়েয়াঃ আ।

জানাম আয়ো তওয়া দারে বালেরে জানাম পাঁরসি তেগেয় চেরেচ্ হারা আকাং বোনা, মিৎ ফেড খন জানাম পাঁরসি তেগে ররড় বোন চেৎ আকাদা; গিদরাঁ রে গাতেকো তুলুচ্ ঞির এনেচ্‌রে জানাম পাঁরসিগে বোন লাড়চাড় আকাদা। নআ পাঁরসি তেগে রাঁসকাঁ রেবোন সেরেঞ এদা, দুক রেবোন হমর হালাঙেদা। নআ পাঁরসি তেগে বঁগা-বুরু বাখেঁড় কাতেবোন বুঝাঁউ-এৎ কো তাবোনা। মেতাঃ মে; জানাম পাঁরসি তুলুচ দ মাঁনমিয়াঃ জিউয়ি রেয়াঃ জনড়াও হেনাঃ আ। জানাম পাঁরসি তে রড় জং সুরাঁং জং রে তিনাঁঃ রাঁস্‌কাঁ এঞমঃ আ, এটা পাঁরসি তেদ উনাঁঃ দ বাংগে।

আবোআঃ দ যুদৌ পাঁরসি মা হেগে, যুদী আঁরিচাঁলি, যুদী এনেচ্ সেরেঞ হেনাঃ তাবোনা—বঁগা-বুরুহঁ আবোরেন দ কো যুদী গেয়া। আবো অকা লেকা অড়াঃ দুওআঁর জেরেড়—চিকাঁড় গেচ্ গুরিচ্ বোন বাডায়া, ধাঁরতি রেন চিলি জাঁত হঁ নংকা দ বাংকো বাডায়া। তাহেঁন ঠাঁও হঁ আবো দ যুদী সে তাবোনা; হেমাল খন দ ঠনকগেবোন কুশিয়াঃ আ। বাজার-শাহাররে তাহেঁন খন দ ফারাকরে মিৎ সিরতাল রে তাহেঁন রেগে রাসকাঁ বোন আট্‌কারা।

নঃ আঁয় নআকো হতেচতে আবোআঃ দ সানতাড়ি পাঁরসি তে সাহিত্য সে সাঁওহেৎ তাহেন রেয়াঃ লাঁগতি হেনাঃ আ। সাহিত্য দ হোয়োঃ কানা মহল সে সমাজ রেয়াঃ আঁরসি। সাহিত্য রেগে মহল রেয়াঃ মুঠান দ ঠাউকাঁ ঠাউকাঁ এ্রেল এঞমঃ আ। গান্ধিজীয় মেন আকাদা—যাহাঁয় জাঁতাঃ সাহিত্য বাঁনুঃ আ, ওনকো দ জাঁত গেকো বাং কানা। উনি দ মারাঃ এঞঃ হুদিশ কাতে নআ কাথায় রড ওচো আকাদা। মেনখান আবো লাঁগিৎ হঁ নআ কাথা দ মেন গানঃ আ। মিৎটেন অনলিয়াঁয় মেন আকাদা-আয়মা উতাঁর তারওয়াড়ে তে যাঁহা বাং কাঁমি আ, মিৎ টেন্ হপন-হপন কলমকাঁঠিতে অনা কাঁমি হোয় গাড়েয়াঃ আ'।

আবোরেন হাপড়াম কো অলঃ পাড়হাঃ তে লিচাঁড় গে কো তাহেঁকান তে সাহিত্য সে সাঁওহেৎ দ বাং কো বেনাও দাড়ে আকা' আদা। তবে একাল তেগে জে বাং কো বেনাও ওটো আকাদা, অনা কাথাদ বাং সাঁরিয়া হেঁ পুথি রে দ বাঁনু আ থুতিরে হেনাঃ আ। অনা সাহিত্য দ নিতহঁ আবো তালারে বাখেঁড়-বিন্‌তি, কুদুম্, কাঁহনি ছিনতে আঁচুর বাড়ায় কানা। এনতেহঁ লাঁই বাড়ায় রে লাজাও-পাড়া বাঁনুঃ আ, বাংমা—

আবোবোন রেগেচ্ লেকাগে আবোআঃ সাহিত্য হঁ রেগেচ্ গে তাবোনা। সানতাড়ি পরাঁসি হারা রাকাব কাঁমিরে দ মিশনারি সাহেব গে লাহাকো ছুটাও লেনা। ওনকো দ জাঁনিচ্ আকোআঃ কাঁমি সাবাগ্ লাঁগিৎ গে নআ কাঁমিরে কো ধুরাঁউ লেনা। মেনখান

অনাকো দ আবোআঃ কৗমিরেহেঁ লাগাও আকানা। সানতাড়ি পৗরসি তরাও কৗমিরে পি, ও, বোডিং, ক্যাম্বেল, এল, ও স্ক্রেফস্ রুড এমানাঃ কৗমি দ অহ হিড়িঞ লেনা। ওনকোআঃ কুরুমুটুতে আয়মা উতৗর নাপায় নাপায় দামান পুথি অল হোয় আকানা। ওনকোআঃ অনা কুরুমুটু এ্রেল কাতে আবোরেন হঁ হোঁহোলঃ কাতে দ বাংকো তাহেঁ দাড়োয়াদা। দাঃ আকান দড়ম আকান সাধু রামচাঁদ মুরুমু। পাউল ঝূঝাঁর সরেণ মানোতান পণ্ডিত রঘুনাথ মুরমু এমান দ সানতাড়ি পৗরসিতে সাহিত্য গালাং কৗমিরে নাওয়াঁহরা, নাওয়াঁ রাদা কো এহব কেদা। ওনকোআঃ কুরুমুটু আর উদগৗউ তে পুরুব খন পছিম, উতর খন দখিন নাওয়াঁ তারাস বাজাও এনা। এভেন এনাকো হড় হপন, তেঁগো এনাকো ঘাটে ঘাট।

দেকো হপন হঁ সানতাড়ি পৗরসি তরাদ্ কৗমিরে তায়নম রে দ বৗনুঃ কোআ। ওনকো মুদরে মানোতান ডমান সাহ 'সমীর'—আঃ ক্রুতুম দ লাহাতে লৗলৗই গানঃ আ। উনিয়াঃ উদ্গৗউ আর কুরুমুটুতে আঁডি উতৗর সাহিত্য কৗরিগলকো সানতাড়ি পৗরসি তরাদ্ লৗগিৎ কলমকৗঠি কো সাপ্ উরিচ্ আকাদা। সানতাড়ি পৗরসি তে কৗহনি অ-অলিচ্ দ কাথাচ্ মিৎটেন দেকো হপন কানায় ; উনি দয় হোয়োঃ কানা মানোতান হৃদয় নারায়ন মণ্ডল। অনকাগে মানোতান প্রফেসর সুহৃদকুমার ভৌমিকাঃ এ্তুমহেঁ লৗহ উরিচ্ গানঃ আ।

সানতাড়ি পৗরসি-কৗরিগলকো যাঁহা তিনৗঃ মনে-মুরুক কাতোকো ধূরৗউ আকান রেহেঁ সরকার সেচ্ খন অনকান গড় আর উসৗস দ বাংগে এ্রামঃ কানা। বাডায় এ্রাম আকানা, নরওয়ে দিশম রেয়াঃ অসলো বিশ্ববিদ্যালয়রে সানতাড়ি পৗরসি রেয়াঃ কো গবেষনা (খন্দরন্দ) য়েদা। আবো দিশম রে উন হৗবিচ্ মা আঁউরি হোয়োঃ, পানতারে ঠাঁও হঁ আঁউরি এ্রামঃ আ। আর অনাতেগে সে সানাম কুরুমুটু সানাম জুগুত্ ভোটোঃ রেগে মসদঃ কানা। সরকারাঃ লেক লেকা গড়, উসকুর আর উদগৗউ কো এ্রাম লেখান নাহাঃ বিদৗলরেন অনলিয়ৗ, অনড়হিঁয়ৗ, কৗহনিয়ৗ কো সানতাড়ি সাহিত্য দ কো হারা বুরুকে গেয়া।

সাহিত্য আন্দোড়রে পুরুলিয়ৗ জিলৗ রেণ হড়-হপন

যাহাঁরে আযোদিয়ৌ বুরু হেনাঃ, যাহাঁরে পানচেত্ বুরু হেনাঃ, যাহাঁরে বিনঠি বুরু, ঝালদী বুরু হেনাঃ রেয়াঃ হাসা চঃ কাতে গিরু নৗই সে দামোদর নৗই, সবরনাকা গাডা, কাসাঁই গাডা, কুঁঙারী গাডা, টট্‌কো গাডা, ডাংরা গাডা হাদ-হাদ খাদ-খাদ লাঁদা কাতে সেচ্ আঁড়গো সেনঃকান, যাহাঁরে জাং-বাহা বোহেল্ লৗগিৎ তেলকুপি বৗরনি ঘাট হেনাঃ, যাঁহারে চাকলতৗড়ি ছাতা হোয়োঃ, যাঁহারে মানবির হেনাঃ যাহাঁরে শিকৗর দিশম, বারহা দিশম্ মান দিশম, পাত্‌কম দিশম হেনাঃ—অনাগে হোয়োঃ কানা পুরুলিয়ৗ জিলৗ।

হাপড়াম কো ঠেন খন বাডায় এ্রাম আকানা, বাংমা, ১৮৫৫ সালরে যাহাঁ সান্তাড় হুল হোয়লেন, অনা রেয়াঃ 'ঢেউ' দ পুরুলিয়ৗ জিলৗ রেঁহ তারকো লেনা ; অনা তেগে সে নন্‌ডেহেঁ 'হুল বাপলা' দ হোয়োঃ তাহেঁকানা।

সানাম কোগে বো বাডায়া, নিয়ৗ জখান দ সান্তাড়ি পৗরসিরে আঁডি আঁট আঁদড় রাকাপ আকানা। নোআ পৗরসি আঁদোড়রে পুরুলিয়ৗ জিলৗরেন সানতোড় হপন হঁ যে কো উমঝৗঃ আ, নোআ দ আঁডি সজহে তেগেবো বুজ এ্রাম দাঁড়েয়াঃ আ। ১৯২৫ খন ১৯৩৬ সাল দ সান্তাড়ি পৗরসি লৗগিৎ আদ্‌ম হড় দ সোনা সুগ কো মেতাঃ আ। নিয়ৗ জখান গে পি, ও বোডিং আঃ হড় পৗরসি তেয়াঃ Dictionary আর ভাগে ভাগে পুথিকো, পাউল জুঝার সরেন আঃ "অনড়হেঁ বাহা ডালুওয়ৗ", পণ্ডিত রঘুনাথ মুরমু আঃ 'হর সেরেঞ' এমান পুথিকো ছাপা সদর এনা। হানতে সাধু রামচাঁদ মুরমু হঁ মিৎ তড়াং অঅলে ধূরৗউ এনা। পুরুলিয়ৗ জিলৗরেন হড়-হপন হঁ থির দ বাংকো তাহেঁ দাড়েআদা। ১৯৩৬ সালরে রাজেন্দ্রনাথ মাঝি দ হাপড়াম কোআঃ কাথাতে সমল সাপড়াও কাতে মিৎটেন পুথিয় ছাপা সদর কেদা। অনা রেয়াঃ ঝালক দ পুরুলিয়ৗ জিলৗ বাহরে রেহেঁ এ্রেল এ্রাম এনা।

ইনৗ কাতে গিরীন্দ্রনাথ দে "পল্লীভাষা শিক্ষা" মেনতে মিৎটেন পুথিয় ছাপা সদর কেদা। অনা পুথি রেদ হড়-কাথা কোগে তাহেঁ কানা, আর হড়-কাথা সাসাপড়াওয়িচ্ দয় তাহেঁ কানা সহদেব মুরমু। দিশম নেফুরগৗলঃ ফুরগালঃ তেগে 'হড়-সম্বাদ' পত্রিকা দ অমনেনা। নোআ দ ছারাও এনা গোটা পুরুলিয়ৗ জিলৗ। ইনৗঃ তে সাধু রামচাঁদ মুরমু আঃ 'দেবোন তেঁগোন আদিবাসী বীর', 'অনা তেড়ৎ হড়কো দুসাউ বোনা'—সেরেঞ দ ননডেন হড়াঃ লুতুররে তারকো গৎ আকানা। সাঁও সাঁওতে উনিয়াঃ 'সারি ধরম্ সেরেঞ পুথি' হঁ সেটেরেনা। একেনঃ ইনৗ মত দ বাং, নরসিংহ হেম্বরমাঃ 'নাহাঃ সেরেঞ' পুথিহেঁ নন্‌ডেন হড়াঃ মনে—জিউরিয় ঘান্‌টা গৎ আকাদা। হড় দকো উমঝাউ চাবা গৎ এনা।

ইএ্হেঁ জিউয়ি বৗঞ সাম্বড়াও দাড়েয়াদা। হড় নৗই জড়, বুদ নৗই আঁকিল অনড়হেঁ আর সেরেঞ অল লেগায় লৗগিৎ ইএ্হেঁ কলমিঞ সাপ কেদা। নিয়ৗ হেদরেচ্‌তে নাড়ে জড়ে কাতে জগিঞ দাড়েয়াৎ মিৎবার পুথিহেঁঞ ছাপা সদর কেদা। অল দ গানঃ কান,

বাং গানঃ কান কলম দ সাপ্ উরিচ্ গে হেনাঃ তিঞা। তাক্ দ ভবতোষ সরেন বাঁকুড়া খনে সাপড়াও ওডোকেৎ তাহেঁ কান 'খেরওয়াল আড়াং' রেয়াঃ রাহা পুরলিয়া রেদ ঢেরকায়তে রাওয়াঁও এনা। 'হড়-সম্বাদ' রে পুরুলিয়া রেন রুপনারায়ন হেম্বরম, গিরিজল মূরমু, দুলালচন্দ্র হেম্বরম, গোমস্তাপ্রসাদ সরেন, সহদেব মুরমু, সুরেন্দ্রনাথ বেশরা, জাগরণচন্দ্র সরেন এমান চাচো কেটেচ্ হাতাড় আকান অনলিয়া কো 'খেরওয়াল আড়াং' রেয়া, রাড় দ কো আতাং গৎ কেদা। নে সারদিঃ রেগে 'খেরওয়াল আড়াং' রেয়া, রাড় দকো আতাং গৎ কেদা। নে সারদিঃ রেগে 'খেরওয়াল আড়াং' রেয়াঃ আড়াং দ আৎ এনা। মেনখান 'গালমারাও' পত্রিকা সেচ্ কো লব্ধাও গৎ এনা। পুরুলিয়া রেন অনলিয়া কো দ আরতেৎ কো সাঁগোয়েনা, হেচ্ বলয়েনা-কো—কালিয়াম সরেন, নিরঞ্জণ সরেন, হপনচন্দ্র বাসকে, মনীন্দ্রনাথ মুরমু চুনারাম হাঁসদাঃ এমান নাওয়াঁ নাওয়াঁ কো।

নিন দিনতে পুরুলিয়া জিলারেন হড় দাকো এভেন সাত আকানা। অলঃ পাড়হাঃ বাডায় হড়কো সাঁগে ইদিয়েনা, হড়-হপন তরাও রাকাপ্ কোআ মেনতে ঠাও ঠাঁওরে আদিবাসি দুপুড়ুপ কোহঁ কো দহয়েদা। অকা লেকাতে গ-পারসি হারা ইদিঃ, অনা লাগিৎ হুদিশ-বুঁদিশ কো ধুরাউ এনা। ইনাঃতে 'গালমারাও' পত্রিকা দ 'পছিম বাংলা' ছিনতে ওডোকঃ এহপ এনা। পুরুলিয়া রেন আরহঁ নাওয়াঁ নাওয়াঁ অনলিয়া অনা রে কো ঞির কাদলে এনা। উতর-দখিন বানার পাহটা খন রামকিষান মাঝি, রবিলাল মাঝি, মহাদেব মাঝি, মহাদেব হাঁসদাঃ, শ্রাবনকুমার টুডু আর পুরুলিয়া দ-সীমা রেন চন্দ্রনাথ মুরমু, রূপচাঁদ হেম্বরম তেকো আকো আঃ কাজাক কলম আন্তে সাহিত্য আখড়ারে, আচ্ কাথায়, মড়ে মকা কাতে ঠাও কো এসেৎ গৎ আনা। তাক তাকরে 'এভেন' পত্রিকাহ' নঁড়েন অনলিয়া উসকুরকো লাগিৎ এ কুরমুটু আকাৎ গেয়া। দিন দিন তেগে সত্যকিংকর মুরমু ফাল্গুনি মুরমু আর খগেন বাসকে তেকোদ অনলিয়া লেকা তেকো ওরোম ওচো গৎ আকান।

দিন দিনতে পুরুলিয়া রেন অনলিয়া দকো সাঁগে ইদিয়েনা। যাহাঁকো পত্রিকা ওডোকঃ কান তাহেঁ কানা, অনা কো রে ওনকো আঃ অল বাং সাহপ্ কান তাহেঁকানা। গোমস্তা প্রসাদ সরেন দ বুলেটিন লেকাতেয় ওডোক গৎ কেদা— 'মার-শাল ডাহার', মেনখান বায় চালাও ইদি দাড়েয়াদা। অনা কাতে পুরুলিয়া 'সুসার গাঁওতা' রেয়াঃ কুরুমুটুতে 'সুসার ডাহার' পত্রিকা আমনেনা। চাচো কেটেচ্ এনা। 'সুসার ডাহার' আয়াঃ ডাহার রেয় চাড়হাও আকান রেগে পুরুলিয়া রেয়াঃ ঝারনা' পত্রিকা হঁ নন্ডেন অনলিয়া কো সাগুন দাঃ এ তিরপি বাড়াওয়াৎ কোআ। মেনখান ইনাঃহাবিচ গে।

কামি দ অকয় হতেচতে হঁ থির দ বাং তাহেঁনা। পুরুলিয়া জিলারে ঠাড়য়েনা মিৎটেন পত্রিকা উঃছান গাঁওতা। ওনকোআঃ অসাভেড দিল-দাড়ে আর কুরুমুটুতে 'তেতরে' পত্রিকা দ সাহিত রেয়াঃ ছামডা লাতার রে, আচ্ কাথায় আয়াঃ সাগুন ঠিলিয় দড়ম উতার কেদা। তাক বুজ কাতে সাহিত্য রেয়া ছামডা লাতার রেকো বলয়েন-বালিশ্বর সরেন, মোহিতকুমার বেশরাঃ রামচন্দ্র হেম্বরম, উপেন্দ্রনাথ হেম্বরম, রামধন মুরমু, পরমেশ্বর বাসকে, শীতলচন্দ্র হেম্বরম, যোগেশচন্দ্র মুরমু এমান অনলিয়া কো; সাউকারি

রেয়াঃ কাথা, টট্‌কো মলং, মিৎ কংকা, পাতাং সুরাই, সেদায় সিরিজল, কুহবাউ, মুরমু হাড়াম, মারাং দাদা, মিৎ তুঃমালিচ্, মান বাচ্কার, পুষাল পারওয়া তেকোহঁ পুরুলিয়া জিলারেন অনলিয়া কান গেয়াকো।

পুথি ছাপা সদর ওচোয় রেহঁ পুরুলিয়া জিলা রেন অনলিয়া কো দ তায়নমরে বানুঃ কোআ। আচ্ কাথায়, আপন দাড়ে পুথি ছাপা সদর কো ধূরাউ আকানা। নংকা কাতেগে সাঁওতালি কা অরিজিন্যাল, ভুর্কা ইপিল, কুহুবাউ, গাম-গঁদার, হড় সেঞে পুথি, আখড়া থুতি, কাজল সনাতন, সিধু কানু, সমাজ দ অকা, সহাগ মালা, হেঁদে রিমিল, সুসার আড়াং, বাকজুনু, কুইলিপিয়ো মায়নো পতাম, কারাম সেরেঞ, আঁগা আড়াং এমান পুথিকো ছাপা সদর আকানা। মেনখান আডি হড়গে পয়সা-কাউডি বাংতে অল-পুথি বাংকো ছাপা সদর দাড়োয়াঃ কানা।

আশঃ কানাবো গিরু নাইরে তোপো' আকান, আযোদিয়া বুরু রেয়াঃ হেমাল হয় তেকো চেঠা আকান, মানবির সিঞবির কো দাঁড়া আকাৎ, চাকলতাড়ি ছাতা টানডিরে রাসকা কো হার আকাওয়ান অনলিয়া কো দ পারসি আয়ো মিৎ টুসা বাহা কো সিৎ আয়া।

সানতাড়ি সাহিত্য আর ইঞ

সানতাড়ি পাঁরসি দ নিয়াঁ জখান দিসমরে অকা ঠাঁও এ আমেট আকা' অনা আর অকালেকা মুঠানে এাম আকাদা, দিসম ফুরগাঁলঃ মাড়াং দ নংকা দ বাং তাহেঁকানা। উন দ অলঃ পাড়হাঃ বাডায় হড়হঁ উন দ উনকুহঁ এটাঃ কোআঃ হিরখী আর বে-জং জটেদ্ হতেচ্তে নওয়া পাঁরসি তেদ বাংকো রড় কান তাহেঁকানা দাড়েয়াঃ ভোর। এনকা দ নআ হতেচ্ তেহঁ এটাঃ ধরমকো হাতাও আকা আন হড়দ জানাম পাঁরসি কো দেয়ায়েৎ তাহেঁকানা। অনা বিদাঁল দ সান্তাড়ি পাঁরসি তেয়াঃ পুথি, পত্রিকা মা বাংগে কাঁটিচ্ ছাপা আকান কাগজ কোহঁ বাংএ্রেল তিয়োগঃ কান তাহেঁ-কানা। নঃ অয় নংকা কুচিত রেহঁ যাহাঁয় কো সাহিত্য হারাবুরুয় লাগিৎ কো কুরুমুটু আগু আকাৎআ, অনকু দ জহারাকো লেক কানা।

আলে আতো দাড়িকাডোবারে যাহাঁন ইস্কুল বাং তাহেঁ কানতে ইঞদ আলে আতো সোর রেয়াঃ জোরোবাড়ি এহপ্ দহ কাঁটিচ্ ইস্‌কুলরে অলঃ কো দুড়ুপ্ কাদিএা। আলেরেন অলঃ গুরুদয় তাহেঁ কানা দ্বারকনাথ সিং সর্দার। উনিদ হড়-রড় হঁয় বাড়ায় কান তাহেঁকানা। অলঃ গিদরাঁকো মুদ্রে গেল গটেচ্ গান সানতাড়ি গিদরাঁলে তাহেঁকানা।

ইংরাজি ১৯৩৬ সাল। ইনাঁঃতেগে আলেয়াঃ ইস্কুল দ আঁগচ (মন্‌জুর) গৎ আকানা। আর ইঞ্ঞাঁ হঁ বার সেরমা পাড়হাও হোয়োঃ কান তিঞাঁ। মিৎ দিন আলেরেন অলঃ গুরু দ মিৎটেন নাঁআ পুথি পাড়হাঃ তুলুচ্ লাঁদা বায় সাঁব্‌ড়াও দাড়েয়াদা। লাঁদায় তুলুচ্ গে পুথি রেয়াঃ মিৎটেন কাঁটিচ্ চুলুং পাড়হাও কাতেয় আঁজমৎ লেয়া। তায়নম তেঞ বাডায় তিয়োঃ কেদা বাংমা, অন্য পুথিদ রাজেন্দ্রনাথ মাঝি (হমব্রমাঃ) অলাঃ তাহেঁকানা মেনতে। অলঃইচ্ দ টুডু আর বেসরা কোআঃ রেরাড় রেয়াঃ মারে কাঁহনিরে টুডু কড়াআঃ রু সাঁওতে বেসরা কুড়িকো অকালেকা কো এনেচ্ লেদা, অনা গেয় অল আকাং তাহেঁ। উনরে অলঃগুরু অকায় পাড়হাও আজমাৎ লেয়া অন্য রেয়াঃ কাঁটিচ্ চুলুং দ নাহাঃ হঁ দিসাঁ হেনাঃ গেঁয়া, অনাদ হোয়োঃ কানা—। 'সাঁউড়ি আঁটি সহর লেকা চিহিল চিহিল খেএাচেরাতে।'

এন হিলোঃ দ সানাম কোগে কো লাঁদা কেদা ; মেনখান ইঞ তেৎ গে বাং, ইঞ দঞ হায় টাটকা লেনা, রড় বাং ওডোক লেন তিঞাঁ ; তাহায় তাহায় এন হিলোঃ দ ইঞাঁঃ মনে-কঁড়রে কুক্‌লি তাওয়াঃ তাঁকিজঃ কান তাহেঁকানা, 'সানতাড়ি পাঁরসি তেহঁ এঁডেখান ছাপা আকান পুথি হেনাঃ আ!' ইঞ দ ইঞাঁঃ হেদরেচ্‌তে সানতাড়ি পাঁরসি তেয়াঃ পাঁহিল ছাপা পুথিঞ এ্রেল কেদা। অনা খনাঃ পে সেরমা গান তায়নম বড়গাঁড়িয়া উচ্চ প্রাথমিক ইস্কুলরে ইঞিচ্ মিৎ পাড়হাঃ গাতে ঠেন আর মিৎটেন পুথিঞ এ্রেল লেদা অনা দ কিরিস্‌তান ধরম রেয়াঃ।

বড়গাঁড়িয়া ইস্‌কুল খনিঞ ওডোকেন তায়নম রানিবাঁধ এম. ই ইস্কুলরেঞ বলয়েনা। আলেরেন মিৎ অলঃ গুরুদয় তাহেঁকানা হারাধন হেমব্রম। উনি দ মিৎ দিন বাংলা পাঁরসি রেয়াঃ ব্যাকরণ পাড়হাওলে তুলুচ্ এ লাঁইকেদা, বাংমা, বাংলা পাঁরসি রেদ বচন (গনট) বারয়াঃ গেয়া, মেনখান সানতাড়ি রেদ পেয়াঃ আ; মিৎ বচন আর আঁডি বচন। উনি অনায় লাঁইয়াৎলেতে পাঁতযাঁউ হেচ্ আঁদিএা, বাংমা সানতাড়ি দ যুদাঁ পাঁরসি মত দ বাং, বিচকম আঁডি লেকানাঃ বেগার তেৎ (বৈশিষ্ট্য) হেনাঃ আ। এনাহিলোঃ খনগে সানতাড়ি পাঁরসি চেতানরে ইঞাঁ দুলাঁড় দ বরকে তেনা।

দিসম আউরি ফুরগাঁলঃ রেগে মানোতান বাবুলাল সরেন বাঁকুড়া জিলারেন সানতাড় আদিবাসিকো ভিত্‌রিরে সমাজ সুসাঁর আর রাজআঁরি লাড়াওনায় এহপ্ লেৎ দ, যায় যুগ দিসাঁ দহকাঃ লেক কানা। সানতাড় হপনাঃ সমাজ ফেরাফেরিরে নআ লাড়াওনা রেয়াঃ ঠাঁও দ আঁডি চেতনারে। হড় হপন এভেন কোরে আর হিনি নিয়াঁঃ সাগাঁই সোর কাতাকোরে নআ লাড়াওনাতে পাড়হাঃ গিদরাঁ, কড়াকো, কুড়িকো, কাঁমি হড়কো, চাস জং হড়কো যতকো গেকো উমঝাঁউ উতাঁর লেনা। আসকায়তে উনকু দ কো রাঁমঝাঁউ লেনা সাধু রামচাঁদ মুরমু অলাঃ বাং এ্রেল তিয়োঃ আকান তাহেঁকান লিলিবিছি ছন্দ আনাঃ সমাজ সুসাঁর আর এভেন সেরেঞ কোতে। অনাকো মুদরে 'দেবোন তেঁগোন আঁদিবাসি বির' আর 'অনা তেড়ং হড়কো দুসউৈ বোনা' সেরেঞে কিন দ ইঞ হঁ পাড়হঁ পাড়হাঃ জখান গেঞ চেং লেদা রাঁসকাঁতে।

নআ আঁডি লাগতি জখানগে দিসম রেন লেক মান আর আঁকিলান হড়কোআঃ অলাঃ আর সিংভূম জিলাঁ রেন নরসিং হেমব্রম্ সাপড়াওয়াঃ 'নাহা সেরেঞ' এ্তুমান পুথি আর তায়নম তেদ 'মারসাল সেরেঞ "দুরাং" পুথি হড়-হপন তালারে উছাঁনেনা। ইঞ দ অনা কিন পুথি পাড়হাঃ ভেদরেঞ তাহেঁনা আর আঁউহাঁগেঞ সেরেএা। মনে মনে তিঞ গটা কেদা ইঞহঁ সেরেঞিঞ অলা। এহপ্ হঞ্ এহপ্ কেদা, কাঁটিচ্ কাটিচ্ আঃ সেরেঞ অলঃ ইঞ ধুরাঁউ এনা। মেনখান উন হঁ ছন্দ-গাবান দ বাঞ বাডায় কান তাহেঁ।

ইনাঁঃ তেগে ইঞদ খাতড়া হাই ইস্কুল খনা পাহিল দরজা রে মেট্রিক দঞ পারমেনা আর কলেজ খন বিষ্ণুপুর কলেজরেঞ বলয়েনা। উসাঁস কো এমদিঞ খান বিষ্ণুপুর হিজুঃ সেনঃ রে ইঞদ খাতড়া সোর গুইহাঁ নালা আতোরেন ইঞিচ্ পাড়হাঃগাতে নবীন বেসরাও ঠেনিঞ তাহেঁ বাড়া কান তহেঁ কানা। আয়াঃ অড়াঃ রেগে মিৎদিন সিগাঁড় জখান ইঞিচ্ গাতেদ সাধু রামচাঁদ মুরমু আঃ সাঁরি ধরম সেধেঞ পুথিয় উদুঃ আঁদিঞাঁ।

ইঞদ হাহাড়াঃ কাতে অনা পুথি পাড়াহাঃ ইঞ ধুরাঁউ এনা। এ্রেল কিদাঁঞ অনা পুথি দ চট ফেড জুরি ছন্দ তেগে অল হেনাঃ আ। জুরি ছন্দ দঞ পাঁজা এাম কেদা। ইনাঁ ঘাঁড়িতেগে অনা ছন্দ তে মিৎটেন সেরেঞিঞ অল গৎ কেদা। এন হিলোঃ গেঞ গটা কেদা, সেরেঞ চেৎ, আর অনড়হেগে চেৎ-জুরি ছন্দতে বাংখান বাঞ অলা।

নাঁওয়া জিয়ন এহপ্ এন তিঞাঁ ; যাঁহা রেগে আর যাঁহা তিন রেগে অলঃ ভেদরেগেঞ তাহেঁয়েনা। মিৎ সেরমা পারমাঃ আউরি পারমঃ তেগে রেঁগেচ্ জালাতে কলেজ দঞ

বাগিয়াদা। ইঞ কুসি তাড়াম হড় ইঞৗ জিওয়ি দ সেরেঞ আর অনড়হেঁ অলঃ রেগে। অড়াঃরে এগাঞ আর বারয়া মিস্ এরা মিং তে কৗমি বাড়াতেলে লল দাগঃ আ। ইস্কুল খন আউরিঞ ওডোকঃ তেগে আপুঞ দ পোন সেরমা গান আজার কাতেয় গুরু আকানা। এগাঁঞ আর মিস্ এরাঞ তেকিন কিন হার খেতঃ কান দ বৗঞ মেং লুতুর দাড়েয়াঃ কানা। আর, মেং লুতুর কাতেগে বাং চেং চেকা কে? —ইঞ মা বৗঞ কৗমি হেওয়া।

১৯৫০ সাল রেয়াঃ এতহপ্ সেচ্ বান্দোয়ানরে হিন্দি পৗরসি যা উডাংগে চেং কাতে জামতোডিয়ারে, অলঃ চেং আকো কামিঞ এহপ্ কেদা। উমৗরাগে ইস্কুল দ আঁগচ এনা।

অনা জখান মানভূম জিলৗ দ হিনদি ররড় টৌঠা মেনতে ওরোম ওচোয় লৗগিং বিহার সরকার সেনখণ্ আঁদোড় চালাঃ কানা। অনাতেড়ং বিহার সরকারে উছৗনেং আর দেবনাগরি আখর তে ছাপাঃ কান সানতাড়ি পৗরসি তেয়াঃ "হড় সম্বাদ" পত্রিকা দ আতো কে আতো পাসনাওঃ কানা। পত্রিকা দ ইঞ ঠেন হঁ হেচ্ সেটেরেনা। দেবনাগরি আখর দ লাহা রেগেঞ চেং আকাং তাহেঁকানা হতেচ্তে পত্রিকা পাড়াহাওরে বৗঞ আঁঠড়ে বাড়ালেন। অনা পত্রিকা দ ইঞঠেন দ হোয়েনা মিং টৗন মারসালগে।

ইঞদ লেগায় লাগিং তে অনারে মিংটৗন অনড়হেঁঞ কোল কেদা। অকতে নৗপিত্ অনা দ ছাপায়েনা। ইঞ দ রৗসকৗ তেঞ ছুর উতৗরেনা। অলঃ রেয়াঃ দাড়ে দ পোন দবড় বরকেতেনা। অনতে 'হড়-সম্বাদ' পত্রিকারেন গাখুড় সাসাপড়াওয়িচ্ মানোতান শ্রীডমন সাহু 'সমীর' দ তাহায় তাহায় চিঠি সাকাম অল কাতে ইঞে উদখৗউ ইঞ কানা।

ঔাডি দিন দ বাং লাগাও লেনা, দেওঘর রেয়াঃ সাঁওতাল পাহাড়িয়ৗ সেবা মণ্ডল খন ইঞৗঃ পৗহিল পুথি 'ভুরকৗ ইপিল' উছৗনেনা (১৯৫৩)। পুথি ছাপায় রেয়াঃ ঔাইদৗরি (Copyright) হঁ উনকু গেঞ ঔাকরিঞাং কোঅা।

১৯৫৪ সালরে বাঁকুড়া জিলৗ ঔাদিবৗসি মহাসভা রেয়াঃ বারিকুল দুড়প্রে সাধু রামচাঁদ মুরমু নেওতা পেড়া কাতেয় হেচ্ লেনরে উনিসাঁও ইঞ এঞপেল ওপোরোম এনা আরিঞ সামগেয়েনা।

বিহার সুবৗরে তাহেঁকান এনানাঃ মানভূম জিলৗ রেয়াঃ অকাকো রে বাংলা পৗরসি তে কো রড়া, অনা টৌঠা দ পুরুলিয়ৗ ঞুতুমতে পছিম সেলেং এনা। উন খনগে আলে দ পছিম বাংলা রেন হড়।

সাধু রামচাঁদ মুর্মু দ যা-জিওয়েং এ অল আকাদা অলহঁ আডি সাঁগে তায়া। উনি দ ঞুতুম হঁ বায় রেঁগেচ্ আং তাঁহে। জিওয়েং তাঁহেন্ রেদ উনিয়াঃ মিংটৗন গে পুথি 'সারি ধরম সেরেঞ' পুথি ছাপা সদর লেনা। অনহঁ অকয় চং কুসি কাতেকো ছাপা লেদা। আঁজমঃআ গচ্ তায়নম আয়াঃ দামান অলকো অকয় হামেটিয়ৗ হড় চং অড়াঃ খনে ইদিয়ানা। অনাকো দ তেহেঞ হৗবিচ্ বাং ঞাম রুওয়ৗড় আকানা। রৗসকৗ রেয়াঃ কাথা, নেতার দ আদম অলঃ হড়কো আর উনি রেন চেলাকো হাঁড়ে-নাড়ে খনাঃ উনিয়াঃ হিরিচ্-পৗসির অলকো পাঁজা ঞাম কাতে পুথিকো ছাপা সদরেং কানা আর উনিয়ৗ ঞুতুম

জিয়ৗউ, যা উডৗং গে কো কুরুমুটুয়েদা। নং কান কৗমিরে পছিম বাংলা সরকার দ থিরথার আর হেমেড় মেয়োঃ কাতে মেনায়া।

১৯৫৭ সালরে অনা বিদৗলরেন মিংটৗন উপমন্ত্রী তেনজিং ওয়াদি আ ঔায়ুরতে পছিম বাংলা সরকারাঃ ঔাদিবৗসি ভাষা কমিটি তেয়ার লেনা। নঅা কমিটি রৗসয়ৗ কোদ সুবৗ রেয়াঃ ঔাদিবৗসি টৌঠা কোরে দাঁড়া কাতে ঔাডি হড়কো কুলি বাড়ায়েৎ কোঅা। পুরুলিয়ৗ জিলৗরে দাঁড়ান জহঃ দ বার হড় মুদরে ইঞহঁ কমিটিরেন সাঁও-গাতেঞ (Co-opted) তাহেঁ কানা। সানতাড় হপন দ আকোআঃ গ-পৗরসি সানতাড়িতে এতহপ্ সেচ্ দ অলঃ পাড়হা চেদ্ রেয়াঃ ঔাত কো ঞাম মা, -নঅা গে আয়মা হড়কো মেন লেদা। মেনখান ভায়নমতে কমিটিয়াঃ রিপোট দ সাকাম লাতাররে।

সাহিত্য দ অকারেহঁ মিং ঠেন-দ বাং এসেং তাহেঁনা। সানতাড়ি সাহিত্য বেড়ারেহঁ নঅাগে জওয়াওঃ আ। সানতাড়ি সাহিত্য পাপড়হাঃ কো দ উড়িষ্যারেন রঘুনাথ মুরমুআঃ বেগরহঁ সাঁওতাল পাহাড়িয়ৗ সেবা মণ্ডল আর বেনাগাড়িয়া মিসন প্রেস খন পুথি আগু কাতে পাড়হাঃ কো ধুরৗউ এনা।

নিন দিন তেগে হানতে নাতে আঁদোড় গং আকানা। বাঁকুড়া বাজার রে ইঞরেন অলঃ গুরু হারাধন হেমব্রম মারাং গমকে কাতে আদম মুঠ্‌ মুঠ্‌ হড়কো দুড়ুপ্ জাওরা লেনা আর বাঁকুড়া খন "খেরওয়াল আড়াং" ঞুতুমান চাঁদো পিছৗ মিংটৗন পত্রিকা ওডোক রেয়াঃ কো গটা কেদা। উনরে অনা পত্রিকা রেন সাসাপড়ায়িচ্ দকো দহলেদেয়া ভবতোষ সরেণ। পত্রিকা দ উসৗরাগে রেজিষ্ট্রি হোয় লেনা আর যত কোতে এয়ায় গটেচ্ লেখা ওডোক লেনা। নিনৗঃ তেগে নঅা পত্রিকা দ সানতাড়ি সাহিত্য রে আঁদোড় এ রাকাপ্ লেদা। অয়নম তে দ ঔাডি গটাং এটকেটড়ে হতেচ্তে পত্রিকাদ ঔাসিং এনা।

ইঞৗ পৗহিল পুথি 'ভুরকৗ হৗপিল' দ দেবনাগরি আখর তে ছাপা লেনা। অনা তেড়ং আসকায়তে পছিম বাংলা রেন পাপাড়হাঃ কোদ বাংকো পাড়হাও দাড়েয়াঃ কান তাহেঁকানা। অনা দিসৗ দহ কাতে ইঞ দ দসারাঃ পুথি দ বাংলা আখরতে ছাপা ওচোয় রেয়াঃ ইঞ মনসুবৗ কেদা। অনা লাগিং আদম হড়ঠেন পয়সা হঁঞ তলাও বাড়া কেদা, মেনখান কৗমি সাবাগঃ লেকা দ বাং। সরকার সেন খন যাহাঁন গড়ো বাং ঞামঃ আইকৗতে পুরুলিয়ৗ জিলৗ রেন উন জখানিচ্ ঔাদিবৗসি হৗকিম সানতাড়ি পৗরসি দুঃলৗড়িচ্ শ্রীশুভেন্দু শেখর ভট্টাচার্য্য দ টাকা এম কাতেয় গড়ো আদিঞা। ১৯৬০ সালরে ইঞৗঃ দসার পুথি 'কুহূবৗউ ছাপায়েনা। ছাপা তরাগে ইঞ দ ঔাকরিঞ লৗগিং আদম হড় আয়মা কাতে পথিঞ এমাং কোআ। পুথি ঔাকরিঞ বাড়ায়েনা নাপায়গে। মেনখান ইঞদ ঞুম বাড়ায় লেকাগে পয়সা দঞ ঞাম লেদা। এঞলেনা আয়মা টাকা দায়না সনে তিঞৗ।

নঅা কাতেহঁ ইঞদ ঔাকিল বাং বাইসাউ ঔাদিঞা ; ইঞৗঃ তেসার পুথি হঁ ইঞতে ছাপা ওচোয় লৗগিং ইঞ পাঠে কেটেচ্ এনা। নিয়ৗ ধাও দ মাড়াংতে পুথি রেয়াঃ দাম এনকাঞ হাতাও বাড়া কেদা। পুথি রেয়াঃ ঞুতুমদ "গাম গাঁদার" ছাপা আকানা ১৯৬৭ সালরে। আদ বতর দ ঔাকরিঞ হড় কোগে অকয়টাঃ ইঞ পৗতয়ৗউ আয়া? আনতে পুথি ঔাকরিঞ দ মিংটৗন জালা কান তিঞৗ।

বিহার সরকারাঃ "হড় সম্বাদ" এেল সেঁড়া কাতে পছিম বাংলা সরকার হঁ ১৯৬০সাল লাহা সানতাড়ি পাঁরসিতে 'কথা-বার্তা' (গালমারাও) পত্রিকা উঃছানে এহব কেদা। অনারে ইএন্দ আঁথান অলিঞ কোল লেদা। আদম অল লাগিং দ অল কুড়াই হঞ এঞম লেদা সরকারসেচ খন। অনা কাতে ১৯৭০ সাল লাহা 'কথাবার্ত' (গালমারাও) দ "পছিম বাংলা" পত্রিকায়েনা। অনা সাঁও সাঁওতে কবি আর অনলিয়া কো অলঃ কুড়াই এমাকো রেয়াঃ আরি হঁ মুচাৎ এনা। নাহাঃ হঁ নিয়া তায় গে তোঁগে হেনাঃ আ।

হানে এন বেতারা আঁদিবাসি ভাষা কমিটি রেয়াঃ রিপোট লেকাতে দসার যুক্তফ্রন্ট সরকার বিদালরে উন জখানিচ্ মন্ত্রী ভবতোষ সরেনাঃ আয়ুরতে 'সাওতালী ভাষা কমিটি তেয়ার লেনা। ইএহ' অনা কমিটিরেন মিৎটেন রাসয়াঞ তাহেঁকানা কামি এহপ্ ছট লেকাগে 'অলচিকি' দুলাড়কো আঁডিকো উচ্ এনতে আর জাঁগে দারামকো তিগুয়েনতে কামি দ বাং লাহা লেনা। ইএন্দ কমিটি রেয়াঃ বারয়া পেয়া দুপুড়ুপ্ রেঞ সেন সেটের আর কমিটিরেন রাসয়াকো বিহার সুবাকো দাঁড়ালেৎরে ইএহঁ উনকু তুলুচ ইঞ তাহেঁকানা। মেনখান কমিটিরেন রাসয়া লেকাতেদ সরকার খন চেৎ হঁ বাংকো এমাদিএা। নআ লাসাড়হেঁৎতে লালাই গানঃ আ, হানে আঁদিবাসি ভাষা কমিটি তুলচ্ পুরুলিয়া জিলাঞ দাঁড়ালেৎ দ উন হঁ ইঞাঃ দ ইনা কুড়াইগে।

নেবেতার পছিম বাংলারে 'অলচিকি' কাথা দ আডি হড় গেকো আজম গৎ আকাদা। পছিম বাংলা সরকার দ অলচিকিতে আচ্ কাথায় দিসম জাকেয় টাপাও কেদা। মেনখান আয়মা হড়গে বাংকো বাড়ায়া আর সরকার হঁ জানিচ বাঙা,—অলচিকিদ চেৎ কানা মেনতে পাঁরসি গে আখর? সারিয়াঃ দ হোয়োঃ কানা, —অলচিকি দ অল লাগিৎ আখর কানা।

আঁডি লঁহড কাতে ১৯৭৯ সাল রেয়াঃ জুন চাঁদো বামফ্রন্ট সরকার দ অলচিকিয় আঁগচ আকাদা। মেনখান আঁগচদ ইনা মচা তেগে। সরকার নে-হাবিচ্তে মিৎটেন গান পুথিহঁ আউরিয় ছাপা ওচোয়া। আর হঁ সরকার দ অলচিকিতে সানতাড় গিদরা কো কাটিচ্রে অলঃ পাড়হাও সেড়া আকো রেয়াঃ কাথা দন আতেয় মেন বাড়ায়েৎ রেহঁ কামিরেদ এঁগা কাটুপ্গে।

সরকার অল চিকিয় আঁগচ এড়ে আকাৎ রেয়াঃ কাথা যাহাঁতে দিসম জাকাৎ রেন হড়কো বাডায় তিয়োঃ দাড়েয়াঃ, অনা লাগিৎ লাখ লাখ টাকায় লেখায়েদা। মেনখান অলচিকিদ যাহাঁরে তাহেঁকানা অঁডেগে হেনাঃ আ ;—সানতাড়ি পাঁরসি আর সাহিত্য হারা-বুরুয় রেয়াঃ মা চেৎ কাথাগে বানুঃ। সারিয়াঃ দ লাইগে বুগিয়া, নআ নিধান আর লিচাড় আকান পাঁরসি আর সাহিত্য হারা-বুরুঃমা-নআ দ অকয় সরকারহঁ বায় এঞম কানা। হায় টাটকাঃ রেয়াঃ দ চেৎ গে বানুঃ আ, বাংমা, দিসম ফুরগাল মাড়াং সানতাড়ি পাঁরসি আর সাহিত্য তুলুচ সরকারাঃ যাহাঁ সাগাই তাহেঁকানা, দিসম ফুরগাল কাতে নুন দিন হোয়েন রেহঁ দিসম হড় তে বোন বাছাও আকাদে সরকার তুলুচ্ ইনা সাগাইগে হেনাঃ আ।

ফুরগালঃ তায়নম মিমিং যখান যুদা যুদা মত আর উরগানরে পাতয়াউ আনকো যুদা

যুদা রাজ-আরি দল পছিম বাংলা রেকো আঁমালি বাড়া আকাদা। আকো আকো দ তিসহঁ বাংকো পটাও আ, বাংকো গাপানা। মেনখান সানতাড়ি পাঁরসি আর সাহিত্য বেড়া দকো মিৎ গেয়া; নআ লাগিৎ দ সানাম কোআঃ গে মিৎগে অনহেড়াতেৎ হেনাঃ আ আর কো দেয়া কাঃ আ।

চজ্ বাংতে সরকার বায় মেৎ লতুরাঃ কান রেহঁ আয় দেয়া আকাৎ রেহঁ পছিম বাংলা রে সানতাড়ি সাহিত্য রেয়াঃ লাড়াওনা দ বাং আঁধি আকানা। বিচকম মেন গানঃ আ, আঁডি আঁটগে ঢাকা লাহাঃ কানা। পারমেন বার গেল সেরমা ভিতরিতে আয়মা উতার পত্রিকা আর পুথি অমনঃরে ইনাগে উদুগঃ কানা। মেনখান হায় চগ্ রেয়াঃ কাথা, আয়মা পত্রিকা গে আউরি তেঁগো কেটেজঃ রেগে মহর মেটাও আকানা। নআ রেয়াঃ অজে দ টাকা পয়সাতে খাটো আর প্রেস রেয়াঃ এটকেটড়ে, সাঁও সাঁওতে সাপ্ সাপ্ কোআঃ আঁখির বাং বুজ কাতে কামিরে সাবঃ মা হেঁগে—সরকারে এড়েয়েৎ বোন, আঁরে ছিন-ভেদেৎ বোন—অনাহঁ আঁডি সারি কাথা কানা।

সানতাড়ি সাহিত্য দ ধারতি-সাহিত্য রেয়াঃ মিৎটেন হড়-মো-হাটিঞ কানা। যাঁহান বে-সাগুনে দাড়গে নআ রেয়াঃ ডগ্ দ অহঁয় টুঁগেচ্ দাড়েকেয়া।

গাহির পাতযাউ হেনাঃ তিএা, সানতাড়ি সাহিত্য দ উসারাগে সানাম লেকান জাঁগে দারাম কাড়গো পারম কাতে তেঁগো কেটেজঃ আ।

[নোআ অনল দ তেহেঞ খন পোন সেরমা গান লাহারে অলাঃ কানা। উন হাবিচ্ দ পছিম বাংলার সরকার অল চিকিতে মিৎটেন গানহঁ পুথি বায় ছাপা সদর আকাদা। ইনা উডাং বাদ কাতে অনলিয়াআঃ—সানাম কাথাগে নিতহঁ জোওয়াঃ আ।——
সাসাপ্ড়াওয়িচ্]

"ভকতা ঔচুরঃ আর রঁজা এনেচ্"

লেদেম দ আতো রেন মিংটেন হাড়াম হড় কানায় ; পোঁড গডা রে হেঁদে হড়েচ্ এর দ তিনীঃ গান চয় বাডায় গেয়া। অনা তেড়ং আচ্ বিদীল দ ইনী তলহাঁট রেয়াঃ দরবার রেকো আসেন কান তাহেঁ কানা। নাহাঃ দ অনকা দাঁড় হঁ বায় দাঁড়া দাড়েয়াঃ আ, আর দিসমরে অলঃ পাড়হাঃ হড় কো সাঁগে ইদিয়ে-নতে উনিয়াঃ মীন হঁ আঁধি হেচ্ এন তায়া। এনে আদ নাহাঃ হঁ সেদায় লেকাগে হড় সাঁও থুতি তামাসা আর গালমারাও দ ঔডি আঁটে কুসিয়াঃ আ, আঁজম হড়গে অনকাদ বাঙা। হেঁ কান্‌ঠাড় বুটা কো অড়াঃতে রাহামদাঃ আতো খন মিংটেন সীরদি জাঁওয়ায় কো ঔগু আকাদে, উনকিন তিকিনাঃ কাথাগে ঔডি দ জুরিঃ আ—রাহা গাপান তীকিনা। রাহাম দাঃ খন ঔগুয়িচ্ হতেচ্‌তে আতো রেন হড় দ কো বাহ্‌না আকাদেয়া 'রাহাম' মেনতে। সীগাই হঁ নাপায় গেতা কিনী-গড়মেয়া। রাহাম হঁ কঞে তি রেয়াঃ এঁগা কীটুপ্ লাহায় দ বাং হোয়োঃ তায়া। লেদেম হাড়াম লেকাগে উনিহঁ কীমি খনাঃ দ কাথারে লাবাধিয়ী গে আসকায় তেয় কুসিয়াঃ আ। অনা তেড়ং ত্াক্ আর ঔতে এঞাম আকাং সে লেদেম হাড়াম ঠেনে সেন সোর এন গে আর হিনী নিয়ী কুলি কাতেয় ইলকীউ এয়া।

চীত্ বঁগা দিন। কঁচা পাতা সোর গং আকানা। কঁচা পাতা রেদ জাও সেরমাগে আয়মা উতীর কাতে ভক্‌তা দারে কো বিদা। আকো আতো রেন হঁ তিনীঃ গান চং কড়াকো ভক্‌তা ঔচুরঃ লাগিদ্।

নিন দারা লেকাগে মিং দিন রাহাম দ থামাখুর এ্ঞু নাংসা কাতে লেদেম হাড়াম ঠেনে দুড়ুপ সোর এনা। আতো রেন কড়া কো ভক্‌তা কো ঔচুর লাগিদঃ কান হতেচ্‌তে কাথা দ এহব্ এন তীকিনা। রাহামে কুঃলি কানা—"হেঁদা গড়ম বা! পাতারে ভক্‌তা দ চেদাঃ কো ঔচুরঃ আ আর রঁজা গে বাং চেদাঃ কো এনেচ্?

এনে আদ লেদেম হাড়াম রড় রেয়াঃ ওড়ে এঞাম কেদা আর বিঁদি গানাঃ লেকা মেমেনে এহপ্ এনা,—

"এয়া গড়ম কড়া! অনা কো দ ঔডি সেদায় রেয়াঃ কাথা কানা। কাথাচ্ সেদায় দ ঔডি সেদায় রেয়াঃ কাথা কানা। কাথাচ্ সেদায় দ অনার্য মতগে নআ দিসম রে কো তাঁহেঁ কানা। আর্‌য দ এটাঃ দিসম খন্ হেচ্ কাতে নআ দিসমরে কো বেরেল আকানা। তবে সুক্‌তে দ বাং কো থাম গীডি হং দাড়েয়াকাদা। চেদাঃ সে ওনকো দ অনার্‌য কো হিরখী আকো কান তাহেঁ কানা, যাহাঁ হতেচ্‌তে অনার্‌য কো দ ঔডি সিকিড কো আইকীউ কেদা আর তাপাম তোপোং এহপ্ এনা। আদ এঞপাম আকান সে তাপাম। অনা বিদীল

আর্‌য কো কো 'যজ্ঞ' য়েৎ তাহেঁ কানা আর সিব কো বঁগা আয় কানা তাহেঁ কানা আর অনা লাসাঁড় হেৎতে মিংঠেন কো জাওরাঃ কান তাহেঁ কানা। অনে উন জখান গে অনার্‌য কো আঃ দ ঔত আর তাক হোয়োঃ কান তাহেঁ কানা। উনমা গটা দিসম গে বির গাজাড়; বির খন আচকাগে ওডোক হেচ্ কাতে আর্‌য কো কো ধাম ধুর কো আ আর বঁগা বুরু কো বীড়িচ্ বাড়াকাৎ তাকোগে। হঃ অয় নংকাতে আরয, কো দ সুক্‌তে বাংকেস বঃগা বুরু দাড়েয়াঃ কান তাহেঁ কানা। বাই বাইতে আর্‌য কো হঁকো চেট্‌রে ইদিয়েনা বঁগা জখান দ বেড় হায়তে জুলুঃ সেঁগেল কো চাপাদা আর হাপা আন্‌তে হড় তেঁগো কাতে কো তাঁহেনা। অনা সাব্‌কা দ নাহাঃ হঁ হেনাঃ গেতা কোআ। অনা তেগে সে সিব বঁগা আয় জখান দ জুলুঃ সেঁগেল কো চাপাদ গেয়া আর বেত্ হাপা কো হুরলী বাড়ায়া।

তায়নমতে চাঁদো দ অনার্‌য কোয় গিডি কেৎ কোআ। অনকাগে মিৎ ধাও আর্‌য কো দ সিব কো বঁগা আয় কান তাহেঁ কানা। অনারয কো দ তাক্ এঞাম কাতে অকা সেচ্ খন চং কো ত্রিুর হেচ্ এনতে আরখ কো কো এসেং কেং কো আ। খান গে আর্‌য অনার্‌য কো আঃ খাটামীর তাপাম হোয় এনা। তাপামরে তিনী গান চং কো গপচ্ এন আর কো বাজাও ওচোয়েন, অকয় মেন কেয়া? অনার্‌য কোদ হারাও এনা, গচ্ সারেচ্ কো দকো সাপওচোয়েনা।

সাপওচো আকান অনার্‌য কো কাড়াই কো লীগিৎ আরয কোদ খুনটি কো চিং কেদা, অনা চটরে চীয়মি কো লাগাও কেদা আর অনারে মিৎ টান ডাংকো তল কেদা। অনে অনাগে ভক্‌তা খুনটি দ। আদ অনার্‌য কো দেয়া রেকো পীটিয়েৎ কোআ, অনা পাটিভূগীঃ কো মেড়হেৎ বীকু কো সাঁবাও আকো কানা আর বাবেরতে ভক্‌তা ডাং রেকো তল জালাৎ এৎ কোতে বোগে তেকো হুরলী ঔচুরেৎ কোআ। নআ গে ভক্‌তা ঔচুরঃ দ। আর, আদম কো খন সুপু সুপু পীটি কাতে সুতাম কো পরহাও আৎ কোআ আর ঝাব্‌লে কাতে কো দন ওচো কেৎ কোআ। নআ দ রাঁজা এনেচ্।

বাজাও ওচো আকান মিটেন অনার্‌য খান রাঁগা চঁগা জীনুমানাঃ পাটারে গিতিচ্ কাতে বঁগাঃ ঠেনকো গঃ ঔগু কেদেয়া। উনিদ যত খন মাড়াং আর্‌য কোয়াঃ সুসীর কীমিরেধুরীঃ এ উপুৎ এন খান কো আড়াঃ কাদেয়া। আর কো দ যাহাঁয় ভক্‌তা দারে রেকো দুরলী ঔচুর কেৎ কোআ, ওনকো দ আর্‌য কো কো বঁগা জখান আদ বাংকো বীড়িজা আর তায়ম দারাম হঁ সিব বাঁ আর ভক্‌তা ঔচুর আর রঁজ এনেচ্ কো রেবেনেন খানকো আড়াঃ কাৎ কোআ। হেঁ নোকো ভিতরি রেহঁ আদম কো দ আর্‌য কোআঃ সুসীর কীমি রেকো ধুরীউ এনতে ডম, হাঁড়ি, বাউরি এমান কো এ্ঞুতুমেনা-আর 'শুদ্র' কাতেকো তাহেঁয়েনা। সানতাড়,-মুণ্ডী, (ভূমিজ) কড়া, খাডয়া এমান দ উনীঃ হীবিচ্ দ বাংকো লাহা লেনা।"

উন খীড়িচ্ রাহাম দ লুতুর বিৎকাতেয় আতেন আকাৎ তাহেঁয়া-নিতদয় মেন গং কেদা "অনে অনাকা কানা গড়মবা?" লেদেম হাড়াম দ কেটেচ্ সাঁহিচ এ মেন গং কেদা— "হেঁ বাংখাচ-চ্যেয়া। মা বাংখাচ এ্ঞেলমা-ভক্‌তা ঔচুরঃ আর রঁজা এনেচ্ তেগে

সিব বঁগা দয় বুঝাউ লেনখান আর বধাও লেনখান আর্য কো রেন বাঁব্‌ড়ে হপন কোগে কো আঁচুর কঃ আ আর কো এনেচ্ কেয়া, আর কোদ আতগে অহকো ঞাম কেয়া হুতকীম।"

রাহাম দয় মেনগৎ কেদা— "হেঁ গড়মবা! আয়মা উতীর কাথাম লীই আদিঞা। আদ দেন আর মিৎ ছটস থামাখুর জম ওচোঞ তালাংমে সেচ্ ইঞ সেন লেনগে মাজানিঞ ঝড় কোআ।

সেরেঞতে দুক

আডি হড়াঃ ন আগে বাডায় হেনাঃ আ বাংমা রীসকী রেগেকো সেরেঞা আর রীসকী লাগিৎ গেকো সেরেঞা। মেন- খান ন আগে সীরি উতীরাঃ কাথা দ বাং কানা; আদম যখান দ দুখ হারখেত, রাঃ হমর, রেগেঁচ্ তেতাৎ হঁ সেরেঞ তালা তে কো সদর গেয়া। এনতে সেরেঞ তালা তে কো সদর গেয়া। এনতে সেরেঞ তালাতে গচ আকান গুর আকান এঁগা আপা বক বয়হা জুরি পীরি, গাতে গাপাতে হঁকো উহ্হীর ঞাম গেয়া। বাডায় হড়দ বোন বাডায় গেয়া বাংমা, সানতাড়ি পীরসিরে অল আকান সেরেঞ দুরাং হঁ আয়মা হেনাঃ আ। দুক আকান হড়দ সেরেঞ সেরেঞতে জিওয়ি হেঁডেজ গদঃ মেৎদাঃ জর গদঃ আ হিডির হিডির, বাংকো সাঁব্‌ড়াও দাড়েয়াঃ রেকো রাঃ উতীরা। সেরেঞ দ নংকানাঃ কানা-নংকারে যাহাঁ বাংকো লীই দাড়েয়াঃ আ, সেরেঞ তালাতে অনা গেকো লীইয়া। মেনাকো "যাহাঁরেগে রড় রেয়াঃ মুচীৎ, অনডে গে সেরেঞ রেয়াঃ এতহব্"

হেঁ নিত অকাঞ মেন লাগিদঃ কান অনাদ হোয়োঃ কানা এঁগা আপাতে টুঅীর আকান হড়াঃ কাথা। আয়ো বাবা জিওয়েৎ তাহেন ভোর দ গিদরী আঁডি রেকো তাহেনা রীসকী রেহঁ। উন্দ অড়াঃ রেয়াঃ বেবাক্ দায়িক্ তেৎ সে আঁগিভার আয়ো বাবা চেতানরে তাহেন হতেচ্‌তে গিদরী, দ আক কুসি যাহাঁ মান তাঁহা ক দাঁড়ানা, এনেচ্ আখড়া রেকো ঞির খাদলেঃ আ! আকো কুসি হরঃ বাঁদে আকো, হরঃ লাগিৎ আয়ো বাবা ঠেনকো আড়িয়া রীসকী আকো মনভোর বাহা কো রেবেদা। মেনখান আয়ো বাবা ঠেন কো আড়িয়া, রীসকী আকো মনভোর বাহা কো রেবেদা মেনখান আয়ো-বাবা কিন দানাং লেনখান উনদ অনা রীসকী দ বাং তাহেঁনা, দুক ধিরিতে তেনঃ আ। নংকা রেঁদ চেকা কাতে গেবাং বাহাম রেবেদা? নং কানাঃ গে মিৎটেন সহরায় সেরেঞ দ নঃ অয়—

তড়ে পুখুরিরে তো আ বাহা দ,
বাহা বাঁদেলারে আটাল বাহা দ,
আয়ো বীনূয়ারে-বাবা বানুগে,
দুক সুঁববীও কাতে বাহাদ রেবেদ মে।

নোআ সেরেঞ দ আয়ো বাবা গচ্ তায়নম গিদরীদ আডি দিন হাবিচ্ আয়ো বাবা উইহার কাত্তেকো সেরেঞা আর মেৎ দাঃ কো জরয়া।

গিদরীদ দাঃ আকান দড়ম আকান আয়ো বাবা ঞেঞেল সানাকোআ-তায়মতেদ নংকাইঁ হোয়োঃ আ, বাবা আঃ জাং বাহাকো ঞেল ঞাম লেখান অনাতেহঁ ধিরপুর কো আঁইকীউ কেয়া। মেনখান হয়। গচ্ তায়নম দ অকারে আয়ো বাবা হাঃ মেৎ আহা দম ঞেল্ ঞামা? আর উনকিনাঃ জাং বাহা গেবাং অকা রেম ঞাম? অনা ইদিকাতে মিৎটেন সহরায় সেরেঞ দ নঃ অঁয়ান—

সবর নাখা মৗড়ি পড়া
দাঁড়া রাকাপ্ দাঁড়া আড়গো,
তোআ দারে জাং বাহা বাঞএনাম লেং।
তরচ্ দরেঞ গুম কেদা
কয়লা দরেঞ কিচিল কেং।
তোআ দারে জাং বাহা বাঞ এনাম লেং।

গিদরৗ দ আয়ো বাবা আঃ দুলৗড় তিসহঁ বাংকো হিড়িঞ দাড়েয়াঃ আ। বাহারে সহরায়রে নেওতা বারতে কাতে ইদি আগু তালা তেগে নআ দুলৗড় দ তোঁগে তাহেনা। মেনখান এঁগা আপাগচ্ তায়নম, বক বয়হা কো বাংকো নেওতা বতেচ্ লেকো খান কুড়ি গিদরৗ কোআঃ জিওয়ি আঁডি আঁটি হেঁডেজঃ তাকো আ আর এতা এঁগা আপা কো উইহৗর কোআ। নআ সহরায় সেরেঞ রেদ অনা রেয়াঃ ঝালাক গেবোন এঞেল এনাম দাড়েয়াঃ আ-

আয়ো গাড় দ লাঁদুড়েনা রে
বাবা গাড় দরে ধাসাও এনারে
আয়োয় তাহেঁন বাং সে 'দুঁ দয় মেনা
বাবায় তাহেঁন বাং সে দেলা দয় মেনা

গচ্ তায়ম আয়ো বাবা যাহাঁ ঠেনকো তপা কোআ সে কো রাপাঃ কোআ অনা দ গিদরৗ বাংকো বাড়িচ্ ওচো আঃ লাগিদঃ আ আর যাহাঁয় কো বাড়িচ তানাঃ লেখান জিওয়ী বাং বেশ গেকা আঁইকাঁউ আ। অনা কাথাগে নিয়াঁটা সহরায় সেরেঞরে দ লৗই সাডে আকানা।

গিদি গিদি রৗইলৗ গিদি
দিশম গিদিম দাড়ানো,
হররে হেঁসাঃ রেদ গিদি আলম আবঃ আ।
হররে হেঁসাঃ রেদ গিদি
তোআ দারে হেনোয়া,
ঘান্টা বাড়ি রেদ গিদি জনম দাতাদ।

লাহারেঞ মেনকেদা গিদরৗ দ আয়ো বাবা আঃ দুলৗড় দ তিসরেহঁ বাংকো হিডিঞ দাড়েয়া; আ। জিওয়েৎ তাহেনরে আয়ো বাবা হঁকো মুটুয়া যাহাঁতে আচ্রেন গিদরৗ কো এটাঃ হড় খন অদা সেচ্ তেহঁ আলকো নিধানঃ, যাহাঁতে আলকো লালহাঃ। আয়ো বাবা গচ্ তায়নম যাহাঁনাঃ তেকো খাটলেন খান আয়ো বাবাকো উইহৗর গং কোআ। নয়াঁটাঃ দং সেরেঞ রেদ অনকান কাথাগে রড় আকানা—

ছামেডা লাতার রে—
জড়া লিপুর বয়হা সাডে কান দ.
আলাং হঁচ বয়হা বাবয় তাঁহেঁন খান,
জড়া লিপুর বয়হায় কিরিঞ কেলাং।

নিয়াঁ তগেঁ রেগে এগাঁ টুওয়াঁর আকান মিৎটেন কুড়ি গিদরৗ এগাতে তলাসেকান রেনাঃ কাথা আর রেরেঞ লেকাতেবন আজমা।—

দাদা দাদা মারাং দাদা
গেলবার বুরু পারম খনেম নেওতা কিদিঞ,
আল মৗই এম রাগ্ আসে
আল মৗই এম হমরা
তোআ দারেদ তেলকুপি বৗরনি ঘাটে সেন আকানা।

আয়ো বাবা আঃ গচ্ গুরু রেয়াঃ কাথাদ আডি লেকানাঃ আর আডি উতৗর সেরেঞরে আডি লেকা কাতে গিদৗর পিদৗর মচারে রড় হালাং আকানা। হেঁ—চং এটাঃ পৗরসি রেয়াঃ সেরেঞ রেদ নুনৗঃ কাতেদ রড় আকান চং বাং চং।

নিতোঃ দবোন আজমা, জুরি পৗরি গচ্ গুর লেনখান তিনৗঃ আঁট আঁইকৗঃ আ, অনা রেয়াঃ কাথা। জুরি পৗরিদ মিৎ মৗচি মিৎ গাঁডো আকান হড়, জুরি পাওরা লেকা মিৎতে তাহেঁকাতে সুক দুখ কিন ভুজৗও হাপাটিঞ জং খান গে বৗসকৗ রেনাঃ কাথাদ। মেনখান চাঁদোদ জড়ে ভাঁগড় গং কোগেয়া। অনা তেড়ং আঁডি আঁট জিওয়ি লঃ তাকোআ। নআ রেয়াঃগে মিৎটেন সেরেঞ বোন আজম লেগে—

ইএঞদ কাকিঞ চালাঃ কানদ
আযোদিয়াঁ সেঁদেরা,
বৗহ কাকি গিদৗ হাতাড়েম।
আঃ বাবু আঁসিৎ কাতাম
দাহড়িবাবু বজ্ কাতাম
বাহ বাবুয় সারদি সেঁগেলেন।
সুরুজ লেবেড় হড়মো
কাকিতিমিন রেচং লয়েন
তিমিন রেচং সারদি সেঁগেলেন।

নআদ আঁডি সৗরি উতৗর কাথা। জুরি পৗরি দ যাহাঁতিনৗঃ জুরি কিন তাহেঁন রেহঁ আচার বিচৗর কাতে মিৎ তেদ বাকিন গুজুঃআ। তায়ম মাড়াঙঃ গেয়াকিন। আচার বিচৗর কাতে খান উনৗঃ দ বাং রেহঁ আউরি রে জড় ভাঁগড় লেনখান গে জিওয়ি আঁডি আঁট লঃ আ।

জুরি পৗরি বেড়া রেমা হেঁগে। কড়া রেন কুড়ি গাতে আর কুড়িরেন কড়া গাতে কো গচ্ বৗগিয়াকো রেহঁ জিওয়ি দ হেড়ান বাং লঃ আ। তবে নআ হতেচ্তে ফারাক মন আঁডি সন্তর তে তাহাওতে গাতেয়াঃ গুরতে জিওয়ি হিঁজরাঃ রেয়াঃ কাথাদ লৗই সাডেঃ আ আর অনা খনগে আয় উমৗন জং হোয়োঃ আ দুক রেয়াঃ কাথাদ। আদ অনকান সেরেঞ হঁ বোন আজম জং আঃ গে।

ইঞ জুরি কড়া দাইনা
সারা রেকো লাদে কেদে

তিমিন রেচ দাঃ দয় কয়া?
তিকিন সিঞে লয়েন দ
তারাসিঞে হারসুড়েন
তালা ঞিদৌ ভেদ দীইনা দাঃ দয় কয় কেৎ।।

এঁগা আপা, জুরি পীরি, গাতে গাপাতে গচ্ তায় নম ওনকো উইহীর সেরেঞ রুসিকাকো ঔডি.লেকান সেরেঞ কো তল ওটো আকাআৎ বোনা। নোআ কাথা লেখা সুমুং সেরেঞ। আরহঁ নংকানাঃ নুনীঃ সাঁগে সেরেঞ হেনাঃ আ বাংমা মিং বার হড়তে অনাকো তুমীল জারওয়া দ বাং আলগা আ। মেনখান গচ্ আকান গিদরী এ্ঞুম কাতে যাহাঁন সেরেঞ হেনাঃ আ মেনতেদ বাং বাডায় তিয়োঃ আকানা। হোয় দাড়েয়াঃ আ। সেরেঞ রুসিকাকো অনকান সেরেঞ দ বাংকো তল আকাদা। আদ সৗরি চেদাঃ?

অনারেনাঃ রড় রুওয়ৗড়রে মেনগানঃ আ আয়ো বাবা ঠেন গিদরী গে যতখনাঃ মারাং ধন, ইনীতে কাঁড়া কানে আর খড়দা কানে। অনাতেড়ং গিদরী ভারাবাট খনাঃদ এঁগা আপাঠেন মারাং দুখ্দ আদো চেৎগে বাং হোয় দাড়েয়াঃ আ। গিদরী ওচোগঃ সাঁও সাঁওতে জাগাঁ লাতার রেয়াঃ অতগে সাহায়েন লেখা ঔইকীঃ আ, দিসম ধুঁতগে এ্ঞেল গদঃ আ। গিদরী আঃ হড়মো তি জাগাঁ, রড় লাঁদা, তাড়াম দিসী লেখান-গে মেৎদাঃ বাং সাঁব্ড়াঃ আ।

অড়াঃ এম বলঃ আ অড়াঃ রে মেৎ জরঃ আ, জম জখান, এ্ঞু জখান মেৎ দাঃ জরঃ আ। উনি জুরি সে উনি লেকান গিদরী এ্ঞেল লেকো খান মেৎ দাঃ জরঃ আ। মেতাঃ মে হপন গুজুঃ দ জিওয়িরে বাং সাহপ্ আ। গিদরী তে দুক্ আকান হড় তিনরে অকাঠেন অকয় সামাংরে আচ্কাগে মেৎ দাঃ জর গদঃ—আ অহম লীই দাড়ে কেয়া। নংকা দুক্ আকান হড়দ আচ্কাগে কড়াম অড়েচ্ গৎ লেন তাকো খান যে পুটকী লেকা দাড়ায় মেনতেকো ঠুগৎ রেহঁ নাপায় গে কো ঔই কীউ কেয়া জানিচ্—।

নঃ অয় নংকা রেগে সেরেঞ রুসিকা দকো পীচ রুওয়ৗড় গৎ আকানা। এনতে গচ্ আকান গুর আকান গিদরী কো অড়হেঁ কাতে সেরেঞ্ বাংকো গালাং আকাদা। সেরেঞ গাঃ লাং কহঁ সে মানমি কান গেয়াকো? চিকীতে নিরমায়া দ কো হোয় দাড়েয়াঃ আ? নংকা রেগে যাহাঁয়া এঁগাং আপাতাঃ গিদরী উইহীর কাতে যাহাঁ মান তাহা মিং এসা মেং দাঃ লিঁগিনা, অকয় হড় উনকিনে রাঃ ওচোকিন লাগিদঃ আ অনাতেগে এঁগাৎ আপাৎ কো নংকান সেরেঞ তেকো গায়গম আকাং কোআ আর কাথায় বুজ বুজ বাং বাং। নআ দ অনকান মিৎটেন সেরেঞ কানা।

সিঞ বির রেন মিরু আয়ো
সিঞ আয়োয় রাগ রাগ
ঞিদী আয়োয় হমর হালাং
চারা তেচয় খাটোয়েন তে
টাগিন তেচোয় খাটোয়েন—
গেলবার বছর আসুল মিরুই উঊউ ফারাকেন।

"বঁগা সে বঁগা তালা"

দাদা, দাদা মারাং দাদা।
গেলবার সেরমা বাদ দাদাম নেওতা কিদিঞ
তোআ দারেদয় অকায়েনারে?
আল মীইয়েম রাগ্ আসে
আল মীইয়েম হমরা
তোআ দারেদ তেলকুপি বীর্নি ঘাটে সেন আকানা।

চেতান রেয়াঃ দ সহরায় সেরেঞ। সেরেঞ দ বয়হা মিস্এরা আঃ কুলি কুপুলি রেয়াঃ কাথা। গগ সে তোআ দারেয় অকা আকানা। নআ কাথা মিস্এরাত ঠেন দাদাত্ তেৎ এ কুলি ওচোঃ কানরে দাদাত্তেৎ দয় লীই কেদা বাংমা, তোআ দারেদয় গচ্ আকানা। তবে মাঝে মাঝে গচ্ কাথা বাং লীই কাতে এপেড় হেৎতেয় ওচো কেদেয়া বাংমা তোআ দারেদ বানু গেয়া।

আবো সানতাড় হপন দ আয়ো বাবাকো গচ্ লেন খান। উনকু আঃ জাং বাহা তোপোন নাই, গিরু নাই সে দামোদর নীই তেলকুপি বীরনি ঘাট রেকো বহয় ওটো কাঃ আ। হেঁ জুরি পীরিয়ী হঁকো ইদি গেয়া। অনা হতেচ্তে তেলকুপি বীর্নি ঘাট গচ্ কো চেড়া গে দিসী এ্ঞামঃ আ। আর অনা তেড়ং তোআদারেদ তেলকুপি বীরনি ঘাটে সেন আকানা মেন তেদ তোআ দারেয় গচ্ আকানা বুঝীও আ।

মাসে চেৎ লেকা ভেনতাতে দাদাতেৎ মিস্ এরাত গগ আঃ গচ্ খবরে বাডায় ওচো কেদেয়া।

মেনখান গচ্ খবর লীই রেয়াঃ হরদ মিৎটেন দ বাং কানা ঔডি গটাং হেনাঃ আ। সে লকো

ক) গচ্ এনায় খ) গুর এনায় গ) হানাপুরিয়েনায় ঘ) আয়াঃ দিসম কেদায় ঙ) দাঃ দড়ম এনায় চ) দীড় কেদায় ছ) ধাতিড় কেদায় জ) অচঃ এনায় ঝ) আঁজেৎ এনায় ঞ) বাপুগেয়া ট) রুওয়ৗড় এনায় ঠ) চলায় বদল কেদা ড) বেস্তাও এনায়.....এমান।

আবো আঃ পীরসি তো নঃঅয় নুনীঃ লেকাতে গচ্ খবর বোন লীই দাড়েয়াঃ রেহঁ আদম হড়দ অনাতে সাজাও লেকাদ জানিচ্ বাংকো আইকীউ এদা। অনাতে বঁগায়েনায় আর বঁগা তালারেয়াঃ কাথা আবো পীরসি রেকো বোঁগা তালা আরদা। বোঁগা তালাদ মেমেন বাং গানঃ আ আসল ঠাঁও খনা এটাঃ রেপে অতা দুড়ুপ্ আকাদা। হেঁ বাং খাচ্ চেৎ?বঁগায়েনায় আর বঁগা তালায়েনায় রেয়াঃ যুদী মানে যুগ যাপাঃ খনাঃ হেনাঃ গেয়া।

মিংটেন সেরেঞ রেবোন ঞেলা।

তেহেঞ দলে নুম কানদ
দল দলি পুখুরিরে
গাপা দলে বঁগান
দারা হারা চাতম অড়াঃ রে।

বঁগা কাথা বংলা রূপ তেবন ইদিয়া খান, বঁগা কানালে রেয়াঃ মানেদ হোয়ঃ কানা আমরা পূজা করছি। নাহাঃ বঁগা কানালে মানেদ হোয়োঃ কানা গুজুঃ কানালে। হেঁ আরহঁ বঁগা তালা রেগাঃ কাথা। ঞেল বাড়া আকানা আদোম কোদ কাথা গিদরীকো জীত্ পীরিস বাডায় কাতে রেহঁ বাডায় আয়াঃ পীর্সিতেয় ইদি আকাৎ কোআ আর বঁগা বুরু এ চেৎ আকাৎ কোআ। আদম হড়দ যাহাঁয় কোআ জীত্ পীরিস বাং বাডায় ঞাম ঔকানা, অনকান কো বঁগাকো বোঁগা ইতীৎ জম ওচো কাতেগে যাও গেবন বঁগা তালায়েত কোআ।

নঃ অয়। বঁগা তালা মা বঁগা বুরুরে তালা অড়াঃ বাড়ায় কান। আদ গুজুঃ গুরুঃ ঠেনদ সানতাড়ি পীরসি তরাদ লাগিদ্ এভেনঃ যুগ কানা। আদাবাদি হড়ক ছুটাও আকানা, সানতাড়ি পীরসি অকা লেকাতে তরাদঃ আ অনা কুরুমুটুইরে। আদম কোদ এতম কঁয়ে বাং কয়ঃ কাতে মিং মহড়া লাহা সেচকো ঞির সেনঃ কানা। বিশ্বকবি রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর মেন আকাদা "জাগরণের যুগ সংযমের যুগ নহে।" এন তেহঁ লঃ তায় ঠুঃ তায় যাহাঁনাঃ অল লেখান গে? নাহাঃ দ নাওয়া কাথা কুঃ দীও কো ওডোক আকানা। যাঁহায় যাঁহা লেকায় দাড়েয়াঃ কান আপন দাড়ে আম দাড়ে ইঞ দাড়ে কো ধুরীও আকানা কাথা কুঃদীও।

পুথি ঔকরিঞ জহঃ

সোর সোপোর কোরেনাঃ পাতা-ছাতারে দ ইঞতে ইঞী পুথি দ বীঞ ঔকরিঞ বাড়ায়া-জাহাঁইঞ ঔকরিঞ ওচো কোআ আর ইঞ খান নাসেনাঃ ফারাক ঞ রেঞ তাহেনা। অনকা গে মিংটেন পাতা টানডি রে 'কুহবীউ' পুথি ঔকরিঞ হোয়োঃ কানা। বার-পেহড় দ পুথি ঔকরিঞ ঞেল কাতেকো মেন এদা, "সারদা কিস্কু অনাকো দ যতয় জুড়াউ আকাদা। উনি দ কীমি বীনুঃ তায়তেয় অল দাড়েয়াঃ কানা; আপড়ে দ কীমি গে, হুতকীম হুতকীম নংকা দ অল কঃ গেয়া"।

১৯৬১ সাল রেয়াঃ কাথা। পছিম দিনীজ পুর জিলী রেয়াঃ বালুরঘাট বাজাররে সানতাড়ি পীরসি আর সাওহেৎ রেয়া, মিংটেন দুনুড়ুপ হোয় লেনা। অনা দুনুড়ুপ রে সেলেদঃ লীগিৎ কোলকাতা রেয়াঃ, 'আবোআঃ গাঁওতা' পাহটা খন্ মহেন্দ্রনাথ হেম্বরম তেলিঞ কো কোললেৎ লিঞী। পছিম দিনাজপুর মা হেঁগে, অনা কাতে হঁ সাওঁতাল পরগনা, মালদহ, বীরভূম, মুর্শিদাবাদ, জলপাইগুড়ি এমান সোর-সাগিঞ জিলী কোরে খন আয়মা হড় অনা দুনুড়ুপরে কো সেন সেটের লেনা। ইঞ দ'কুহবীউ' পুথি আকরিঞ লীগিৎ ইঞ ইদি তরা লেদা। মেনখান মিংটেন গান হঁ বাং অকরিঞ লেনা। ঞেলাদ ঔডি হড় গেকো ঞেলেদা আরকো মেন এদা—"আলে দ বাংলা আখর তেয়াঃ পুথি দ বাংলে পাড়হাও দাড়েয়াঃ আ"।

'গ ম-গঁদার' পুথিঞ ছাপা ওচোকেৎ সেরমা কানাই-সরো বুরু বোঁগা পাড়াঘাট পাতাঞ দুকীনা পুথি ঔকরিঞ মেনকাতে। অনডে শোভানাথ বেসরা তুলুচ ইঞ ওপোরোম এনা। উনি দয় মেতোদিঞী অল কো দঞ পাড়হাও বাড়া আকাংগে তামা, আমা অল রে দ Literary Value সে সাহিত্যিক মূল্য মেনাঃ আ। আদ কাথা হোয়োঃ কানা, অলচিকি তে বাম অল লেখান আমাঃ অ দ ঔডি দিন দ জিউয়েৎ বাং তাহেঁনা'।

'কুহবীউ' ছাপায়ে দসার সেরমা মাডাং দ হুগলি জিলী রেয়াঃ পাঁডওয়ী বারাং ইঞ সেন লেনা পুথি ঔকরিঞ। অনাকাতে গাম-গদার' ছাপায়েন খান আরহঁঞ সেন দহড়া লেনা। নিয়ী ধাও দ বানার পুথিগেঞ ইদি তরা লেদা। বারাং টানডিরে দুড়ুপ কাতে গাতে কো তুলুচ পুথি ঔকরিঞ হোয়োঃ কানা আদ, বারয়া পেয়া কড়া, অনতেন কো গেকো তাহেঁ কান চং চেৎ চং—হেচ ছট বানার পুথি পিসকিচ কাতেকো ঞেল বাড়াগৎ কেদা আর ঝাঁগা—আকান ঞাম আকান মিংটেন কড়া দ মচা চাকড়া চকড়ো কাতে দেকোতেয় মেনগৎ কাদা 'বইগুনো একেবারে বাজে, কিছু হয়নিঁ, সামাং রে আচকাঞ আজম কেৎখান এদরে দ বহঃ তে রাকাপ গৎ ঔদিঞা, মেন গৎ কিদীঞ 'যে এর চেয়ে ভাল বই লিখবে, আমি তার বাড়িতে রাখালি করবো'। উনি দয় কুলি কিদিঞা আমার বাড়িতে? —ইঞহঁ আচ পীরিঞ কুলি কেদায়া 'তুমি কি একজন কবি?' বাং বায় বুজ

দাড়েয়াং ভেদ্‌তেৎ, বাং দ চেৎবায় মেন লেদা চেৎ হঁ।

তায়নম তেঞ উইহৗর আঁচুরেদা, —চেদাঃ অনকা দঞ মেতাদেয়া?

অনা তায়নম মিৎহড় পুথিরে কিরিঞ ইদিকেদা। অকয় চং কো লৗইয়াদে বাং মা, যাহাঁয় ঠেন পুথিয় হাতাও কেদা, উনি গেয় কবি কানা। খান মিৎঘৗড়িচ তায়নম গে ইঞঠেনে রুওয়ৗড় হেচ এনা আর জহার কাতে লাঁদা লাদাতেয় মিতৗঞ কানা, —আম গেম কবি কানা অনা দ বৗঞ বাডায় কান তাহেঁকানা। ইঞ দ আমাঃ অল দ আঁডি আটিঞ কুসিয়াঃ আ। আমাঃ তি খন পুথিঞ হাতাও কেদা আর আম তুলুচ বৗঞ ওপোরোমঃ আঃ নোআ দ অকা লেকান কাথা?

লাদা—মিৎ কেদালিঞ।

সাঁওহেৎ তরাও রাকাবরে সেরেঞ পুথিকো রেয়াঃ ঠাঁও

আঁডি দিন রেয়াঃ কাথাঞ লৗই এদা। গেয়ার সায় পোনগেলমিৎ সালে সে ১৯৪১ সালরে পোনাঃ কিলৗস রেঞ পাড়হাঃ আ। উন দ ইংরজি পৗরসি বিডাউরে কনভারসেসন সে কুপুলি তাহেঁকানা। মিৎটেন কুকলি তাহেঁকানা— What is your mother tongue ? এনতে গ-পৗরসি দ চেৎ কানা? আয়মাগে সানতাড় গিদরৗলে তাহেঁকানা। আরকো দ সানাম গেকো লৗইকেদা— Bengali is my mother tongue। সানতাড়িতে দ হোয়োঃ কানা—'বাংলা দ ইঞৗ গ-পারসি কানা। ইঞতেৎ দ জুদৗঞ রড়-রুওয়ৗড় লেদা; ইঞ দঞ লৗহলেদা—Santali is my mother tongue। এনতে ইঞৗঃ গ-পারসি দ সানতাড়ি কানা মেনতে। এটাঃ গিদরৗ দ কো মেতাঞ কানা—'আমাঃ দ বাং গান লেনা।' মেনখান ঞেলেনা ইঞৗঃ হঁ গান আকানা।

জাহাঁয় কো মেনলেৎ Bengali is my mother tongue, ওনকো গিদরৗগে চেৎ এম মেতা কোআ, উন দ সানতাড়ি তেয়াঃ পুথি অকয় গিদরৗগে বাংকো ঞেল তিয়োঃ আকাৎ তাহেঁয়া। আবোআঃ সানতাড়ি রড় হঁ জে মিৎটেন 'ভাষা' কানা, আঁডি গিদরৗগে বাংকো বাডায় কান তাহেঁকানা।

আঁডি হড়গে বোন বাডায়া, মারে হড় অকয় দ অলঃ পাড়হাঃ কো বাডায় কান তহেঁকানা, আঁডি হড়গে চিলি সাঁওহঁ সানতাড়িতে বাংকো রড়েৎ তাহেঁকানা। আদম কো মা আকো অড়াঃ রে হঁ বাং। অনা বিদৗল রেন হড়গে চেৎ এম দোষ-এয়া? উন দ অনকান জুগ গে তাহেঁ কানা; বতর আর লাজাও গে মারাং তাহেঁকানা। বতরলাজাও? হেঁ, বতর লাজাও গে।

এনাং আর নিত জুরি লেখান নাসেহঁ বাং জুরিঃ আ। এনাং দ আরো দিসম ফুরগৗল বাং তাহেঁকানা; তাহেঁকানা বিলৗত দিসম রেন সাহেব হপনাঃ তাঁবেরে। উন দ আবো দিসমরে হিঁসকৌ-হিপিরকৗ আঁডি আঁট তাহেঁকানা। আবো দ আঁডি কৗটিচ্‌ জৗত মেনতেকো লেখায়েৎ বোন তাহেঁকানা। নংকান হড়াঃ জাৎ-জটেৎ জম মা বাংগে, জপটেৎ হঁ বাংকো জপটেদঃ কান তাহেঁকানা। হোটেল কো রে রাচারে কো দুডুপ্‌ ওঃচো কান তাহেঁকানা, পাতড়াহঁ আবো তেগে গিঃ ডি হোয়োঃ কান তাহেঁকানা। নং কা হঁ ঞেল বাডা আকানা-মোটর-বাস কোরে কৗটিচ্‌ জৗত কো বুজ তিয়োঃ লেকা খান সিট রেহঁ বাংকো দুডুপ্‌ ওচো আকাৎ কোআ। অনা তেড়ং অনা বিদৗল রেন অলঃ পাড়হাঃ বাডায় হড় কো দ এটাঃ কো আঁধাকো লৗগিৎ দেকো তেকো রড় কান তহেঁকানা।

নাহাঃ দ আবো দিসম ফুরগৗল আকানা। নিতঃ দ জাহাঁতে ভারত দিসমরেন হড় ভিতরিরে অনকান হিঁসকৗহিপিরকৗ আল তহেঁন অনা লৗগিৎ দিসমরেন গমকে কো আঁন

কো বেনাও আকাদা। নিতঃ দ অনে সেদায়াঃ বুর-বতর দ বীনুঃ আ আর লাজাও রেয়াঃ হঁ চেৎগে বাঁনুঃ আ। নিত দ আবো দিসম রেয়াঃ হিনদি, বাঙলা, তামিল, তেলেগু এমান চেৎ লেকান পাঁরসি কানাদিসম রেয়াঃ ধন কানা; সানতাড়ি হঁ অনকান পাঁরসি কানা-ধন কানা।

নিয়াঁ জখান সানতাড়ি দ নাঁহি নিধাঁন তুরুয় গেল লাখ গান হড়াঃ গ-পাঁরসি কানা। অনা বেগর, সানতাড়ি রড় কো বাডায়া, অনকান হড় হঁ সাঁগে গে হেনাঃ কোআ। আবো দিসম খন বাহরে বাঙলাদেশ, নেপাল, ভূটান মরিশাস এমান দিসম রেহঁ সানতাড়িতে রড় হড় হেনাঃ কোআ। অনাতে মেনগানঃ আ, নোআ দ মিৎটেন 'আর্ন্তজাতিক ভাষা' হঁ কানা।

এটাঃ এটাঃ ভাষা দ জুদী জুদী টোঠো রেয়াঃ রড়রে আঁডি বেগারতেৎ এ্রেল এ্রামঃ আ। মেনখান সানতাড়ি রে দ অনকা দ বাং এ্রেলঃ আ। মেনখান সানতাড়ি রে দ অনকা বাং এ্রেলঃ আ; বেগার দ বীনুঃ লেকাগে। নাহাঃ জা উডীং বেগার তেৎ এ্রেল এ্রামঃ কানা, অনা দ মাঠে লেকা গে। আঁডি সাঁগে হড়াঃ গ-পাঁরসি কান রেহঁ আবো বোন রেঁগেচ্ লেকাগে আবোআঃ সাহিত্য সে সাঁওহেৎ হঁ রেঁগেচ্ গে তাবোনা। নুন দিন হীবিচ্ আবোআঃ সাঁওহেৎ দ সেরেঞ দুরাঁং, বিনতি-বাঁখেড়, গাম-কাঁহনি এমান তেগে জিয়াঁউ হেচ্ আকানা। সাঁওহেৎ সে সাহিত্য হারা-বুরুয় কাঁমি মিং পিড়হি গান হঁ হোয় আকান সে আঁউরি। তিনদিন হীবিচ্ চং নোআ ঢায় গে সেন ইদি কঃ! তাক দ দিসম আঁউরি ফুরগাঁলঃ রেগে সানতাড় দিসমরে মিৎ মিৎতে সেরেঞ পুথি আর গায়ান পুথি উছাঁন এহপ এনা। একেন সেরেঞ আর গায়ান পুথি দ বাং, বিচকম্ আঁডি লেকানাঃ পুথি কো আতে সাঁওহেৎ দ তেঁগোনা; জেলেকা—কাঁটিং কাঁহনি সে উপন্যাস, সেরেঞ, অনড়হেঁ, অনল এমান।

সাঁওহেৎ রে সেরেঞ পুথিকো রেয়াঃ ঠাঁও দ বাং নিধাঁনা; মেনেক আঁডি মারাঙ। আবো মা সেরেঞ জীত কান গেবোন। আবো দ অমন রে সেরেঞ, ছাটয়াঁর রে সেরেঞ, বাপলারে সেরেঞ, ভাঁডান রে সেরেঞ, বোঁগা বুরু রে সেরেঞ, বিনতিরে সেরেঞ, পরব-পিহাঁরে সেরেঞ, সেঁদরারে সেরেঞ, কারকা রে সেরেঞ, সেরেঞ আর সেরেঞ—সেরেঞ বাং খানগে আচ্ কাথায় অকা হঁ বাং গানঃ আ। নঃঅয় নংকারে সেরেঞ তালা তেগে জে আবোআঃ সাঁওহেৎ লাহা হিজুঃ আ, অনারে হায়-টাটকা রেয়াঃ দ চেৎগে বীনুঃ আ। আবো সানতাড়ি সাঁওহেৎ দ চেদঃ, ধাঁরতি রেয়াঃ সানাম পাঁরসি রেয়াঃ সাঁওহেৎ গে সেরেঞ আর অনড়হেঁ তালা তেগে চাচো-কেটেচ্ আকানা। জাহাঁয়ে সেরেঞা, সেরেঞ দ উনিয়াঃ জিউয়ি খনাঃ তারকো রাকাপ্ আ আর আঃজম কোআঃ জিউয়িরে তারকোঃ আ। মাঁনমি আঃ মনে জিউয়িরে সেরেঞ রেয়াঃ দ নঃঅঁয় নুন মারাং ঠাঁও হেনাঃ আ। মেন গানঃ আ, সেরেঞ পুথিগে মাড়াং তে আবো সাঁও এ্রাপাম কাতেয় লাঁইয়াং বোনা—সানতাড়ি হঁ মিৎটেন পাঁরসি কানা মেনতে।

জাহাঁরে কাথা মুচাঁদঃ আ, অনডেগে সেরেঞ রেয়াঃ অমনঃ ঠাঁও। কাথাতে জাহাঁ বাং

সদরঃ আ, সেরেঞতে অনা লাঁইয়োঃ আ। সেদায় হড়াঃ কাথা দ বীনুঃ আ, সেরেঞ মেনাঃ আ। নিত হঁ আঁজমঃ কানা—চামপা-বাদোলি-কঁয়ডা গাড় রেয়াঃ কাথা, আঁজমঃ কমনা হিহিড়ি-পিপিড়ি, খজ কামান, সাসাং বেডা রেয়াঃ কাথা। সেরেঞ দ আঁডি আঁট পাসনাঃ আ আচ্ কাথায় হয় বারা বাঁরিগে। একেন ইনাঁ মত দ বাং, সেরেঞ দ হড়াঃ মনে জিউয়িরে তিনাঁঃ গাডা আকোতা, এটাঃ আঃ দ উনাঁঃ দ বাংগে। আর দিসাঁ হঁ তাহেনো আঁডি দিন হীকিচ্।

সেরেঞতে তিনাঁঃ হড়কো উমঝাঃঃ আ, এটাঃ তে দ উনাঁঃ দ বাং। সিদু কাঁনহু তিকিনাঃ আঁয়ুরতে ফুরগাঁলঃ রেয়াঃ জাহাঁ পাঁহিল উতাঁর হুল আবো দিসমরে হোয় লেনা, উনরেহঁ সেরেঞ হতেতেগে হড়কো উমঝাঁও লেনা। উন জখানাঃ মিৎটেন সেরেঞ দ নঃঅঁয় নংকা ঃ—

নুসাঁসাবোন নওয়ারাবোন চেলেহঁ বাংকো তেঁগোন
খাঁটি গে বোন হুল গেয়া হো।
খাঁটি গে বোন হুল গেয়া হো।।

দিসম দিসম দেস মাঝি পারগানা
নাতো নাতো মাপাজিকো
দোঃ বোন দানাং বোন বাংগেকো তেঁগোন
তবে দ বোন হুল গেয়া হো।।

অনা তায়ম বোন এ্রেল আকাৎ কোআ বঙ্কিমচন্দ্র আঃ 'বন্দেমাতরম' সেরেঞতে উমঝাঁউ কাতে তিনাঁঃ হড় লাঁদা কাতে পাঁসি বাবের হটঃ রেকো আরাও জং কান তাহেঁকানা আর দিসম হঁ কো ফুরগাঁল উতাঁর কেদা। হুলগারিয়াঁ অনড়হিঁয়া নজরুল আর সুকান্ত আঃ সেরেঞতে মা নিত হঁ বাজার সাহার খন আতো-ডিহাঁ হীবিচ্ রেন তিনাঁঃ হড় উমঝাঁউ কাতেকো আঁদোড়েদা, অনা দ মেৎ পেরেচ্ এ্রেল এ্রামঃ কান গেয়া।

সানতাড় হপন তালারেহঁ এ্রেল মা, দিসম আঁউরি ফুরগাঁল রেগে নরসিং হেম্বরম সাপড়াওয়াঃ "নাহাঃ সেরেঞ" পুথি হড়ঠেন সেটেরেনা, উন খানগে অনারে সুনাঁরাম সরেনাঃ সেরেঞ এ্রাম কাতে কো সেরেঞ কেদা—

ঝাবা কাঁখওয়াঁ আতে ঠিকাঁ পাঁইলাঁ হোড়ো
অহায়! মলঃ বাঁঞ বাডায়তে হাসাঁঞ লালা।
আয়ো বায় সিখাঁউ লিদিঞ, বাবা বার
পাড়হাও লিদিঞ
নোআ জীবন দ তিঞ হারখেত লাঁগিৎ।

নিত হঁ নোআ সেরেঞ আঁডি হড় জিউয়ি রেকো রেবেৎ দহ আকাৎ গেয়া। আরহঁ অনকাগে মচা মচারে হেচ্ সেটে-রেনা সাধু রামচাঁদ মুরমু 'দেবোন তেঁগোন আদিবাসী

বীর' এ্ঞুতুমান সেরেঞ। আদম সেচ্ দ রঘুনাথ মুরমূ আঃ 'দিসম চাঁদো চাঃ বাম এমাদিঞী' নোআ সেরেঞ কোতে তারা সানতাড় দিসম রেন হড়কো উমঝাউ উতারেনা। এভেন কাতে আদম কো দ ধুরাউ এনাকো অলঃ পাড়হাঃ রে, অকয় দ কৗমি কৗসনি রে, আদম কো দ সাপ্ কেদা কো কলম সাঁওহেৎ হারা বুরুয়রে। নিতঃ দ কলম ঞিরাঃ কান তাকোআ অদাবাদি আম দাড়েঃ ইঞ দাড়েঃ। নে তেগে জুদী জুদী হরাকো সাপ্ গৎ আকাদা; অকয়ে অলঃ কানা সেরেঞ আর অনড়হেঁ, অকয় দ কৗহনি, অকয় বাং খিলোড; আদম কো খান অনল রেয়াঃ হরা তেগে কো লাহা ইদিঃ কানা। অল কো হঁ বাই বাইতে নাপায় ইদিঃ কান তাকোআ।

নোআকো এ্েল কাতেবো আস দাড়েয়াঃ আ, সাঁওহেৎ রেয়াঃ জাহাঁ কৗমি সেরেঞরে এহপ্ আকানা, সোর দিনগে নাহাঃ তরাও রেয়াঃ চট চুড়ারে সেটেরঃ আ।

অনড়হিঁয়া সাধু রামচাঁদ

সাঁও এ্ঞপাম

ইঞদ অকা জখান হাই ইসকুল রেঞ পাড়হাঃ আ; অনা জখান গে ১৯৪৬ সাল কোরে সাধু রামচাঁদ মুরমু আঃ বারয়া এ্ঞুতুমান সেরেঞ 'অনা তেড়ং হড়কো দুসাউ বোনা' আর 'দেবোন তেঁগোন আদিবাসী বির'—সেরেঞ কিন ইঞ আঁজম লেদা। অনা সাঁওতে উনিয়াঃ এ্ঞুতুম হঁ। ইনা কাতে ১৯৪৯ সাল কোরে ইঞরেন মিৎটেন গাতে কড়া আঃ অড়াঃরে সাধু রামচাঁদ মুরমু আঃ 'সারিধরম' সেরেঞ পুথিঞ এ্েল কেদা অনা পুথিরেদ সানাম সেরেঞ কোগে ছন্ দ-গাবান আতে অল তাঁহে কানা। এ্েল কাতে আডিঞ রাস্কায়েনা আর ইঞাঃ হড়মো জিওয়ারে আচ্ কাগে মিৎটেন নাঁওয়া আহলা লেকাঞ আইকাউ গৎ কেদা। অনা লাহা ইঞদ এনকা খাঁড়া-খঁড়ে সেরেঞ কোঞ অল বাড়ায়েৎ তাহেঁকান রেহঁ 'ছন্দ-গাবান' আতে অল দ বাঞ বাডায় কান তাহেঁকানা। ইনা আহলা আইকাউ ছটগে 'ছন্দ-গাবান' আতে মিৎটেন সেরেঞ ইঞ অল কেদা। আদঞ গটা কেদা ছন্ দ গাবান আতে বাংখান সেরেঞ বাঞ অলা আর মনে-মনেতে সাধু রামচাঁদ মুরমু গে ইঞিঃচ্ গুরু আঃ মাচি রেঞ দুড়ুপ্ কেদেয়া।

দিন-কে-দিন অল দুরুঃ রেগে হিনাএণ; সেরেঞ খন দ অনড়হেঁ সেচ্ হঁঞ লাফাও গৎ আকাদা। 'হড়-সম্বাদ' পত্রিকারে আয়মা সেরেঞ আর অনড়হেঁ হঁ ছাপা সদর গৎ আকান তিঞা। মেনখান ইঞিঃচ্ গুরু সাঁও এ্েপেল বাং ইকাতে জিওয়ি ছাটপাটাঃ তিঞা। ১৯৫১ সাল বাঁকুড়া জেলা আদিবাসী মহাসভা রেয়াঃ দুপুড়ুপ্ গোলক পাল আতোরে হোয়োঃ কানা। 'সাঁওতালী ভাষা-সংস্কৃতি আর কৃষ্টি' চেতান রে সাধু রামচাঁদ মুরমুয় মেনা অনা কাথা গিরা সাকামরে অল তাহেঁকানা। আদঞ আস লেনা, অঁডে উনি সাঁও এ্ঞপাম হোয় দাড়েয়াঃ আ অনা হতেচ্তেঞ ঞিওর ইদিকেদা-গোলকপাল মেনখান চেৎ হতেচ্ তেচং ইঞিঃচ্ গুরু দ অঁডে বায় সেটের দাড়েয়াদা। উনিয়াঃ আঁগিভার মহাসভা রেন মুঠ্ঠ মুঠ্ঠ কো ইঞ চেতান রে কো লাদে কেদা। মেনখান ইঞিঃচ্ গুরু সাঁও এ্েপেল বাং হোয় লেন হতেচ্ তে বেস দ বাঞ আইকাউ লেদা।

অনা কাতে ১৯৫৪ সাল। বাঁকুড়া জেলা আদিবাসী মহাসভা রেয়াঃ দুপুড়ুপ্

বারিকুল রে হোয়োঃ কানা। নঁড়ে হঁ সাধু রামচাঁদ মুরমু আঃ হিজুঃ কাথা। অঁড়ে হঁঞ ঞির ইদি কেদা। সেতাঃ সেতাঃ সানাম খন লাহাঞ সেটের আকানা; উন হাবিচ্ ঞুতুমান হড় কো দ অকয় আউরি কো সেটেরঃ আ। দুপুড়ুপ্ টান্ডি রেয়াঃ বেড়্হায়তে তালে সাকাম এমান কোতে অড়াঃ কো বেনাও আকাদা আর আদম আঃ দ এনে কো বেঃ নাও কানা। অনা বিদীল দ বেনাও অড়াঃ কোরে আডি উসতৗয় হড় কো তাহেঁ দাড়েয়াঃ লেকা দুপুড়ুপ্ টাঁডিরে অড়াঃ কো বেনাও এৎ তাহেঁকানা আর টুকুচ্-চেলাং সাহান-সাকাম কো এমঃ কান তাহেঁকানা—আতাং দারাম কমিটি রেন মিৎবার হড় আর বেনাও হড়কো কো তাহেঁকানা।

অনা তায়নম কাথা আঁজমেনা, 'বাংমা সাধু রামচাঁদ মুরমুয় সেটেরেনা। হড় ইঞ কুলি কেৎ কোওয়াঅকয় টাঃ কানায় সাধু রামচাঁদ মুরমু দ। উদুঃ আদিঞা কো চেয়ার রেয় দুড়ুপ্ আকান ওসোঃ-ওসোঃ মিৎটেন হাড়াম। দাবি চেতান হাবিচ্ আড়গো আকান লুবুয়-লুবয় উপ্ তায় পাঁডু চাবা আকানা; মচা গোচো হঁ পাডু আকান তায়া। হুদগু দ এতম সেচ্ সাঁকওয়া লেকা আচুর বাহাঁড় গেতায়া। চেতান ডাটা দ ঞেলঃ ঞেলঃ বাং বাং; মেৎ আহা রেদ রাসকী রেয়াঃ ঝালাক। হরঃ রে দ পোঁড পানজাবি আঁগরপ্ আর পোঁড কিচ্রিচ্—জাঁগা রে দ হারতা পানাহি। ঞেল তরা দ বীঞঃ পাঁতয়াঁউ লেনা; চেদাঃ বাংমা, মনে-মনেতে যাহাঁ মুঠান উনিয়াঃ ইঞ বেনাও দহ লেদা, অনা সাঁওদ নাসেহঁ বায় জুরিঃ কানা। মিৎঘাড়ি খানগে আতাং দারাম কমিটি রেন কড়াকো লটা দাঃ দড়ম আতে কো জহার আদেয়া আর থারি চেতান রে জাঁগা কো আবুক্ কেদেয়া।

ইঞ দ উনি সাঁও ওপরোমঃ লাগিৎ ইঞ ছাটপাটাঃ কানা। ইঞাঃ সেরেঞ খাতা আতে উনি ঠেন ইঞ সেন সোর এনা; কুপুলি বাড়া এমালিঞ। সেরেঞ খাতাঞ উদুঃ আদেয়া। সেরেঞ কো অনড়হেঁ কোয় ঞেল কেদা—আডিয় রাঁসকাঁয়েনা। মেনকেদায় আঁথান এম অল আকাদা আর অল কোহঁ ভাগে গেতামা। নংকাগে অল ইদি তাবোন মে।'

ইনা তায়নম দ মহাসডা রেয়াঃ পে-পে মাহা দুপুড়ুপ্ রে যাহাঁ তিন রেগে তাক ইঞ ঞাম আকাৎ সাধু রামচাঁদ মুরমু আঃ তাহেঁন ডেরাবে সেন কাতে উনি সোর রেঞ দুড়ুপ্ কোঃ কান তাহেঁ কানা আর উনিয়াঃ সেরেঞ কো অনড়হেঁ কো আডি লেকানাঃ অল কোঞ ঞেল বাড়ায়েৎ তাহেঁকানা। উনরেগে উনিয়াঃ 'জম সিম বিনতি' পুথি, জাহা বাঙলা আখরতে অল তাহেঁকান, অনাঞ ঞেল লেদা। আচ্ বেনাও আঃ আখর কো হঁঞ ঞেল কেদা; আখর কো দঞ অল উচাঁড় আন তাহেঁকানা। অনাকো অল উচাঁড় জখান নিপাঁট উনিয়াঃ লেকাঞ অল এৎতে আডিঞ রাঁসকী ওচো লেদেয়া আরে মেনলেদা—'আবোওয়াঃ সাওহেঁৎ লাগিৎ নংকান কড়া গিদরী আঃ গে লাগতি হেনাঃ আ'। উমের তেদ আডি হুডিঞ হাপড়াঃ লিঞ তাহেঁকান রেহেঁ গালমারাও দ আড়ি জুরিঃ কান তালিঞ তাহেঁকানা।

মহাসভা রেয়াঃ নোওয়াটাঃ দুপুড়ুপ্ রেহেঁ উনিয়াঃ মেমেন তেয়াঃ দ আবোওয়াঃ ধরম, পারসি আর আরিচালি চেতান রে তাহেঁকানা। অক্ত নাপিত মেমেন হঁয় তেগো-লেনা। আড়ি ঠিক এ মেন ইদিয়েৎ তাহেঁকানা ধরম চেতানরে, তাক তাক রেয় সেরেঞাঃ কান তাহেঁকানা—সেরেঞ গড়োতায় কান তাহেঁকানায় আকো আতোরেন গে আচ্রেন মিৎটেন গাতে। মেনখান বায় মেন পুরাউ দাড়েয়াদা-লাঁগায়েন তেয় দুড়ুপ্ এনা। এনতে রুওয়াঁঃ-রুওয়াঁঃ তেগে দুপুড়ুপ্ টাঁডি দয় সেটের লেনা রান হঁ সাঁও রেগে তাহেঁকান তায়া।

উনিয়া 'ফটো' হাতাও হোয়োঃ আ মেনতে কুরমুটু হাতাও হোয় লেনা। ইঞিচ্ গাতে দুলালচন্দ্র হেমব্রম মিৎটেন কেমেরায় ইদিলেদা, 'ফোটো' হঁয় তুলাঁউ লেদা। মেনখান অড়াঃ রুওয়াঁড় সেনঃ জখান অকা রে চং কেমেরায় ঞুরহী ওচোলেৎ তে 'ফোটো' দ বাড়িচ্ এনা।

ইঞিচ্ গুরু সাধু রামচাঁদ মুরমু সাঁও ঞেপেল আর ঞাপাম দ ইনাঁগে পাহিল আর ইনাঁগে মচাঁৎ হঁ। অনা কাতে ইঞিঞ অল আদে তাহেঁকান রে ২৭/৫/৫৪ হিলোঃ আচ্ মিৎটেন চিঠি সাকামে অল রুয়াঁড় আদিঞ্ তাহেঁকানা, অনা চিঠি সাকাম দ তেহেঞ হাবিচ্ ইঞ জগাও দহ আকাৎ গেয়া উনিয়াঃ মিৎটেন চিনহী লেকাতে।

সাধু রাচাঁদ মুরমু, উনিয়াঃ গুজুঃ দিন আর উনি অলাঃ মিৎটেন

চিঠি সাকাম

আঁডি হড় গেবোন বাডায়া, বাংমা, সাধু রামচাঁদ মুরমূ দ সানতাড়ি পাঁরসি রেন মিৎটেন আঁডি মারাং অনড়হিঁয়া সে কবি'য়ে তাহেঁকানা। একেন অনড়হেঁ সে কবিতা সেরেঞ মত দ বাং, মেনখান উদি দ খিলোড পুথি হঁয় অল আকাদা। উনি অলাঃ বেবাক পুথি ছাপা সদর লেন তায় খান সানতাড়ি সাহিত্য দ আরতেৎ কেটেৎ কঃ আঃ। উনি দ সানতাড়ি পাঁরসি অল লাঁগিদ মিৎ লেকানাঃ আখর হঁয় বেনাও আকাদা। অনা আখরতে আয়মা অকচ্ আয়াঃ অল হঁ হেনাঃ আ।

নিয়াঁ জখান দিসম রেন আদম হড় উনিয়াঃ গুজুঃ দিন দ ১৯৫৩ সাল রেয়াঃ ১৫ ডিসেম্বর মেন তেকো মেতাঃ কানা। মেনখান অনা কাথা দ বাং সাঁরিয়া—উনি ১৯৫৪ সাল রেয়াঃ মে চাঁদো তায়নম এ ভারাভট আকানা। উনি দ ২৭/৫/৫৪ হিলোঃ ইঞ জাহাঁ চিঠি সাকামে অল আঁদিঞ তাহেঁকানা, নিপাঁট অনাগে অল উচাঁড় কাঅেঞ সদর কেদা :—

(চিঠি সাকাম রেয়াঃ চেতান উতাঁর রে আয়াঃ আখরতে চেৎ চং অল হেনাঃ আ।)

সারদা বাবু,

ইঞাঃ মনেরে আম দ আডি দুলাড় রে ঠাঁও এম এ়াম আকাদা। ইঞ আমাঃ চিঠি দ আডি দিন রেঞাঃ এ়াম আকাদা। মেন খান হানতে নাতে দাঁড়া বাড়া কাতে চিঠি অল রুয়াড় দঞ হিড়িঞ লেদা। আর আমাঃ লাহা তেগে আম ঠেন খবর ভেজা লাগিৎ মনে হোয় লেনা। তবে আবিনাঃ ঠিকানা জতঞ আং কেদা। যাই হোক আমাঃ নআ সাকামরে ঠিকানা এ়াম কাতে মনে জিওিরে রাসকা রেনাঃ ঢেউ রাকাপ্ এনা। তবে নআ চিঠিরে আম হিজুঃ খবর এ়াম কাতে আডিগে কুসিঞ আটকারেদা। মা তবে তিস কতেম হিজুঃ কানা নআ বাডায় হচঞ মে আর দুলাল বাবু আগু দারায়েম। আলে ঠেন হিজুঃ দ টাটা খন গিধনি টেশনরে আঁডগো কাতে শীলদা বাস এ়ামঃ আ। শীলদা খন মিৎ পুয়া হররে কামারবাঁদি। আর যদি বাঁকুড়া সেৎ তেম হিজুঃ আ এঁডেখান খড়্গপুর খন ঝাড়গ্রাম টেশনরে আঁড়গো কাতে শীলদা বাসতে হিজুঃ হোয়াঃ আ। মা আমগে অবসর কাতে ধির মনতে হিজুঃ মে। কাথা দ নিয়াগে।

সাধু রামচাঁদ মুর্মূ
২৭/৫/৫৪

চিঠি সাকাম চেতানরে শিলদা পোঃ অঃ রেয়াঃ স্টাম্প দ ৩১/৫/৫৪ হিলোঃ রেয়াঃ হেনাঃ আ।

ইঞ দ সাধু রামচাঁদ মুরমু তুলুচ্ দ বাঁকুড়া জিলা আদিবাসী মহাসভা রেয়াঃ বারিকুল দুপুড়ুপ্ রে অকা দ ১৯৫৪ সাল রেনাঃ এপ্রিল চঁদো রে হোয়লেন, উন রেঞ এ়াপাম লেনা। নোআ সেচ্ তেহ্ঁ এ়েলঃ কানা ১৯৫৩ সাল রে দ উনি দ বায় ভারাভাট আকানা।

সারদাপ্রসাদ কিসকু

দোসরা হাটিঞ্

সেলেৎ

কবি সারদাপ্রসাদ কিস্কু

শ্রদ্ধাঞ্জলি

শ্রীসুহৃদকুমার ভৌমিক

সাঁওতাল সমাজের সর্বাধিক জনপ্রিয় কবি সারদাপ্রসাদ (১৯২৯-১৯৯৬) বিষয়ে কিছু লিখবার জন্য আমার দুই অনুজ প্রতিম সাংবাদিক শ্রীমান্ মহাদেব হাঁসদা (তেতরে পত্রিকার সম্পাদক) এবং শ্রীমান্ সুরেন্দ্রনাথ মাণ্ডী (দ্বি-ভাষিক গবেষণামূলক পত্রিকা খঁদ্ রঁদ এর সম্পাদক) বেশ কিছু দিন ধরে অনুরোধ করে আসছেন। এঁদের এড়িয়ে যাওয়া দুঃসাধ্য। একদিন দুপুরে শ্রীমান সুরেন আলিপুর দুয়ার থেকে এসে আমার বাড়িতে হামলা করে গেছে।

কবি সারদাপ্রসাদের সঙ্গে আমার দীর্ঘদিনের সম্পর্ক। তিনি আমার অগ্রজতুল্য; ছিলেন যথার্থ উপকারী বন্ধু। তাঁর প্রতি আমার শ্রদ্ধার কারণ তিনি সহরের সুখময় জীবনের প্রতি আকৃষ্ট হন নি। যথেষ্ট পরিমাণ মেধাবী ছাত্র হওয়া সত্ত্বেও আর্থিক কারণে উচ্চ শিক্ষার অধিকারী হতে পারেনি। তিনি তাঁর দাড়িকাডোবা গ্রামে একটি প্রাথমিক স্কুলে পরিতৃপ্তি নিয়ে শিক্ষকতা করে গেছেন এবং সেখানে বসেই তিনি অসাধারণ সাহিত্য কর্মের ডালি রেখে গেছেন। আমার অভিজ্ঞতা ভুল হতে পারে—যতটুকু জেনেছি, বর্তমান সমাজ ও রাজনীতি তাঁর প্রতি সুবিচার করেনি। তিনি তাঁর ছাত্রদের অনুপ্রাণিত করেছেন; আদর্শ আচার্য হিসাবে তিনি ছিলেন রাষ্ট্রপতি পুরস্কার প্রাপ্ত।

আমি যখন প্রথম দাড়িকাডোবা গ্রামে যাই—তখন অবাক হয়েছিলাম—এত সুদুর গ্রামে থেকে তিনি কি করে তাঁর উদ্দেশ্য ও রুচিকে স্থির রেখেছিলেন। আমার নিজের বাড়ি মেদিনীপুর জেলার নন্দীগ্রামে। ছেলেবেলা ২২ মাইল হেঁটে হলদি নদী পেরিয়ে বাসে তাম্রলিপ্ত শহরে পৌঁছতাম। জানি, গ্রামীণ পরিবেশ ও পল্লী সমাজ কখনোই সুস্থ চিন্তাকে সফল হতে দেয় না। তার মধ্যেও কিছু কিছু মানুষ তাঁদের শুভ কর্ম সমূহকে উজ্জীবিত রাখেন। সারদাবাবু তাঁদের একজন। আমি যখন গ্রামের বাড়িতে গিয়ে থাকি, তখন বুঝতে পারি সারদাবাবু তাঁর মানসিক ভারসাম্য কত দৃঢ়তার সঙ্গে পোষণ করেছিলেন।

তেতরের সম্পাদক মহাদেব হাঁসদার মাধ্যমেই সারদাবাবুর সঙ্গে আমার প্রথম মুখোমুখি পরিচয়। তার আগে তাঁর সঙ্গে আমার পরিচয় ঘটে চিঠি পত্রের মাধ্যমে। সম্ভবতঃ ৬৫-৬৬ সাল থেকে। হারিয়াঁড় সাকান পত্রিকা ১৯৬৩ সালের প্রথমের দিকে প্রকাশ করি—সুন্দরবন কলেজে থাকা কালীন। ১৯৬৪ সালে রাধানগর রাজা রামমোহন কলেজে যোগ দিই। এখানে সামান্য গুছিয়ে নেওয়ার পরই 'হারিয়াঁড় সাকাম' প্রকাশ করতে শুরু করি। তখন সাঁওতালি ভাষায় পত্রিকা এতই কম ছিল যে ক্ষুদ্র 'হারিয়াঁড় সাকাম' সহজেই

পরিচিত হয়ে উঠল। ফলে সারদাবাবুর দৃষ্টি আকর্ষণ করা আমাদের পক্ষে কঠিন হয়নি।

তখন হারিয়াঁড় সাকাম দ্বি-ভাষিক সংকলন ছিল বলে সারদাবাবু এক গুচ্ছ সাঁওতালি গান লিখে পাঠান। আমাদের উদ্দেশ্যের দিকে তাকিয়ে সেগুলির যথাযথ অনুবাদও করে দেন। বাঙলা অনুবাদের ভাষা ও ছন্দ প্রমাণ করে বাঙলাতে তাঁর যথেষ্ট দক্ষতা ছিল। তিনি নির্ভুল বাঙলা ছন্দে সেগুলির অনুবাদ করেছিলেন। এখানে তার একটি দৃষ্টান্ত দিচ্ছি।

কলহি কুলহি হড়কো চালাঃ
বাহাদারে ক্রেলতেকো তেঁগোয়েন দ।
অকায়েনায় মা! হপন মাই দ।
মিঃৎ টুসী বাহায়েয় সিঃৎ আকো মা।

রাস্তা দিয়ে চলতে গিয়ে
লোকটা দাঁড়ায় ফুলগাছটা দেখে
পথ চলাটা ভুলে।
মা গো! শোন আমার কথা,
বোনটি গেল কোথা?
এক গোছা ফুল দেয় যেন সে তুলে। — দং

সারদাবাবুর সঙ্গে আমার ঘনিষ্ঠ সম্পর্ক গড়ে উঠে গীতাঞ্জলির সাঁওতালি অনুবাদের প্রকাশ বিষয়ে। বিষয়টি সাঁওতাল-ভাষী বন্ধুদের জেনে রাখা দরকার।

১৯৬৮ সালে আমার নামে একটি চিঠি এলো বিশ্বভারতীর রবীন্দ্রসদনের আবেক্ষক শোভনলাল গঙ্গোপাধ্যায়ের কাছ থেকে। ঐ সময়ের আগে হারিয়াঁড় সাকামের কিছু কিছু সংখ্যায় রবীন্দ্রনাথের কবিতায় অনুবাদ প্রকাশ করেছিলাম। আনন্দবাজারে প্রকাশিত আমার একটি চিঠিতে তার উল্লেখ ছিল। যতদূর মনে পড়ে তাতে লিখেছিলাম যে সাঁওতালি ভাষা যথেষ্ট পরিমাণ শক্ত এবং সর্বপ্রকার ভাব প্রকাশের উপযুক্ত। লিখেছিলাম রবীন্দ্রনাথের কিছু কিছু কবিতা যথাযথ ভাবে অনুবাদ পূর্ব্বক হারিয়াঁড় সাকামে প্রকাশিত হয়েছে তারই পরিপ্রেক্ষিতে আবেক্ষক লিখেছিলেন,—

" ... দেশ বিদেশের ৬০টিরও বেশি ভাষায় রবীন্দ্রনাথের গ্রন্থাদি অনূদিত হয়েছে, তার মধ্যে সাঁওতালি অনুবাদ নেই। আপনার কাছ থেকে এটি পেলে আমাদের সংগ্রহ সমৃদ্ধ হবে সে কথা বলা বাহুল্য।"

ঐ চিঠি পেয়ে আমার মন একটু খারাপ হয়েছিল। বিশ্বভারতী বিশ্ববিদ্যালয়ে কত রকম ভাষা চর্চা করা হয়; চীনাভাষা, জাপানী, ফরাসী, জর্মান প্রভৃতি— কিন্তু পশ্চিমবঙ্গের দ্বিতীয় কথ্য ভাষা সম্বন্ধে বিশ্বভারতী একেবারেই অনুদার। অথচ শান্তিনিকেতন সাঁওতাল পল্লীতেই।

রবীন্দ্রসদনে রবীন্দ্রনাথের কবিতার অনুবাদ পাঠিয়ে দিয়ে কলকাতায় এসেছিলাম।

আচার্য সুনীতিকুমার-এর কাছে এক সকালে গেলাম— এবং নানা কথার পর ঐ চিঠির কথা বলি—এবং চিঠিটি দেখতে চাইলে দেখালাম। তিনি বললেন, এই ত্রুটী আমাদেরই। এবং এ বিষয়ে একটিই করণীয় কাজ—রবীন্দ্রনাথের গীতাঞ্জলির সাঁওতালি অনুবাদ প্রকাশ করা।

আমি ২/১ দিনের মধ্যে রাধানগর কলেজে ফিরে এলাম। তখন ১৫/২০ জন সাঁওতালভাষী ছাত্র কলেজে ভর্তি হয়েছে। খেলাধূলার পর হোস্টেলে প্রায় প্রতিদিন সন্ধ্যায় হ্যারিকেন জ্বেলে তাদের সঙ্গে কিছু না কিছু কাজ করতাম। এদের মধ্যে কয়েকজন খুব কাছের ছিল। ধরমদাস কিস্কু ভালো ছবি আঁকত। মদন, সাহেবরাম সরেন ভালো ফুটবল খেলত। —ছাত্র মহলে এদের খুব সুনাম ছিল। দুর্গাচরণ হেমবরম ভালো গদ্য লিখত। চন্দ্রনাথ মুরমু ছিল কবি। এবং সারদাপ্রসাদের ভাব-শিষ্য। সাহিত্য বিষয়ে তার ভালো ধারণা ছিল। গীতাঞ্জলির সাঁওতালি নাম তারই দেওয়া। সারদাপ্রসাদের সঙ্গে তার যোগাযোগ ছিল। মণ্ডল হেমবরম ২/১ বছর পরে যোগ দিয়েছিল নানা কারণে সে আমার খুবই প্রিয় হয়ে উঠেছিল। — পারিবারিক ছোট ভাই-এর মত। দুটো সাইকেল নিয়ে আমি আর মণ্ডল খানাকুল আশুতোষ প্রেসে প্রুফ দেখতে যেতাম। এক এক সময় আমরা রাত্রি ১১ টার পরও হোস্টেলে ফিরেছি। এদের কে কি রকম আছে জানি না। চন্দ্রনাথ, দুর্গাচরণ প্রভৃতির সঙ্গে যোগ আছে। কিন্তু মণ্ডলের অকাল মৃত্যুতে আমি মানসিকভাবে আহত হয়েছি।

গীতাঞ্জলির সাঁওতালি অনুবাদের পরিকল্পনা শুনে এরা সকলেই খুশি হল। সুনীতিকুমার বলেছিলেন, গীতাঞ্জলি নাম থাকলেও রবীন্দ্রনাথের সব রকম কবিতার অনুবাদ থাকা ভালো। সমস্তই যদি আধ্যাত্মিক কবিতা হয় তাহলে ভালো লাগবে না। রবীন্দ্রনাথের বহু বর্ণনামূলক কবিতা—এমনকি দুই বিঘা জমিও অনূদিত হল। সকল প্রকার সাঁওতাল পাঠক যেন রবীন্দ্রনাথকে আস্বাদন করতে পারে সেদিকেই লক্ষ্য রাখা হয়েছিল। আমার ছাত্রদের ২/১জন করে অনুবাদের জন্য দিয়ে বাকি বাহিরের কবিদের নিকট ডাক যোগে কবিতা কপি করে পাঠালাম। এঁদের মধ্যে কবি সারদাপ্রসাদ অন্যতম। এ বিষয়ে তাঁর সাহায্য ও উৎসাহ আমি বহুবার স্মরণ করেছি। পশ্চিমবঙ্গ সরকার প্রকাশিত "শায় সেরমা রেণাঃ অনড়হেঁ" এর ভূমিকায় (১৯৯৩) আমি লিখেছিলাম।

"জাতীয় অধ্যাপক আচার্য সুনীতিকুমারের নির্দেশে বর্তমান লেখক যখন রবীন্দ্রনাথের গীতাঞ্জলির সাঁওতালি সংস্করণ সেরেঞ্ সেপেঞ্ (১৯৭০ প্রকাশিত) সম্পাদনার কাজে হাত দেন, কবি সারদাপ্রসাদই অগ্রজের মতো তাঁহার পাশে আসিয়া দাঁড়ান। সেরেঞ্ সেপেঞ্ এর সেরা ও বেশি সংখ্যক অনুবাদ তাঁহারই। সাঁওতালি গীতাঞ্জলির জনপ্রিয়তার কারণ সারদাপ্রসাদের অনুবাদ। সেরেঞ্ সেপেঞ্ এর বহুপূর্বে ১৯৬০ খ্রিস্টাব্দের আগে তাঁহার কহ বাউ কাব্যে তিনি রবীন্দ্রনাথের ছুটি কবিতায় সহজ অনুবাদ করেন। পরবর্তীকালে তিনি রবীন্দ্রকাব্যাদর্শে বিশেষভাবে প্রভাবিত হন।"

আচার্য সুনীতিকুমার 'সেরেঞ্ সেপেঞ্' এর ভূমিকা লেখেন এবং তাতে সারদাপ্রসাদের ভূয়সী প্রশংসা করেন। তিনি বলেন, "বই খানির নাম দেওয়া হইয়াছে 'সেরেঞ্ সেপেঞ্' অর্থাৎ গীতাঞ্জলি। ইহার দ্বারাই এই সাহিত্যিক নব চেতনার এবং তাহার সার্থক প্রকাশের নিদর্শন মিলিবে। ইহা সাঁওতালি ভাষা ও সংস্কৃতির নব জাগরণের উষার উদয়ের মত।"

সাঁওতাল নব জাগৃতি নাম দিয়ে সুনীতিকুমারের ঐ প্রবন্ধ আনন্দবাজারের সম্পাদকীয় কলমেও প্রকাশিত হয়। ফলে সাঁওতালি গীতাঞ্জলি বিষয়ে সাধারণ বাঙালি পাঠকও অবহিত হন। বাঙালি মহলে সারদাপ্রসাদ আরও বেশি পরিচিত হয়ে ওঠেন। এই ঘটনার প্রায় ১৮-২০ বছর পরে আমি মহাদেবের সঙ্গে সারদাবাবুর বাড়িতে যাই। তাঁর বাড়ির ভেতরের বারান্দায় যেখানে টেবিল চেয়ারে বসে লেখাপড়া করতেন, দেখি, ভাষাচার্য সুনীতিকুমারের ঐ প্রবন্ধটি আনন্দবাজার থেকে কেটে কাঁচে বাঁধিয়ে দেওয়ালে টাঙিয়ে রেখেছেন। তিনি বলেছিলেন লেখাটি খুবই উৎসাহ ব্যাঞ্জক—"আমার কথা আছে বলে নয়। সাঁওতালি ভাষায় ভবিষ্যৎ বিষয়ে জাতীয় অধ্যাপক খুবই আশাবাদী।"

আমরা Regd. Book Post এ সারদাবাবুর ঠিকানায় সেরেঞ্ সেপেঞ্ দু কপি পাঠিয়ে দিই। উনি পেয়েই লিখেছিলেন,

মারাংবুরু হির্লা দাঁড়িকাডোবা
১৪।১০।৭০

"মনোতান ভৌমিকবাবু,

নআ চিঠি সাকামতে ইঞাঃ মানত জাহার বাডায় জংমে। দার্সাঁয় বঁগা রেয়াঃ ২৫ মাহা হিলোঃ আডি রৗস্কী সালাঃ আপে কোলাঃ 'সেরেঞ্ সেপেঞ্' দঞ্ সেপেঞ্ রাকাপ্ কেদা। পুথিদ নাপায় গে হোয় আকানা। হড় সাহিত্যরেয়াঃ নেঃএ এভেনঃ যুগরে নআ খনদ তিনাঃ নাপায় বোন্ আশ দাড়েয়াঃ আ?"

[এই চিঠির সম্পূর্ণ photo copy প্রবন্ধের শেষে থাকবে]

গীতাঞ্জলি প্রকাশের প্রতিক্রিয়া

গীতাঞ্জলি অনুবাদ করার পর সারদাপ্রসাদ দুটি বিষয়ে অধিক মনোযোগী হলেন। (১) রবীন্দ্রানুসারী ছন্দ ব্যবহার (২) রবীন্দ্র-দর্শন বিষয়ে শ্রদ্ধাযুক্ত আকর্ষণ।

আমি প্রথমে তাঁর ছন্দ-বিষয়ে আলোচনা করব।

সাঁওতালি বা কোনো অষ্ট্রিক গোষ্ঠীয় ভাষায়—তার বাগ্‌রীতি ও ধ্বনি বৈশিষ্ট্যানুসারে মূল ছন্দ দুটি।

প্রথম ও শক্তিশালী ছন্দ হল দলবৃত্ত ছন্দ বা syllabic metre. বাঙলায় একে ছড়ার ছন্দ বলা হয়। এই ছন্দটির উৎস হল নাচ-গান বা ছড়ার তাল যার আদিম রূপ মাদলের এক জনপ্রিয় বোলে বিধৃত। দ্বিতীয়টি হল আরো দ্রুত গতির ছন্দ—তার চেয়ে আরো দ্রুত গতির ছন্দ নেই। এই ছন্দে কবি সারদাপ্রসাদ 'গিদ্‌রী বাউলি' নাম দিয়ে বেশ কিছু পরিমান

ছড়া আমাদের পত্রিকায় পাঠিয়েছেন।

বাঙালিদের নিকট ছড়ার ছন্দের জনপ্রিয়তা অসীম। এবং এর শক্তি মধ্যাকর্ষণ শক্তির মতই। আমাদের বাগ্‌রীতি (speech-habit) তারই দ্বারা নিয়মিত হচ্ছে। ১৯৬৫-৬৬ সালে এ বিষয়ে আমি একটি প্রবন্ধ রচনা করি— Austric Influence on Bengali Prosody. সেটি পশ্চিমবঙ্গ সরকারের Cultural Research Institute এর বুলেটিনে বেরোলে তা আমার মাস্টার মহাশয়দের দৃষ্টি আকর্ষণ করে। সামান্য পরে আচার্য প্রবোধচন্দ্র সেনের তত্ত্বাবধনে কাজ শুরু করি—বাঙলা ছন্দের বিবর্তন নামে। বাঙলা ছন্দের ক্রমবিকাশের কারণই হল syllabic metre বা দলবৃত্ত ছন্দের অলঙঘনীয় প্রভাব। যার উৎস কিন্তু Austric গোষ্ঠীর বাগ্‌রীতির সঙ্গে বাঁধা। দ্বিতীয় শক্তিশালী ছন্দ হল 'গিদ্‌রী বাউলি'র ছন্দ, খুবই দ্রুত। তাকে নাচ গানের তালে শৃঙ্খলায়িত করা যায় নি। আর এ দুটি মিশে গিয়ে আর একটি ছন্দ হল—বাঙলাতে এই ছন্দ সর্বাধিক ব্যবহৃত। বাঙলায় একে পয়ার বলে। পারিভাষিক নাম মিশ্রবৃত্ত বা composite metre. সারদাপ্রসাদে এই তিন রীতিই লক্ষিত।

বাঙলা ছন্দের সঙ্গে সাঁওতালি ছন্দের এত মিল কেন— এ নিয়ে সামান্য আলোচনার প্রয়োজন আছে। কোনো ভাষায়, শব্দ, ছন্দ সৃষ্টির নিয়ামক নয়। শব্দের উচ্চারণ ও বাগ্‌রীতি ছন্দ গঠনের মূল উৎস। 'ঘর্‌' যদি 'ঘর্‌-অ' উচ্চারিত হয় ছন্দ পরিবর্তিত হবেই। বাঙালির উচ্চারণ ও বাগ্‌রীতি Austric গোষ্ঠীর থেকে পাওয়া। ভারতের প্রাচীনতম ও বৃহত্তম নরগোষ্ঠী Austric জাতির বিচিত্র শাখা ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র দলে ভেঙে টুক্‌রো হয়ে বৃহৎ ভারতীয় বলয়ে বা সিন্ধু দেশীয় বলয়ে বিলীন হয়ে গেছে। নৃবিজ্ঞানীরা এই পদ্ধতিকে Hindu Method of Tribal Absorption বলেছেন। বিখ্যাত সাঁওতাল সাহিত্যিক ঠাকুরপ্রসাদ মুরমু নৃ-বিজ্ঞানের ধারায় শিক্ষিত। তিনি গোমস্তাপ্রসাদের পোণ্ডগোডা পত্রিকায় ১৯৮৮ এর সেপ্টেম্বরে একটি চমৎকার প্রবন্ধ প্রকাশ করেছিলেন। প্রবন্ধটির নাম 'হিন্দুকরণ'। এই প্রবন্ধটি পাঠ করলে পাঠক বন্ধুরা বুঝতে পারবেন—কি করে বৃহৎ ভারতীয় হিন্দু সমাজ গড়ে উঠেছে। 'হিন্দু' শব্দটি আমাদের নিজস্ব নয়। প্রাচীন পারস্যের লোকেরা 'স' কে 'হ' বলত। ফলে সিন্ধুদেশ ও সিন্ধুদেশের ধর্ম যথাক্রমে হিন্দুদেশ ও হিন্দুদেশের ধর্ম সরাসরি হিন্দু ধর্ম নামে পরিচিত হল। এইভাবে একজন কোল বা Austric গোষ্ঠীর লোক তার নিজস্ব সমাজ থেকে বৃহৎ ভারতীয় সমাজে চলে এলো। নতুন ভাষা ও গ্রহণ করল। কিন্তু ধ্বনিতাত্ত্বিক বৈশিষ্ট্য জীনের মত কাজ করতে থাকে। ফলে বাঙালির স্বাভাবিক উচ্চারণে স্পষ্টভাবে থেকে গেল কোল ভাষা গোষ্ঠীর মানুষের speech-habit (বাগ্‌রীতি) এবং phonetic character (ধ্বনি বৈশিষ্ট্য)।

সারদাবাবুর কাব্যে ছন্দের ব্যবহার বিষয়ে এ সব প্রসঙ্গ স্মরণ করছি। কারণ সাঁওতাল কাব্য সাহিত্যে ছন্দের বিচিত্র প্রয়োগে তিনিই সাধু রামচাঁদের যথার্থ উত্তরসূরী।

রবীন্দ্রকাব্যেও ছন্দের বিচিত্র ব্যবহার রয়েছে। সারদাবাবু রবীন্দ্রনাথের মুক্তকবন্ধ প্রভৃতি ছন্দকেও ব্যবহার করে কৃতিত্বের পরিচয় দিয়েছেন।

প্রথমত আমি ছন্দের রীতি বা style-এর কথা বলব। বাঙলার মতো সাঁওতালিতে ছন্দের ক্ষেত্রে মৌলিক রীতি দু-রকমের মাত্রা-ভিত্তিক বা moric metre অপরটি হল syllabic metre বা দল-ভিত্তিক রীতি। শব্দোচ্চারণে ক্ষুদ্রতম ধ্বনি হল syllable. সংস্কৃত ভাষায় একে বলা হয় 'অক্ষর'। অর্থাৎ যার কোনো ক্ষয় বা ক্ষরণ নেই। অর্থাৎ যে ধ্বনিটিকে আর ভেঙে টুক্‌রো করা যাবে না।

ধরা যাক, 'সাপ্‌' অর্থাৎ 'ধরা'। 'সাপ্‌' এই ধ্বনিটিকে আর টুক্‌রো করা যাবে না। বড় জোর 'সা' বলা যাবে তখন 'প্‌' উচ্চারিত হবে না। তখন এর প্রকৃত অর্থটাই হারিয়ে যাবে। এদিকে 'প্‌' কোনো মতেই উচ্চারিত হবে না। কাজেই এটি একটি syllable (অক্ষর) যার বাঙলা অর্থ আমরা 'দল' বলেছি। 'সাপ্‌' এটি রুদ্ধ দল বা closed syllable কারণ 'প্‌' বলার সঙ্গে সঙ্গে আর শব্দ মুখ থেকে বেরোবে না। উচ্চারণ শ্রোতকে closed বা রুদ্ধ করে দেওয়া হল।

আবার 'জ' অর্থাৎ ফল—এটি open syllable বা মুক্ত দল। স্বরবর্ণ 'অ' থাকার ফলে 'জ+অ'='জ' এই syllable টিকে যতক্ষণ খুশি উচ্চারণ করা যাবে। এটি open বা মুক্ত হয়ে থাকছে। 'সারদা' এই শব্দটির তিন syllable ই মুক্ত আবার প্রসাদ্‌ এর 'প্র' মুক্ত দল এবং 'সাদ্‌' রুদ্ধ দল। আমরা প্রতিদিন এই দুটি syllable এর উপর নির্ভর করে কতাবার্তা বলি। ছন্দের প্রধান নিয়ামক এই 'দল্‌' বা syllable.

১. দলবৃত্ত (syllable metre) ছন্দে সর্বদাই 'মাত্রা' বা তার পরিমাপ নির্ভর করে syllable বা দলের উপর। এর প্রতিটি দল বা syllable কে এক মাত্রা করে ধরা হয়—তা open syllable বা মুক্ত দল হোক বা closed বা রুদ্ধ দলই হোক। এখানে 'সাপ্‌' এক মাত্রা, আর 'জ'-ও এক মাত্রা।

যেমন— চেতে লা গিং। মাপাঃ কানা। কয়্ডা কো (শেষেরটি অর্ধপর্ব)
ধাও' ধাও'। কান্দা হারি'। রে'
চেতে' লাগিং। গপ্‌চ্‌' কানা। বাদোলিকো।
ধাও' ধাও'। কান্দাহারি'। রে'

অথবা একটি ছড়া :— তেহেঞ্‌ পেড়া। তাহেন্‌ মেসে। তেহেঞ তোয়া। দাকা
গাপা পেড়া। তাহেন্‌ মেসে'। গাপা জে-ল্‌। দাকা
দিন্‌গে' পেড়া। তাহেন মেসে'। দিন গে' রাসে'। উতু

বাঙলায় এই ছন্দই ছড়ার ছন্দ নামে পরিচিত। এর পারিভাষিক নাম দলবৃত্ত ছন্দ বা syllabic metre.

দু একটি দৃষ্টান্ত—

বৃষ্টি' পড়ে'। টাপুর টুপুর। নদেয় এলো। বান
শিব ঠাকুরের। বিয়ে হবে'। তিন্‌টি কন্যা। দান্‌

কিংবা :— কে' বকেছে'। কে' মেরেছে'। কে' দিয়েছে'। গাল
তাইত' খুকু'। রাগ করেছে'। ভাত খায়নি কাল

সাঁওতালী ভাষাতে এই ছন্দই অধিক প্রকটিত। অমার মনে হয় শতকরা ৯৮ ভাগ

কবিতাই এই ছন্দে রচিত। ঐ রীতিতেই একপদী বা একাবলীর ছন্দ দ্বিপদী বা পয়ার বন্ধ, ত্রিপদী বন্ধ, চৌপদী বন্ধ—সবই রচিত হয়েছে। সাধারণ পাঠক—ত্রিপদী, চৌপদী ইত্যাদি দেখে সাঁওতালি ছন্দের বৈচিত্র্য বিষয়ে নিশ্চিন্ত থাকেন—কিন্তু ছন্দের মূল প্রাণ-শক্তি রীতি বা style এর ভেতরে যান না। সাঁওতালি কাব্যে শুধুমাত্র— syllable বা দলবৃত্ত রীতি, আমাদের পরিভাষায় 'এনেঃচ্ তাল' ছাড়া যে অন্য কোনো তাল বা রীতি বিশেষ নেই, তা আমরা ভাবিনা। শুধু মাত্র syllable metre বা এনেঃচ্ তাল কত রকম বন্ধে বৈচিত্র্য সৃষ্টি করেছে, বিভিন্ন কবির কাব্য থেকে দৃষ্টান্ত দিচ্ছি।

১. একপদী : ক) সাধারণতঃ ৮-৯ মাত্রা থেকে ১২ মাত্রার চরণকে আমরা একপদী (পুরাতন নাম একাবলী) বলে থাকি—

সেদায় তিরে। তাঁহে কানাঞ্। কাটিঃচ = ৪+৪+২=১০
তাঁহে কানাঞ্। বেকের বেকের। বালে— = ৪+৪+২=১০

আয়ো : সারদাপ্রসাদ

অতি আধুনিক কবিদের থেকে একটি :—

কাঁমি বিদাল। হিনানিয়া = ৪+৪=৮
মনে একাল। বাং নিনয়াঃ
রেবেন গেয়ান্। বান ঘানিয়াঃ = ৪+৪=৮
রূপ ফেরাওহ। বাম্ পানয়াঃ = ৪+৪=৮

ভোত্‌ড়ো টেগা— সীতানাথ মাণ্ডি।

দল বা syllable এর দ্বারা আমরা এই ছন্দের পর্বগুলি তৈরি করেছি। এইভাবে একপদী যেমন—পর পর দুটি পদ হলে দ্বি-পদী। পরপর তিনটি পদ হলে ত্রিপদী বন্ধ ইত্যাদি গড়ে উঠে।

দ্বিপদী গড়ে উঠে ৮ ও ৬ মাত্রার যোগে = ১৪, মাত্রার বা পয়ার বেশি।
৮+৮=১৬ মাত্রা, ৮+১০=১৮ মাত্রারও দ্বিপদী আছে।

সবচেয়ে জনপ্রিয় দ্বিপদী বা পয়ার হল,

রাস্কা জালা। লুকিন্ রেয়াঃ॥ মনে বায়া। এনা। ৪+৪ ॥ ৪+২। =১৪
সেকেচ্ সবচ্। তাঁহেকাতে॥-দিন্ গে গো আও। এনা ৪+৪ ॥ ৪+২। =১৪

জম সিম বিন্‌তি : সাধু রামচাঁদ

৮+৮ = মোট ১৬ মাত্রার দ্বিপদী বা পয়ার

আলে আতোম্। সেনাঃ লাগাং॥ হাপে তবেঞ্। লাহিয়ামলেগে॥
অকা লেকা। হেনাঃ লেয়া॥ তুলুম্ ঞানাম্। ইনাঃ তেগে॥

৪+৪।৪+৪ =১৬ মাত্রার

৮+১০ মাত্রার পয়ার বা দ্বিপদীর দৃষ্টান্ত

১৮ মাত্রার দ্বিপদী বা দীর্ঘ পয়ার বাঙলা ভাষায় জনপ্রিয়। দলবৃত্ত রীতি বা Syllabic style এর উপর নির্ভর করে ৮।১০ মাত্রার দ্বিপদী (বা দীর্ঘপয়ার) আধুনিক সাঁওতাল কবিদের মধ্যে আমি খুজে পাইনি—হয়ত আমার আগোচরে আছে।

তবে আমাদের পূর্বপুরুষগণ এই syllabic metre এ ১৮ মাত্রার চরণ তৈরি করেছেন। সেগুলি মাদলের বোল ও ছড়াতে পাওয়া যাবে।

বারাহিরে। ছাঁদাকাতে॥ সিম কোদোহাও। আকান কারা। হিরে। = ৪+৪+৪+৪+২=১৮

আর আদিম মাদলের বোল এই রকম

তাহারেতা। না না তার্ না॥ তাহারেতা। না-আ-নান্ না। হো— =৪+৪+৪+৪+২=১৮

সাঁওতালি কবিতায় এই দলবৃত্ত বা syllabic metre এর রীতিতে ত্রিপদী চৌপদী অনেক রয়েছে এ হল কাব্যে বৈচিত্র্য সৃষ্টির প্রধান অবলম্বন। ছন্দ বিষয়ে প্রথম সতর্ক কবি হলেন কবি সাধু রামচাঁদ। তাঁর পূর্বে সাঁওতালি কবিতায় ছন্দের ব্যবহারই ছিল না বলতে হয়—দু-একটি ছড়া ও গানে ছাড়া।

হড় কংকা। আবন গে-দ চুহঁড় চুহঁড় এনেচরেদ
সিঞ্ ঞিদাবন তাহেন কাডাম কাডাম
ঞুকেদাব পাঁউরা হান্ডি সেনেন্ এঁদে পাতা টান্ডি
সানাম কামি। সাঁওতে ইদি। তামাম্।

এই রকম দলবৃত্ত রীতি বা syllabic metre এর style এ ব্যাকরণ মেনে সাঁওতালি ভাষায় বহু আধুনিক কবি কবিতা রচনা করেছেন। এই রীতিতে চৌপদীর দৃষ্টান্তও পেয়েছি। তবে আধুনিক কবিরা এ বিষয়ে সচেতন বলে মনে হয়নি। হয়ত কোনো কবি চৌপদী ব্যবহার করেছেন—আমার আগোচরে। যাই হোক একটি লোকগীতিতে পাওয়া একটি গানে এর প্রয়োগ রয়েছে— যা চৌপদী

দৃষ্টান্ত

নাচনিয়া থারে থার ৮
মান্দাড়িয়া সারে সার ৮
অকয়কোয়াঃ চেৎ এ্তুম ৮
বাইঞ্ বাড়ায়া। ৬
তকয়া তিরে নান্‌হা সাঙ্খা
নাহাঃ সিঞ্জ মালা
উনিয়া এ্তুম গেচ
রাধা কুঁয়ারি—
মংকৃত সংগৃহীত লাঁগড়ে॥

দু-একটি স্থানে মাত্রা প্রয়োগে অনিয়ম থাকলেও গানের ক্ষেত্রে তা ধরা পড়ে না। বাঙলাতে এর অনেক দৃষ্টান্ত আছে। এখানে প্রয়োজন বোধ করায় রবীন্দ্রনাথ থেকে একটি দৃষ্টান্ত দিচ্ছি—

আমি শুধু একলা প্রাণে ৮
অতি সুদূর বাঁশির তানে ৮
গেঁথে ছিলাম আকাশ ভরে ৮
একটি কাহার। নাম। ৬
—রবীন্দ্রনাথ, ক্ষণিকা, বিরহ।

এখানেই দলবৃত্ত রীতি বা syllabic metre বিষয় আলোচনা সমাপ্ত করছি। এই ছন্দটি Austric জাতির রাগ্‌রীতি থেকেই বাঙালিরা উত্তরাধিকার সূত্রে পেয়েছে।

এর চেয়ে যে ছন্দটি দ্রুততর লয়ের — পূর্বেই যে রীতিটিকে আমরা দিগ্‌রী বাউলির ছন্দ বলেছি। সেই সম্বন্ধে আলোচনা করব।

২. গিদ্‌রী বাউলির ছন্দ বা **moric metre style.** এটি দল বা syllable ভিত্তিক নয়—এই ছন্দ গড়ে উঠে মাত্রার উপর। এই রীতির ছন্দের ইতিহাস খুবই উত্থান পতন ময়। দৃষ্টান্ত দিয়ে আলোচনা শুরু করি।

আম্ জুড়ি। হানাসারে॥ ইঞ্ জুড়ি। নওয়া সা
তালারে দ। সুড়া নাই॥ দয় লাঁদা। অা

এই ছড়াটি যত দ্রুত গতিতে ছুটে চলেছে সে তুলনায় নীচের ছড়াটি ধীর গতির

তেহেঞ্ পেড়া। তাহেন মেসে॥ তেহেঞ্ তোয়া। দাকা
গাপা পেড়া। তাহেন মেসে॥ গাপা জেল। দাকা—

এই ছড়াটি অনেক ধীর গতিতে ছুটে চলেছে। এটি একটি মাদলের বোল থেকে আগত। এবং এটি নৃত্যের তালেরও নিয়ামক। অপর পক্ষে উপরে উদ্ধৃত ছন্দটি এতই দ্রুত গতির যে তকে ছুটে চলের ছন্দ বলেই মনে হবে। এটি ছোটদের মুখের ছড়া ছাড়া অন্যভাবে এর ব্যবহার খুব কমই দেখা যায়।

আজ থেকে কয়েক হাজার বছর আগে যখন Austic গোষ্ঠীর ছোট বড় নানা দল বিশাল ভারতীয় সমাজ যোগ দিল তখন এই গিদ্‌রী বাউলির ছন্দকে তারা সংস্কৃতে ব্যবহার শুরু করল। তখন আদিবাসী বলে কোনো শব্দ ছিল না। বলা হত প্রাকৃত জন বা সাধারণ মানুষ। তখন এই ছন্দটিকে বলা হয়েছিল প্রাকৃত ছন্দ। এই ছন্দ প্রাকৃত ভাষায় পাদাকুলক এবং সংস্কৃত ভাষায় 'পদ্মাটিকা' নামে অভিহিত হয়েছিল। পদ্মাটিকার অর্থ পদ বা পায়ে ঝড় তুলে ছুটার ছন্দ, আর প্রাকৃত নাম পাদাকুলকের অর্থ পদ আকুল করে ছুটে যাওয়ায় ছন্দ। নবম-দশম শতকে চর্যাপদের সময় চর্যাপদ রচনা করতে গিয়ে বাঙালি কবিরা এই ছন্দের অণুকরণেই বাঙলায় পদ রচনা করেন। কারণ এই ছন্দের তাল বা দোলা—তাদের স্পন্দনের মধ্যেই ছিল। তার পর মধ্য যুগে বৈষ্ণব পদাবলী সমূহ এই ছন্দকেই অনুসরণ করে গড়ে উঠে। বাঙলা ছন্দের ইতিহাসে আর একটি খুবই প্রয়োজনীয় ঘটনা ঘটল। এই দুই মৌলিক ছন্দ জট পাকিয়ে একটি 'মিশ্র' (Composite metre) ছন্দ গড়ে উঠল। সেটাই হল বাঙলার সর্বাধিক জনপ্রিয় তাল। শ্রীকৃষ্ণকীর্তনের বড়ু চণ্ডীদাস থেকে (১৪০০) আজকের পর্যন্ত প্রবল প্রতাপে এই ছন্দ ছুটে চলেছে। সাঁওতালী কাব্য সাহিত্যেও এই একই ঘটনা-স্রোত লক্ষিত হবে। তবে তার যাত্রা শুরু অনেক দেরিতে।

কারণ লিখিত সাহিত্যকে অবলম্বন করেই তাদের যাত্রা-পথ। অপরপক্ষে এনেচ্ তাল বা মাদলের তাল এবং দ্রুতগামী গিদ্‌রী বাউলির তাল এর চলার জন্য মানুষের মুখের সাহিত্যই যথেষ্ট। এবার আমি এই ছন্দের শুধু দৃষ্টান্ত দিয়ে যাব বিভিন্ন ভাষায়। পাঠক লক্ষ করবেন ভাষা পাল্টাচ্ছে কিন্তু ছন্দের বৈশিষ্ট্য আর পালটাচ্ছে না। সেই বৈশিষ্ট্যই প্রাণী জগতের ক্রম বিবর্তনে অদৃশ্য 'জীনের' মত কাজ করে চলেছে।

সাঁওতালি

ক) আম্ জুরি। হানা সাবে। ইঞ্ জুরি। নওয়া সা — = ১৬ মাত্রা
তালা রেদ। সুড়া নাই। দয় লাঁদা। অা (প্রচলিত গান সাঁওতালি)

খ) পুথি খন্ অকাধন। এতে রাম। আওয়া রাম = ১৬ মাত্রা
কচা ফেড। গটা লেড। অকোরান। রানুরান।
(সারদাপ্রসাদ রচিত গিদ্‌রী বাউলি হারিয়াড সাকামে প্রকাশিত।)

মুণ্ডাগান

হতু বন। বোলো গম। দিশুমন। বোলে—
হতু হতু। গো-ম অয়র বেড়াইঞ
হতু বন। বোলেগম। দিশুমন। বোলে
দিসুদি সুর গোম। সুতঃড়া ইঞ

প্রাকৃত ভাষায় :—

সের এক্ক জই। পারউ ঘিত্তা = ১৬
মংডা বীস পকাবউ নিত্তা = ১৬
টংকু এক্ক জউ সেধব পাঅা = ১৬
জো হট বা সো হউ রা অা = ১৬
প্রাকৃত পৈঙ্গল ১/১৩০

অথবা

লহগুরু এক্ক নিঅম নহি জেহা = ১৬
পঅ পঅ লেক্খউ উত্তম রেহা = ১৬
সুকই ফণিংদহ কংঠহ বলঅং
সোলহ মত্তং পা-অা উল অং
প্রাকৃত পৈঙ্গল ১/১২৯

(প্রাকৃত ও সংস্কৃত ভাষায় লঘু হ্রস্ব স্বর) এবং গুরু (দীর্ঘ স্বর) এবং রুদ্ধ দল বা closed syllable এর জন্য দুই মাত্রা ও হ্রস্ব স্বরের জন্য একমাত্রা হিসাবে গৃহীত। পাঠক দিগকে দীর্ঘস্বর ও closed syllable এর বেলা ২ মাত্রা দিয়ে পড়তে হবে।)

সংস্কৃত ভাষায়

মা কুরু। ধন জন। যৌবন। গর্বং = ১৬
নিমেষে হরতি। কাল সর্বং = ১৬

শঙ্করাচার্য

প্রাচীন ব্রজবুলি (মৈথিলী)

এ সখি। এ সখি।। জব রঁহু। জীব
হরি দিগে। চাহি।। পানি নহি। পীব

বিদ্যাপতি, বৈ.প.

'ব্রজবুলি ভাষায় বিশুদ্ধ ব্যাকরণ রক্ষিত হয় নাই শুধু তাল রক্ষিত ছিল। সঙ্গীতে ইহা চলিয়া যাইত।'

প্রাচীন বাঙলা (চর্যাপদ)

কাআ। তরুবর।। পঞ্চাবি। ডাল = ১৬
চঞ্চল। চীএ।। পৈঠো। কাল = ১৬
(প্রথম পদ ও বাঙলায় লেখা প্রথম কবিতা)

সংস্কৃত মাত্রা ব্যবহার অনুসারে লেখা জাতীয় সঙ্গীত

জনগণ। মন অধি। না য়ক। জয় হে
ভারত। ভাগ্য বিধাতা — রবীন্দ্রনাথ

আধুনিক বাঙলায়

ভোর হল। দোর খোল। খুকুমনি। ওঠরে— নজরুল

এই রীতির ছন্দটি সাঁওতালি সাহিত্যে যথেষ্ট পরিমাণ অনাদৃত। গিদ্‌রী বাউলির ছন্দ বলে খুব কমই উঁচুমানের কবিতা এতে রচিত হয়েছে। সারদাপ্রসাদ ছেলে ভুলানো ছড়া ছাড়া অন্য কবিতা রচনায় আগ্রহী হন নি। এই ঘটনা বাঙলায় ছড়ার ছন্দের ক্ষেত্রে ঘটেছিল। সাধারণ মানুষের মুখে মুখে রচিত ছড়া বা গানের ছন্দ বলে উঁচু মানের কবিতা এতে আগে রচিত হয়নি। বলতে গেলে রামপ্রসাদই সেই ছন্দকে জাতে তুলেছিলেন। তারপর রবীন্দ্রনাথ। আধুনিক যুগে বাঙলায় খুবই উঁচু মানের গান ও কবিতা রচিত হচ্ছে।

গিদ্‌রী বাউলির ছন্দে তবু সাধু রামচাঁদ ২-১ টি কবিতা লিখেছেন স্বাভাবিক ভাবে। তবে খুবই অবিন্যস্ত—যেমন

জাড়িদাঃ ক্। জরয়েন। দুনিয়া চেতাও এন্
নাই গাডা। মাতাও এন
তরংগ তে। ভরেণ
নওয়াঁ মঁজ্। লিলা
কিসহঁ বাং। টিলা
রড়হে হাহাড়া
আডি গে সো ঘোড়া।

সাধু রামচাঁদ এই ভাবে সাঁওতালি ছন্দের পরীক্ষা নিরীক্ষা শুধু প্রথম নন। অনেক বেশি বিস্তৃত ছিলেন।

কেন আমরা এই ছন্দকে গিদরী বাউলি ছাঁদ বলব—তা বলছি। আধুনিক বাঙালি কবিরা জানতেন না যে এটি ছেলেদের জন্য Austric জাতির লোকদের মধ্যে প্রচলিত। কিন্তু রবীন্দ্রনাথ থেকে শুরু করে প্রতিষ্ঠিত সমস্ত কবিই অনুভব করেছিলেন ছেলেদের জন্য এটাই ছিল উপযুক্ত। শিশুর মন খুবই চঞ্চল। বসে থাকা অপেক্ষা ছুটন্ত জীবজন্তুই তাদের আকৃষ্ট করে বেশি। শিশুরা একটি মাত্র বিষয় নিয়ে বেশিক্ষণ স্থিরও থাকে না। চাঞ্চল্যই তাদের চারিত্রিক বৈশিষ্ট্য। ফলে অষ্ট্রিক গোষ্ঠীর সাধারণ মানুষ আজ থেকে বহু বছর আগে চঞ্চল বা পদ-আকুল করে ছুটে যাওয়ার ছন্দকে (পাদাকুলক) যেমন গিদ্‌রী বাউলির কাজে লাগিয়েছিলেন তেমনি বাঙালি কবিরাও স্বাভাবিক ভাবে (Spontaniously) ছোটদের জন্য কবিতায় ব্যবহার করেছেন।

১. এই দেখ। পেন্‌সিল। নোট বুক। এ হাতে
২. বাবু রাম। সাপুড়ে।
কোথা যাও। বাপুরে
৩. পাড়াতে এ। সেছে এক। নাড়ি টেপা। ডাকতার—ইত্যাদি

রবীন্দ্রনাথ ছোটদের জন্য যে ছন্দে তাল গাছ কবিতাটি লিখেছিলেন তার কিছুটা এখানে উদ্ধৃত করছি—

তালগাছ	এক পায়	দাড়ায়ে
	সব গাছ	ছাড়ায়ে
	উঁকি মারে	আকাশে
মনে সাধ	কালো মেঘ	ফুঁড়ে যায়
	একেবারে	উড়ে যায়
	কোথা পাবে	পাখা সে।

সাঁওতালি অনুবাদ

তাড়দারে	মিঃৎ কাটা	তিগুঁন এ
	সানাম কো	চেতান এ
	সেরমায়	ওয়োং আ
সাধ আয়	রিমিল ও	তোড় কাতে
	উডী আয়	ওকা চঙ্
	ইল্ কো এ	এগাম আ

এই ছন্দে কবিতা বা ছড়া রচনার ব্যাকরণ খুবই সহজ। দলবৃত্ত বা Syllabic metre এর ক্ষেত্রে যেমন syllable মাত্রেই এক মাত্রার, তেমনি এই ছন্দে Closed syllable বা রুদ্ধ দল এর ক্ষেত্রে ২ মাত্রা এবং Open syllable বা মুক্তদলের ক্ষেত্রে ১ মাত্রা। এই ব্যাকরণ কবিদের জানার দরকার হয় নি—তাঁরা স্বাভাবিক ভাবেই লিখে গেছেন তা না হলে ছন্দ হোঁচট খেয়ে পড়ে যাবে। এই ছন্দে সারদাপ্রসাদ শুধুমাত্র ছড়া ছাড়া বড়দের

সাহিত্য রচনা করেন নি। হয়ত আছে আমি দেখিনি। কিন্তু যুবক সাঁওতাল কবিরা অবলীলা ক্রমে এই ছন্দেই ভালোভাবে বড়োদের জন্য কবিতা রচনা করছেন। আমার কাছে নানা সাহিত্য মাসিক পত্রিকা আসে—সেগুলির থেকে দু-একটির দৃষ্টান্ত দেব। পুরনো কবি চন্দ্রনাথ মুরমু এই ছন্দে ২-১টি কবিতা রচনা করেছেন।

সিঁগিঁ সিঞ্' সিঁগি ঞিদা
রড় রড়' দাঃক্ এদা
ধেদের পেঃ দের অড়াঃ
তালে পাসে ধাসুড়াঞঃ

—পাসে ধাসুড়াঞঃ চন্দ্রনাথ মুরমু শায় সেরমারেণাঃ অনড় হেঁ, পৃঃ ১০৭

বাংলা অনুবাদ

দিনরাত টিপ টিপ
ঝরে যে বাদল
আমাদের ভাঙা বাড়ি
করে টল মল।
পাছে চাপা পড়ে যাই ভয়।

১৯৯৬ খ্রিস্টাব্দের জুন-মার্চ-এর 'জুমিদ্ দাড়ে' পত্রিকাতে প্রকাশিত সুশান্ত মুরমুর কবিতার অংশ—

ঝর ঝর। ঝম ঝম। সারা দিন। দাগ
রিমিল পটম গটা বানু আনা ফাঁক্
গুড় গুড়। সাড়েকান্। রিমিল দুংলকী
সেরমা বিজলি লাঁদা মেঃৎগে আঁধা
বীদ্ বীইহাড় দাতে চেহেল চেপেল
গাডা আতু হানে জোর উথাল পাতাল।

———

দুক হারকেৎ তালা হিজুঃ আম বরষা
রেঁগেচ্ নাচার চাষীরেন আম ভরসা।

বাঙলা অনুবাদ

ঝর ঝর। ঝম ঝম। সারাদিন। বৃষ্টি
মেঘেতে আকাশ ঢাকা নাহি যায় দৃষ্টি
গুড় গুড় শোনা যায় মেঘে কম্পন
আকাশে বিজলি চোখ অন্ধ সে ক্ষণ
মাঠ ঘাট জলে শুধু করে থৈ থৈ
উথাল পাতাল নদী ছুটে পৈ পৈ

দুঃখ কষ্ট মাঝে এসো তুমি বরষা
গরিব চাষীর দুখে তুমি শুধু ভরসা॥

আর একটি কবিতার অংশ

হানে মা কয়গ মে পিছিম নাখা
রাহালা মা রাং রাং রায়কা লেকা
রিমিল সাড়ে সাঁতে বিজলি ঝালকাঃ
হড় হড় হিজুঃ আ হয় মেশা দাঃ
গুরলীউ হয় দাঃক্ হিজু আঃ চেদা?

—কবিতাটি বেশ বড়। কবি রামদাস টুডু বাগজুনু

গিদ্‌রী বাউলির ছাঁদে যে বড়দের জন্য কবিতা রচনা সম্ভব তা কিছু কিছু কবি দেখিয়ে দিয়েছেন। তবে এ নিয়ে পরীক্ষা নিরীক্ষা খুবই কম হয়েছে। এ ছাড়া দু'রকম রীতি বা style মিলিয়ে একটি মিশ্র বা composite ছন্দ খুবই জনপ্রিয় বাঙলায়—যা পয়ার নামে খ্যাত। তার মাত্রা ব্যবহারের পদ্ধতি হল প্রতিটি মুক্তদল বা open syllable এক মাত্রা পাবে এবং প্রতিটি রুদ্ধ দল বা closed syllable দু'রকম ব্যবহৃত হবে। যদি ঐ closed syllable শব্দের শেষে হয় ২ মাত্রা আর শব্দের মধ্যে হলে ১ মাত্রা।

ধরা যাক, কান্তার— তিন মাত্রার

কান্ — ১ মাত্রা (শব্দের মধ্যে) তার — ২ মাত্রা (শব্দের শেষে)

বাঙলা ভাষায় প্রায় ৭০ ভাগ কবিতা বা কাব্য, এই ছন্দে। এর মৌলিক ব্যাকরণ মেনে কবিরা নানা বন্ধে কবিতা সাজিয়েছেন।

এই রীতির দ্বারা সারদাপ্রসাদ স্বাভাবিক ভাবে বেশ কয়েকটি কবিতা রচনা করেছেন। রবীন্দ্রনাথের জনপ্রিয় মুক্তক বন্ধের কবিতাকে তিনি চমৎকার অনুসরণ করেছেন।

যেমন— সন্ধ্যারাগে—ঝিলিমিলি ঝিলমের স্রোতখানি বাঁকা
আঁধারে মলিন হল যেন খাপে ঢাকা
বাঁকা তলোয়ার!
দিনের ভাটার শেষে রাত্রির জোয়ার — বলাকা

বেড়ায় আখেরেন হাঁসুর কাণে
সারেচ্ আহলা তায় ঞেলেন্ হানে
পছিম নাখারে
ঞেল্ ঞেল তেগে হারে ফারে
সিঞ্ মারশালরেয়াঃ হরা
আং এন্ ঞিরেন হানেচ্ তরা। — অকত পারিরে, সারদাপ্রসাদ

কবিতায় ছন্দের ব্যবহারে সাঁওতালি কাব্য সাহিত্যে তিনি সার্থকভাবে নানা পরীক্ষা নিরীক্ষা করেছেন। দৃষ্টান্ত আর বাড়াব না।

আধুনিক সাঁওতাল কেন সাধারণ বাঙালি কবিরা ছন্দের উপর কোনো মূল্য দিচ্ছেন

না। ছন্দ বিষয়ে ভালো জ্ঞান লাভের পরই গদ্য কবিতায় হাত দেওয়া উচিত। ছন্দ শব্দের মৌলিক অর্থই হল 'ছাঁদ্' — অর্থাৎ বেঁধে রাখা। শব্দগুচ্ছকে এমন ভাবে বেঁধে রাখতে হবে—যেন তা ঢিলে না হয়ে যায়। বাঙলার যারা বর্তমান সেরা কবি তাঁরা গদ্য কবিতা বেশি লিখলেও ছন্দোবদ্ধ কবিতায় তাঁরা নির্ভুল ভাবে এগিয়ে গেছেন।

রবীন্দ্রনাথের অনুবাদ করতে গিয়ে সারদাপ্রসাদ রবীন্দ্রদর্শনের দ্বারাও অনুপ্রাণিত হন।

আমাদের মানব জীবনে পাশাপাশি দুটি দর্শন কাজ করতে থাকে। আশাবাদী দর্শন এবং হতাশাবাদী দর্শন। আশাবাদী দর্শনের মূল কথা হল বিশ্বে আনন্দ বা আশা না থাকলে প্রাণের প্রবাহ থাকতে পারে না। দুঃখ, কষ্ট, এবং বেদনায় আঘাত প্রাপ্ত মানুষ আশা নিয়ে আবার বেঁচে উঠে। সমস্ত কিছুই আনন্দের মধ্য থেকে উৎসারিত হচ্ছে। বেদান্তের এই কথা—আনন্দদ্ধেব খল্বিমানি ভূতানি জায়ন্তে। রবীন্দ্রনাথ বললেন— আনন্দধারা বহিছে ভূবনে। রবীন্দ্রনাথ তাঁর সঙ্গীত ও কাব্যে হতাশায় জর্জরিত মানুষকে লড়াই করে বাঁচবার গান শুনিয়েছেন।

অপর পক্ষে দুঃখবাদী দর্শন হল, জীবনে দুঃখ কষ্ট চরম সত্য। এই ধারনায় গঠিত হয়েছে বৌদ্ধ দর্শন। ভগবান বুদ্ধ বলেন, জন্ম দুঃখের, জীবন দুঃখের মৃত্যু দুঃখের। তাই মৃত্যুর পর আত্মার যাতে পুনরাগমন না হয় তার জন্য নির্বানের কথা বলেছেন। তাঁর মতে জীবনে মৃত্যু ও শোক অপরিহার্য। এই দুই দর্শনের মধ্যে আশাবাদী দর্শনই আমাদের কাম্য। তা-না হলে জীবন সংগ্রামে আমরা উদ্‌যোগী হব না।

দু-একটি তুলনামূলক দৃষ্টান্ত দেব—

যদিও সন্ধ্যা আসিছে মন্দ মন্থরে
সব সঙ্গীত গেছে ইঙ্গিতে থামিয়া
যদিও সঙ্গী নাহি অনন্ত অম্বরে
যদিও ক্লান্তি আসিছে অঙ্গে নামিয়া।
... ...
তবু বিহঙ্গ, ওরে বিহঙ্গ মোর
এখনি অন্ধ বন্ধ করো না পাখা। — দুঃসময়

সারদাপ্রসাদের—

১. রিমিল এ়ুতৌং কাড়াং কাড়াং
আঁজম হিজুঃ মহিম আড়াং
এনহঁ হয়োঃ লাহাঃ
হরদ নঃ অয় লেঁজেং আকান
ঘুটু খারাং একাল আকান
জাঁগা কিম্ হঁ রাহাঃ—

....

৪. তাড়াম হয়োঃ তিমিন সাঁগিঞ
অকয় লাইয়াঞ? অকয় তাঁগিঞ
হড়দঞ্ লাঁগায়েনা—
গগং সানাঞ্ আঁদেশাতে
অকয় লাইয়াঞ্ চেরেচকাতে
নঃ অয় আঁগায়েন্

এর বাংলা অনুবাদ এই ভাবে করা গেল—

১. রাত্রি যেন মেঘের দ্বারা অন্ধকারে ঢাকা
বিপদ্ যেন ঘনিয়ে আসে ভয়ের সংকেতে
তবুও জানি এগিয়ে যেতে হবে
পিছিল পথ হারিয়ে গেছে কালো আস্তরণে
উচ্চ নীচ পথের রেখা মিলিয়ে একাকার
ক্লান্ত পদে কেমনে চলি তবে।

৪. আর কতটা হাঁটব আমি কে আমাকে বলে
কে বা আমার জন্য বসে অপেক্ষাতে রয়
আমি ক্লান্ত পথিক সাথী হীন
জানতে চাহি বলবে বা কে দিয়ে অভয় বাণী
ভোরের আলো ঐ দেখা যায় সুমুখ পানে যারে
আঁধার পাড়ি দিলে উজল দিন।

সারদাপ্রসাদের কাব্যে সাধু রামচাঁদের মত বর্ণনামূলক কবিতা সব চেয়ে বেশি চোখে পড়ে। সাধু রামচাঁদের প্রতি তাঁর শ্রদ্ধা ও তাঁর দ্বারা প্রভাবিত হওয়ার এ সব লক্ষণ। এই প্রসঙ্গে শুধু আমি তাঁর 'আলে আতো' বা আমাদের গ্রাম কবিতাটির কথা স্মরণ করব। তাঁর গ্রামে কি ভাবে পৌঁছুতে হয়, তার বিবরণ দিয়ে গ্রামের দুর্দশাপূর্ণ দিক গুলি ফুটিয়ে তুলেছেন। কিন্তু তাঁর রসিকতা ধরা পড়ে আলে আতো নাম করণের মাধ্যমে—আলে শব্দ প্রয়োগের দ্বারা কবিতাটি যাকে উদ্দেশ্য করে লেখা সেই পাঠক কিন্তু 'আমাদের' মধ্যে স্থান পায়নি। 'আলে' শব্দ exclusive তাই তাকে সুবিধা অসুবিধার কথা বুঝিয়ে বলা। এই কবিতার পাঠক একজন দেকু-ও হতে পারে।

সারদাপ্রসাদের হাতের লেখা স্পষ্ট, গোটাগোটা। চিঠি পত্রে কোনো কাটাকুটি নেই—এটি নিঃসন্দেহে সুচিন্তা ও দৃঢ়তা প্রকাশক। দৃষ্টান্ত স্বরূপ এই প্রবন্ধের সঙ্গে তাঁর লেখা কয়েকটি চিঠিপত্রের প্রতিলিপি প্রকাশ করলাম।

১লা আষাঢ় ১৩১৬, ২০০৯
মারাংবুরু প্রেস, মেছেদা, মেদিনীপুর

ইঞীঃ বৃত্তি এগ্রাম

সারদাপ্রসাদ কিসকু

ইংরাজী ১৯৪৩ সাল। রাণীবাঁধ এম, ই, স্কুল দ নাঁওয়া গেয়া। হেড মাস্টারে তাহেঁ কানা মানোতান সচ্চিদানন্দ সরকার। উনি দয় চালাও আকানা। হেচ্ এনায় নাঁওয়া হেড মাস্টার, এ্তুম তায় দ প্রফুল্লকুমার পাত্র। আঁডি ভাগেয় পাড়হাও লেয়া। স্কুল দুড়ুবঃ সাঁওতে পোনোন কিলাঁস গে আচ্গেয় 'রোল কল' ওচো কোআ। মড়ে তুরুই চাঁদো আলে পাড়হাও কাতেয় মেন কেদা—'নংকান গিদরী গে স্কলারশিপ কো এগ্রাম বাড়ায়া।' নোআ মাড়াং অকা স্কুল রেচং মাস্টারে তাহেঁকানা অনডে আমদা গিদীর স্কলারশিপে এগ্রাম ওচোলেৎ কো তাহেঁকানা। উন দ ক্লাস সিক্স রেলে পাডহাঃ কান তাহেঁকানা—ইঞ, অমূল্য মণ্ডল আর দ্বিজেন্দ্র মণ্ডল। অনাকো বুজ বাড়া কাতে পরীক্ষা ফি সালাঃ আলেয়াঃ এ্তুম কো কোল কেদা। প্রবোধ মল্লিক রেন ভীর্চ্চাত্তেৎ অনাদি হঁ আলে সাঁও-এ পাডহাঃকান তাহেঁকানা। অনাদি দ উনী ঃ ভাগে গিদরী দ বায় তাহেঁকানা। এনেহঁ এ্তুম কো কোল কাং তায়া আলেয়াঃ সাঁওতে।

উন দ আলে দরে রেঁগেচ্ হড়। রেঁগেচ্ দেয়া কাতেগে ইঞ লাঁগিং হেরেচ্ তুঁরেচ চাওলে কো ইদি ওটোকাঃ কান তাহেঁকানা—তালগোডাতে ইঞ বাবারেন আচ্ তালা হাতম ঠেন। উনি বুটিয়াঃ দ বাড়গে সুমুং গে তাহেঁকান তায়া আর উনি দ নিরন ধরণ হঁ আতোরেন হারাধন পুনডিত ঠেন গেয় কাঁমি আসুলঃকান্ তাহেঁকানা।

মড়ে-তুরুই সেরমা মাড়াং খনাঃ ইঞ বাবা দ এটাঃ বেবসা বাঁগি কাতে মেরম-ডিভি বেবসায় ধুরাঁউ আকানা— মেরম ভিডিয় কিরিঞ কোআ আর আদম দ কাশীপুরে লাগা কোআ আর আদম জখান খান সাঁকটি সে টাটায় লাগা কোআ গাতেকো সালাঃ। তায়ম ধাওদ ধুরুডি বিলম রেন পেয়া মেরম খাঁসি ১৫ গেল মড়ে টাকাতেয় হাতাও লেৎ কোআ—ওনকো বায় আঁকরিঞ দাড়েয়াৎ কোআ সাঁকটিরে। রুওয়াঁ রুওয়াঁতে অড়াঃএ হেচ্ এনা। তায়মতে হড়তিতে মেরমে আঁকরিঞ কেৎ কোআ। ইঞ বাবা রুওয়াঁ দয় সাঁরদি কেদা। তায়মতে অনাগে খোঃ খোঃ আজার রে তেঁগোয়েনা। অনাগে হোয়োঃ কানা টি, বি. দ। উন দ টি, বি, রেয়াঃ রান ডাক্তার ঠেন বাং তাহেঁকানা। ওঝা কোগে টি, বি, রোগী হঁ রান রেহেৎ কো এমাকো কান তাঁহেকানা। জাহাঁ হতেচ্ তে আঁড়ি হড়গে আঁউরি রেগে কো গুজুঃ কান তাহেঁকানা। ইঞ বাবা হঁ ওঝা কো ঠেন গেয় রান বাড়াঃ কান তাহেঁকানা। ইঞ বাবা আচ্তেয় কাঁত কেদা আর মারাং অড়াঃ এ বেনাও কেদা—সেরমা আঁউরি আঁচুরঃ তেগে আরহঁ খোঃ আজার এ এগ্রাম কেদা। অনকাগে এন সেরমাগে আতোরেন বিনোদ কামার আর ইঞ বুদি কুমাঁং হঁ আঁকিন তেকিন কাঁত কেদা আর অড়াঃ কিন তেঁগো

কেদা—উনকিন হঁ খোঃ আজার এগ্রামকেৎ কিনী। মেনখান উনকিন দ উসাঁরা গেকিন গচ্ এনা। ইঞ বাবা দয় তাহেঁয়েন গেয়া পেপোন সেরমা রেহেঁ-রেহেঁ!

ইঞ দ উন দিন স্কুলরে পাড়হাঃ জহঃ আয়োবাবা সামাং রে তিস হঁ জাহাঁনাঃ কো বাঁঞ পাড়হাঃ কান তাহেঁকানা—উনকিন সামাং রে পাড়হাঃ দমেঞ লাজাঃ কান তাহেঁকানা। পূজী ছুটিরে তালগোড়া খন পোনয়া পুথিগেঞ আঁগুলেৎ তাহেঁকানা অডাঃ তে দ। অনা পোনয়া পুথিরে মিৎদিন দ মিৎটেন পুথি গে ওকো ওকোতেঞ উয়ুং বাড়ালেৎ তাহেঁকানা। আদ ইনাঁঃ গে।

নতে বৃত্তি পরীক্ষা এমঃ লাঁগিৎ এ্তুম দ চালাও আকানা। ইঞ দ দাঁসায় ছুটিরে অড়াঃ ইঞ হেচ্ এনা। ইঞ বাবা আজার এগ্রাম কেদেয়া জাহাঁ হতেচ্ তে পয়সা-কাঁউড়ি রোজগার রেয়াঃ জাহাঁন আয়-উপাঁই হঁ চাবায়েনা। আর বাংলা ১৩৫০ সাল। দাঃ চেতান রে হোড়ো গচ্ এনা। দিসমরে আঁডি মারাং আকাল পাড়াও এনা। অনাতে ইঞ দঞ মনেলেদা, নংকারে আদ স্কুল বাংকো কোলেঞা—ইঞাঁঃ অলঃ পাড়হাঃ দ ননডে গে কেচেৎ এনা।

ছুটি দ চাবায়েনা, স্কুল হঁ খুলাঁউ এনা। মেনখান হাহাড়াঃ রেয়াঃ কাথা, ইঞ হঁ নিনদারা লেকাগে সাপড়াও কাতে স্কুল কো কোল কিদিঞা।

স্কুল দ খুলাঁউ এনরেহঁ চেৎ হতেচ্তে চং রাণীবাঁধ স্কুল খন হেড্ মাস্টার প্রফুল্ল পাত্র দয় সেন উতাঁর এনা, আদ ননডে দ বায় হেচ্ রুওয়াঁড় লেনা। স্কুল রেয়ঃ সানাম আঁগিভার হেড পণ্ডিত বিভূতি মণ্ডল চেতান রেগে পাড়াও না।

পরীক্ষা এমঃ দিন দ সোর হেচ্ এনা বতরগে। বিভূতি বাবুয় মেতাৎ লেয়া,—হড় হড় গেল মড়ে টাকা কাতে খরচ লাগাঃ আ। অনা লেকাতে ইঞ দ অড়াঃ ইঞ হেচ্ এনা টাকা ইংদি। মেনখান অড়াঃ রে দ ১০ (গেল) টাকা গেকো এমাদিঞা। অনাগে বিভূতি বাবুঞ চালায় কানা। গেল টাকা এঞেল কাতে উনি দ বেজায় আঁটে রাঁগিয়েনা। রাঁগিতে টাকা বায় হাতাও লেদা। মেন গৎ কেদায়—আম দ পরীক্ষা এমঃ বাং হোয়োঃ তামা।'

ইঞ দঞ চেকায়া? রাঃ মেৎ আঁহা কাতে টাকাঞ হাতাও রুওয়াঁড় কেদা আর মনে মনেতেঞ গোটা কেদা,—পরীক্ষা দ বাংতে বাং ইঞ এমা। পরীক্ষা এম লেখান জাঁনিচ্ আচ্ কাথায় বৃত্তিঞ এগ্রামা।

পরীক্ষাদ এমঃ হোয়োঃ আ বাঁকুড়ারে। বাঁকুড়া মেনতে দ বাঁকুড়া জিলা স্কুল রে। বাঁকুড়া সেনঃ লাঁগিৎ উন দ খাতড়া রে বাস সাসাপ্ হোয়োঃ আ আর আঁড়গোন হোয়োঃ আ রাজগ্রাম রে। উন দ দ্বারকেশ্বর গাডা তল্ বাং তাহেঁকানা। খাতড়া রেদ বারয়া সুমুংগে বাস—মিৎটেন দ খাতড়া রেন বাঁবুঃ কো আঃ আর মিৎটেন দ তুডুক কোআঃ হেলাল কো আঃ বাস।

আলে হঁ বারসিঞ মাড়াং রে রাণীবাঁধ খন ওডোকঃ হোয়োঃ কাম তালেয়া। জত হড় সিঞ মারসাল ১০ বাজাঃ মাড়াং রে স্কুলতে হেচ্ সেটেরঃ হোয়োঃ কান তালেয়া। স্কুল গিদ্রী কো হেচ সেটের আকানা। তবে স্কুল রেয়াঃ কাঁমি দ বাং হোয়োঃ কানা। জতগে আঁডিকো রাঁসকাঁঃ কানা। চেদাঃ বাংকো রাঁসকাঁআঃ রাস্কট বাংখান কো। রাণীবাঁধ স্কুল নেঃএ পাঁহিল উতাঁর বৃত্তি পরীক্ষা লে এমা।

রাইপুর আর রাণীবাঁধ থানারেহেঁ মিৎটেন গান হেঁ ম্যাট্রিক স্কুল দ বাং তাহেঁকানা। রাণীবাঁধ থানা রে দ আঁডি লাহা খনাঃ অম্বিকা নগর (আঁমাহলগর) রে মিৎটেন মাইনর স্কুল তাহেঁকানা। মেনখান অনা খন বৃত্তি পরীক্ষা কো এম বাড়ায়েৎ তাহেঁকানা সে বাং—অহ মেন কঃ আ। আদ নাঁওয়া স্কুল রাণীবাঁধ খন লে এম এদা—অনা হতেচ্‌তে রাঁসকাঁ দ। উন দ আলেদ বিহার রাজ্যরেন হড়। আলেয়াঃ জিলাঁ দ তাহেঁকানা মানভূম আর থানা খান দ মানবাজার। মানবাজার থানারে দ মিৎটেন সুমুংগে মাইনর স্কুল তাহেঁকানা। ম্যাট্রিক স্কুল দ মানবাজার থানা আর বান্দোয়ান থানারে বাং তাহেঁকানা। এনে উন জখান গে মানবাজার রে মিৎটেন ম্যাট্রিক স্কুল খুলাঁউ লাঁগিৎ সাপ্‌-সোর হোয় বাডাঃ কান তাহেঁকানা। নঃঅয় নংক জখান রাণীবাঁধ স্কুল খন গিদরাঁকো বৃত্তি পরীক্ষা কো এমেৎ কানা—নোআগে রাঁসকাঁ দ; বৃত্তি ঞাামঃ মাগে—অনা দ মারাং কাথা দ বাং কানা।

স্কুলতে পেয়া গিদরাঁকো হেচ্‌ সেটের অকানা। ইঞএগে বাং। ইঞ দ সেতাঃরে হাতম বাবা আয়োঞ লাঁই ওটো আদেয়া বাংমা, ইঞ দ আলে অড়াঃ তেঞ সেনঃ কানা আর স্কুল খন জাহাঁয় কো হিজুঃ খান লাঁই আকো মে বাংমা, আচ্‌ বাবায় রুওয়াঁঃ কানা, অনা হতেচ্‌তে উনি দ আকোআঃ অড়া ভাঁলুবাসাতেয় সেন এনা। নোআকো কাথা লাঁই ওটো কাতে ইঞ দ ভাঁলুবাসা তেঞ সেন এনা। সাঁওতেঞ আঁও দারা কেদা মিৎটেন 'ভূগোল' পুথি আর মিৎটেন লেড পেনসিল।

মাস্টার কো হেঁ, গিদরাঁ কো হেঁ সে আর আর হড় কো হেঁ জত কোগে আঁডি রাঁসকাঁ।

স্কুল বাঁঞ সেন হদঃ কানরে গিদরাঁ কো কোল কোআ ইঞ হহ ইদিয়িঞ লাঁগিৎ। ইঞ অড়া ইঞ সেন আকান খবর ওনকো গিদরাঁ উনি বুঢ়ি দয় লাঁইয়াৎ কোআ। স্কুল কো সে নেনতে ওনকো গিদরাঁ দ মাস্টার কোঠেন ইঞ অড়াঃ ইঞ সেন আকান রেয়াঃ খবর কো লাঁই কেদা। খান সাঁও সাঁওতে রাঁসকাঁ দ অটাং এন তাকোআ—জত গেকো গসয়েনা। হারাধন বাবুকো সাপ্‌ কেদেয়া জাহাঁনাঃ বুরধি লাঁগিৎ।

ছোটরাংগা রেন বৈদ্যনাথ বাসকে দ দাড়কেডিরে পেড়া অড়াঃ খন আলে সাঁও-এ পাড়হাঃ আ। উনি দ বড়গাঁডিয়াঁ উচ্চ প্রাথমিক স্কুল রেহেঁঞ সেন ঞাাম লেদেয়া, আলে খন মিং কিলাঁস চেতানরে। অনডে পাস কাতে মিং সেরমা দ দুড়ুপ্‌ গেয় তাঁহেকানা। উনি দ আলে সেচ্‌রেন গিদরাঁ, উনিকো সাপ্‌ পেটের কেদেয়া মাস্টার কোদ। বৈদ্যনাথ দ কাথায় আলে আতো দয় ঞেল আকাৎ তাহেঁকানা। তবে আলে অড়াঃ দ বাং। এনহেঁ অড়াঃ দয় পাঁজা ঞাাম দাড়ে আতা লেয়া। মাস্টার কো আলে সেচ্‌রেন গিদরাঁ হতেচ্‌তে বৈদ্যনাথ গেকো কোল কেদেয়া।

উন দ আলে নতে হিজুঃ মোটর বাস হেঁ বাং তাহেঁকানা আর জাহাঁন সড়ক হেঁ বাং তাহেঁকানা। বৈদ্যনাথ দ তাড়াম তেগে তারাসিঞতে আলে অড়াঃ এ হেচ্‌ সেটের এনা। অনা লাহা বৈদ্যনাথ দ বার সিঞ স্কুল বার সেন আকান তাহেঁকানা। আচ্‌কা-গে উনি ঞেল কাতেঞ মেনগৎ কেদা—হই, বৈদ্যনাথ! স্কুল দ বাম সেন আকান দ? উন দ পাড়হাঃ গাতে কোদ লাঁটুরেহেঁ বাংকো দাদা আকো কান তাঁহেকানা। বৈদ্যনাথ এ মেন গৎ কেদা—স্কুল খনাঃ গে চঞ হিজুঃ কান দ। আম ইংদিগে মাস্টার কো কো কোল আকা দিঞাঁ আর

টাকা দ জাহাঁম এমঃ কান তাহেঁকান, অনাগে ইদিমে।' ইঞ দ বহঃ বাঁঞ কচে লেদা। 'অকা লাং সেনঃ'—ইঞ দঞ কুলি কেদেয়া। বৈদ্যনাথ দ খাতড়ায় লাঁই কেদা। ওনকোদ খাতড়া গেকো সেন তাহেঁ আকানা আর চেলে চৌধুরীয়াঃ অড়াঃ চংকো লাঁই আদে তাহেঁকানা, অনায় লাঁই কেদা।

উন দ আঁটু-পাঁটু বৈদ্যনাথ তেলিঞ সারেচ্‌ দাঃ মাঁডিলিঞ ঞু গৎ কেদা। সাপড়াঃ জহঃ আর বার টাকা কো এম জুটিচ্‌ আঁদিঞা, জাহাঁ হতেচ্‌তে গেল বার টাকা হোয় এনা জতকোতে। মিৎটেন লুগড়িচ্‌ মাঞ হরঃ আকাৎ, অনা বেগর মিৎটেন আংরপ্‌ আর মিৎটেন গাঁড়িঞ হরঃ কেদা। অনা কাতে মিৎটেন লুগ ড়িচ্‌ গামছাতেঞ ঘেঁট কেদা আর অনারে ভূগোল পুথিঞ সাম্‌টাও কেদা। ইনাঁগে ইঞাঁঃ সাপড়াও দ। আর আর গিদরাঁ লেকাগে ইঞাঁঃ পানাহি হেঁ বাং তাহেঁকানা। উন দ কাঁসাই ড্যাম আর কুঁওয়াঁরী ড্যাম হেঁ বাং তাহেঁকানা আর সড়ক হেঁ বাং তাহেঁকানা। তাডাম লিঞ ধুরাঁউ এনা। গোড়াবাড়ি সেনঃ তে বেড়ায় হাঁসুর এনা। মনে মনেতেঞ মেন এদা বিভূতি বাবুয় এগেরিঞ খান ঞিন্দাঁ গেঞ দাঁড়া। লুগড়িলাপো কো দ মাঁইলাঁগে তাহেঁয়েনা।

কেদোগঃ আঁউরি রেগে বৈদ্যনাথ তেলিঞ দ খাতড়া লিঞ তিয়োঃ কেদা। কুলি কুলিতে উনি চৌধুরীয়াঃ অড়াঃ হেঁ লিঞ পাঁজা ঞাাম কেদা। আঁলিঞ ঞেল কাতে বিভূতি বাবু দ আঁডি আঁটে রাঁসকাঁয়েনা। এন হিলোঃ গে খাতড়া রেন মিৎটেন গিদরাঁ ঠেন জ্যামিতি বাক্স কো কয় আঁদিঞা। দসার হিলোঃদ সেতাঃ রে বাঁকুড়া সেনঃ লাঁগিৎ বাস রেলে দেচ্‌ এনা। নতে বৈদ্যনাথ হয় রুওয়াঁড় এনা অড়াঃ সেচ্‌।

বাঁকুড়া সেন কাতে বিভূতি বাবু দ বল পয়েন্ট মিৎটেন নিব আর হ্যাণ্ডেলে কিরিঞ আঁদিঞা। তেসার হিলোঃ খন দ বাঁকুড়া জেলা স্কুল রে ভাগে অকচ্‌তে পরীক্ষালে এম কেদা।

জানুয়ারি চাঁদো স্কুলতে খবর সেটের এনা বাংমা, অমূল্য মণ্ডল আর ইঞ দ স্কলারশিপ লিঞ ঞাাম আকাদা। অনা লেকাতে চাঁদোরে পোন টাকা কাতে পোন সেরমা, এনতে ম্যাট্রিক পাড়হাঃ স্কলারশিপ ঞাামঃ আ।

[—নোআ অনল দ কবি সারদাপ্রসাদ কিসকু ২৯। ৮। ৯১ হিলোঃ লেঁগা তিতেয় অল লেৎ তাহেঁ কানা। —সাসাপ্‌ড়াওয়িচ্‌, তেতরে]

হাপা রেচ্

সারদাপ্রসাদ কিসকু

ইংরাজী ১৯৪৪ সাল পাড়াও গৎ আকানা। উন দ রাণীবাঁধ মাইনর ইসকুল খন বাঁকুড়ারে বৃত্তি পরীক্ষা এম কাতে বৃত্তিঞ এগম আকাদা; সোর দিন গে রাণীবাঁধ ইসকুল সেন কাতে অনা খবরিঞ আঁগু আকাদা। খাতড়া মেট্রিক ইসকুল রে ভর্তিঃ হোয়োঃআ উসাঁরাগে। বেঠুয়ালারেন অমূল্য মণ্ডল দয় ভর্তি আকানা; চেদাঃ সে ডাংরা গাঁডিতে খাতড়ায় সেনঃ কান আর ইঞ দ নতে খন তাডামতে রাণীবাঁধিঞ সেনঃ কান তাহেঁকোন জহঃ হররে পালশবনি রেলিঞ এগপাম লেনা। আদ—

চেৎ হতেচ্‌তে চং তালা তালারে মিৎ দিন দ মানবাজার সেচ্‌তে টুমাঁং ইঞ সেনঃ কানা ইঞ তালা দাঁইতেকো ঠেন। সেতাঃরে বাসকে দাঃ মাঁডিঞ এ্ঞু কেদা আরিঞ ওডোক এনা। সেদায় দ তাড়াম গে। উন দ কাসাঁই গাডা হঁ তল্ বাং তাহেঁকানা আর কুওয়াঁরি গাডা হঁ বাং। অনা তেড়ং তাড়ামতে মান বাজার সেনঃ হোয়োঃ কানা। মানবাজার খন কুইলাঁপাল সড়ক দ তাহেঁকানা। অনা সড়করে তিস সেদায় রে চং হাসা এমাঃ। এনহিলোঃ দ নাসে নাসেয় কুহড়া লেদা। ফারচা আকাৎ রেহঁ সড়ক দ নিসুন গেয়া—হড় দ অনকা দ বাং কো তাড়াম এদা।

ইঞ দ হরঃরে কন্ট্রোল রেয়াঃ মিৎটেন লুগড়িচ্ আর হাফ-সার্ট মিৎটেন আংরপ। উন জখান কন্ট্রোল রেয়াঃ ধুতি লুগড়িচ্ দ এ্ঞেল তেগে ওরোমঃ আ—পাঁড়লীক রে মিৎটেন অসার এ্ঞঃ পাঁড়লীক আর মিৎটেন দ আঁডি ফারাকরে হপন তাহেঁনা লুগড়িচ্ তে দ জতকো মিদঃ আ— রেঁগেচ্ কিঁসাঁড় জত কোআঃ গে মিৎ লুগড়িচ। অনা জখান ইঞ দ পানাহি দ বাঁঞ হরগা,—রেঁগেচ হড় অকারেম কিরিঞ দাড়েয়াঃ আ। তবে মিৎ টেন, ইঞ দ হাপা তাহেঁন তিঞা। অনা হাপা দ ইঞ বাবা-আঃ। বেস তাহেঁন রে ইঞ বাবা দ ভাগে ভাগে হাপায় বেনাও-এং তাঁহেকানা। জাঁহা হাপা রেয়াঃ কাথাঞ লাঁই এদা, অনা দে বেস ঠিক জেলএ্ঞা, ফেড খন মুচাঁৎ হাঁবিচ্ বাঁই বাঁইতে নানহা ইদি আকানা, গিরাঁ হঁ অনকাগে সোর সোর। ইঞ বাবা দ অনা হাপা জাহাঁ সেনে ইদিয়া সুনুমে জৎ-আঃ অ। অনাতে সুনুমতে বিলি আকানা আঁডি মঁজ।

ইঞ বাবা দ আতো আতো মেরম ভিডি কিরিঞ কো রে জাহাঁ হাপায় সাপ্ কাঃ কান তাহেঁকান, মেরম ভিডি আঁকরিঞ কো লাগিৎ কাশীপুর আর সাঁকটিয়ে সেনঃ কান তাহেঁকানা জাঁহা হাপা সাপ্ কাতে এ্ঞিদা জাঁপিৎ এভেন কাতে জাহাঁ হাপাতে অতে ঠকরাও-এৎ তাহেঁকান, —সাডেকান তাহেঁকানা ঠঃ ঠঃ; অনা হাপা তেহেঞ-গাপা দ দহ গিডিগে হেনাঃ আ। সাঁগিঞ সেনঃ রে ইঞ দ অনা হাপা তেহেঞ দঞ সাপ্ কেদা।

মানপুর দঞ পারম গৎ অকাদা। ইনাঁঃ তেগে হানতে খন এনতে মানবাজার সেচ্ খন মিংটেন হড়ে হিজুঃ কানা। হড় মেনতে দ সানতাড় হড় দ বাং বিচকম্ দেকো হড় কানায়। উনি দ হানতে খন হিজুঃ হিজুঃ ইঞা সাপ্ আকাৎ হাপায় কয়ঃ ঠিক আদা। হেচ্ সোর কাতে আচ্‌কাগে হাপায় সাপ্ গৎ কেদা। ইঞ দ আঁডিঞ আচকায়েনা। দেকো রড় তেয় মিতাঁঞ কানা—

—"হাপা চাঃ এম সাপ্ আকাদা?"

—'চেদা?' —ইঞ দঞ কুলি কেদেয়া' হাহাড়াঃকাতে।

—'হাপাসাব রেয়াঃ আদ আইন বাঁনুঃ আ' মেন কেদায় উনি হড়।

—'হাপা সাব্ রেয়াঃ আইন দ তিস খন বাঁনু আ?'—মেতাদিয়াঁঞ।

—'নেঃ এ সোর দিনগে অনা আইন দ ওডোক আকানা।'

ইঞ হঁ হাপা দঞ সাপ্ আকাৎ গেয়া আর উনি দেকো হঁ হাপা দ বায় আড়াঃ আকাদা। হাপা সাপ্ কাতে তায়নম সেচ্ গেয় অর্ রুওয়াঁডিঞ কানা।

—'ইঞ দ নোআ আইন দ বাঁঞ বাডায় কান তাহেঁঃ। নংকা আইন হোয় আকান খান আদ হাপাদ বাঁঞ সাব, আ...'— নেহর কাতে মেন কিদাঁঞ ইঞ দ।

—'বাং বাং, তেহেঞ গে নোআ হাপা দঞ ইদিয়া নিতঃ গে থানারে হাবজাও হোয়োঃ তিঞা'—মেন কেদায় কেটেচ কাতে উনি হড় দ। ইঞ দঞ কাঃ বাঃ উতাঁরেনা আর তায়নম সেচ গেয় রুওয়াঁড আঁগুঞ কানা। আঁড়ি ঘাঁড়িচ তায়নম চেকা কাতে চং উনি দম মেন,—

—'নোটিশ ওডোক আকানা, এ্ঞেলাম? ইঞ দঞ মেন কেদা—ওডোক আকানা? দেন সে, এ্ঞেলাঁঞ।'

—'ইংরাজীতে অল হেনাঃ আ?' মেন কেদায় উনি হড়।

—'ইংরাজীতে অল হোয় ওচো সে' —মেন কেদাঞ ইঞ দ।

রাহা আঁচুরেন তায়া। কুলি কিদিঞায়—' তিনাঁঃ এম পাড়হাও আকানা সেম পাড়হাঃ কান গেয়া?

ইঞদঞ মেনকেদা—'ক্লাস সিক্সরে পরীক্ষাঞ্ এম আকাদা আর বাঁকুড়ারে বৃত্তি পরীক্ষা এম কাতে বৃত্তিঞ এগম আকাদা। উসাঁরা গে খাতড়া মেট্রিক ইসকুল রেঞ ভর্তিঃ লাঁগিৎ।'

নোআকো কাথা ইঞ ঠেন খনে আঁজম কেং খান উনি দেকো দ হাপায় আড়াঃ কাং তিঞা। মেন্ কেদায়—'অলঃ এম বাড়ায় কান হতেচ্‌তে আম দ নোআ হাপাম এগম রুওয়াঁড় কেদা আর বাংখান নোআ হাপা দঞ হাতাও কেতাম গেয়া। আসলরে নোআ হাপা দঞ লভ-আং তাহেঁকানা। হাপা হাতাও রেয়াঃ আইন দ এড়ে কাথা কানা। ইঞ দঞ মনে লেদা, অলঃ দ জাঁনিচ আম দ বাম বাড়ায়া।'

উনি দেকো দ আঁডি সাঁগিঞে রুওয়াঁড় আঁগু লিদিঞা। আড়াঃ কাঁদিঞ খান আরহ মানবাজার সেচ-ইঞ মইঁড়ায়েনা।

[কবি সারদাপ্রসাদ কিসকু নোআ অনল দ ২০/৯/৯১ হিলোঃ লেগাঁ তিতে আয়াঃ খাতা রেয় অল লেদা। —সাসাপড়াওয়িচ্, তেতরে।]

মিৎটেন গালমারাও

(ভাষণ)

"[অনলিয়াী আতাং দারাম বাঁইসি (সাঁতরাগাছি) হাতেচ্‌তে "হিহিড়ি পিপিড়ি শিরোপা কো চালীয় জহঃ কবি সারদাপ্রসাদ কিসকু আঃ মিৎ- বার মেমেনতেয়াঃ কাথাঃ—সাসাপাড়াওয়িচ্‌ তেতরে]

নোআ বাঁইসি রেন মানোতান মারাং গমকে, মারাং পেডা আর সেটের আকান গ-বাবা আর সুবুদিয়ী বয়হা মিশিরাকোঃ সানতাড়ি অনলিয়াী আতাং দারাম বাইসি হতেচ্‌তে 'হিহিড়ি পিপিড়ি' শিরোপাঞ এ়ামকেৎ তে তেনাঁঃ ইঞ রাঁসকাঁয়েনা অনা দ অহঁঞ লাঁই সদর কেয়া। নেবেতার ইঞ দ দুক্ দারহা রেঞ উনুম আকানা, এন হঁ ইঞ্‌দ তেহেঞ্‌ রাঁস্‌কাঁ দারহা রেঞ্‌ চাপে আকান লেকাঞ আঁইকাঁউ এদা। ইঞ দ তিসহঁ বাঁঞ আশ আকানা বাংমা দিশম হড়কো সারহাও ইঞ আরকো মানোতিঞ সে দুলাঁড়িঞ।

এনতে ইঞ দ সানতাড়ি পাঁরসিঞ কুসিয়াঃ আ সানতাড়ি সাঁওহেৎ ইঞ দুলাঁড়াঃ আ, অনাতে নোআ হেদরেচতে জা উডাঁং গেঞ দাড়েয়াঃ কাঁমি ইদিয়েদাঞ। ইঞ দ বুজ হঁ বাঁঞ বুজা, বেশঃ কানা সে বাং, সে নোয়াতে জাহাঁয়াঃ পরহো হোয়োঃ কানা সে বাং। নোআ কাঁমিরে আঁথান হড়কো ধুরাঁউ আকানা, ইঞ দ ওনকো রেনগে মিৎটেন।

আঁত ইঞ এ়াম আকাংরে ইঞ দ নোআ লাসাড় হেঁৎতে মিং বার কাথাঁঞ লাঁই এদা। নিতঃ সানতাড়ি সাঁওহেৎ অকা লেকা মেনাঃআ ইঞ গিদরাঁঞ তাঁহেকান জহঃ অনকা দ বাং তাহেঁকানা। উন দ আশকায়তে 'উম' হড়কো আর মিশনারি সাহেব কো তালা রেগে সানতাড়ি সাঁওহেৎ রেয়াঃ আখড়া দ তাঁহেকানা। হেঁ, মিংবার 'বাগা'—হড় নোআ কাঁমিরে কো ঞির খাদলে গং আকান তাহেকাঁন গেয়া। যে লেকা—সাধু রামচাঁদ মুরমু, পণ্ডিত রঘুনাঁ মুরমু এমান। হোয় দাড়েয়াঃ আ উন জখান 'সাফা' হড় হঁ নোআ কাঁমিরে কো সেলেৎ আকান তাহেঁকান গেয়া, ইঞ্‌দ অহঞ লাঁই দাড়েকেয়া।

নিত সানতাড়ি পাঁরসি তেয়াঃ তিনাঁঃ পুথি আর পত্রিকা এ়েল এ়ামঃ কানা ১৯৪০ সাল লাহা অনকা দ বাং তাহেঁকানা—এনে উন দ সানতাড়ি সাঁওহেৎ লাঁইতে মিংবার পুথিতেৎ উছাঁন গং আকানা। ইঞ দ অলঃ দুড়ুপ ইঞ এহপ আকান খনগে বাংলা পাঁরসি তেয়াঃ পুথি এ়েল্‌কাতে ইঞাঁঃ জানাম রড় সানতাড়ি তেয়া পুথি হেনাঃ আ সে বাং—মনেরে অনা কুকলি পটকচ্‌ আঁদিঞা। ১৯৩৭ সাল রেগে জাঁনিচ্‌ ইঞিচ্‌ চেচেৎ গুরু ঠেন মিৎটেন সানতাড়ি পাঁরসি তেয়াঃ পুথিঞ -এ়েল তিয়োঃ লেদা। উনি চেচেৎ গুরু দ সানতাড় বায় তাহেঁকান রেহঁ সানতাড়ি পাঁরসিয় বাডায় কান তাহেঁকানা আর এ পাড়হাঃ কান তাহেঁকানা। অনা পুথি রেয়াঃ গে মিৎঠেন আলেয় পাড়হাও আঁজমাৎ লেয়া। উন রেগে হুদিস বাঁইসাঁই আঁদিঞা বাংম সানতাড়ি পাঁরসি তেহঁ পুথি অল হোয় দাড়েয়াঃ আ। অনাকাতে রাণীবাঁধ এম, ই ইসকুল রেঞ পাড়হাঃ জহঃ আর মিৎটেন ইঞরেন অলঃ গুরু

দাঃ আকান দড়ম আকান মনোতান হারাধন হেম্বরম মিথদিন বাংলা পাঁরসি রেয়াঃ 'ব্যাকরণ' পাড়হাও লে তুলুচ এ লাঁই ঝাঃ আৎ লেয়া বাংমা বাংলা পাঁরসি রে দ বারয়া 'বচন' হেনাঃ আ মেনখান সানতাড়িরে দ মেনাঃ আ পেয়া 'বচন'। সানতাড়ি পাঁরসি রেয়াঃ বৈশিষ্ট্য সে জুদাঁতেৎ রেয়াঃ ভেদ উনি ঠেন খন আঁজম কাতে সানতাড়ি পাঁরসিরে ইঞাঁঃ পাঁতয়াঁউ রেয়াঃ রেহেৎ দ আরতেৎ আঁড়গোয়েনা। অনা কাতে হাই স্কুলরে পাড়হাঃ জহঃ মানোতান নরসিং হেম্বরমাঃ 'নাহা সেরেঞ' পুথিঞ এ়েল তিয়োঃ কেদা। উন খনগে ইঞ হঁ অন কান সেরেঞ অলঃ ইঞ ধুরাঁউ এনা। মেনখান ছন্দ গাবান দ বাঁঞ বাড়ায় কান তাহেঁকানা। আদ নংকাহঁ হুদিস বাঁইসাঁউ আঁদিঞ তাহেঁকানা, সানতাড়ি পাঁরসিতে ছন্দ গাবান দ জাঁনিচ বাং হোয় দাড়েয়াঃ আ আর অনা উইহাঁর কাতেঞ কাসতাঃ কান তাহেঁকানা। তাক দ মিৎধাও ইঞিচ মিৎটেন গাতে কড়া আঃ অড়াঃরে মানোতান সাধু রামচাঁদ মুরমু আঃ 'সাঁরি ধরম সেরেঞ পুথি'ঞ এ়েল তিয়োঃ কেদা। অনা পুথি রেঞ এ়েল কেদা জত সেরেঞ গে ছন্দ গাবানাতে অল মেনাঃ আ। খানগে আঁডিঞ রাঁসকাঁয়েনা আর ইঞ গোটা কেদা ইঞ ছন্দ গাবানাতে গেঞ অলা। উন খন গে ছন্দ গাবানাতেঞ্‌ অল এদা। তাক দ "হড় সম্বাদ" পত্রিকা মিৎ দিন ইঞ তিরে হেচ সেটেরেনা। খানগে অনারে অল ইঞ এম লেগা কেদা, অল দ অকতে নাঁপিত ছাপায়েনা। নংকা কাতেগে ইঞ দ সাঁওহেৎ আখড়ারে দঞ আঁড়গো উতাঁর এনা।

নোআ "হিহিড়ি পিপিড়ি শিরোপা" হতেচ্‌তে ধাঁরতি জাকাত রেন কবি রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরাঃ পাঁহিল উতাঁর শিরোপা এ়াম রেয়াঃ কাথাঞ উইহাঁর কেদা। উন দ রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর দিশমরে কবি মেনতে আঁউরিয় ওরোমঃ আ। উন জখান চেৎ চেদাঃ রে চ উনি দ বারয়া-পেয়া সেরেঞ এ অল লেদা। আপাত্‌তে দেবেন্দ্রনাথ অনাকো সেরেঞ আঁজম লাঁগিৎ এ রাঁসকাঁয়েনা। রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর দ আপাত্‌তেৎ অনাকোয় সেরেঞ আঁজম আদে তাহেঁকানা। আপাত্‌তেৎ অনাকো সেরেঞ আঁজম কাতে নুনাঁঃ এ রাঁসকাঁলেনা, মেন উতাঁর কেদায়—আবো দিশম রেন রাজ জুদি দিশম রেয়াঃ রড়ে বাড়ায় কেয়া, এনডেখান অনড়হিঁয়াঁ দ শিরোপায় এমায় কেয়া—মেনখান এটাঃ দিশমরেন রাজ ঠেন অনা আশঃ দ বাং গানঃ কানা। অনাতে অনা কাঁমি দ ইঞগে কাঁমিয় হোয়োঃ কান তিঞাঁ—মেন কাতে মড়ে সায় টাকা রেয়াঃ চেক এ চাল আদেয়া। আদ সানতাড়ি পাঁরসি বেড়া রেহঁ অনা কাথা জোওয়াওঃ আ।

সানতাড়ি পাঁরসি লাঁগিৎ আপনারাঃ লিপি বাঁণুঃ হতেতে বাংলা, দেবনাগরি, রোমান, ওড়িয়া এমান লিপিতে নোআ পারসি দ অলঃ কানা। নোআ অভাব বুজ কাতেগে কবি সাধু রামচাঁদ মুরমু আর পণ্ডিত রঘুনাথ মুরমু দ লিপি সে আখর বেনাও কিন ছুটাঁউ লেনা নাহাঃ দ পণ্ডিত রঘুনাথ মুরমুয় বেনাও আকাৎ লিপি অলচিকি তেহঁ আঁডি হড়কো অল এদা। মিৎটেন পাঁরসি আঁডি উতাঁর লিপিতে অল দ পাঁরসি আর সাঁওহেৎ হারাবুরুঃরে মিৎটেন আঁডি মারাং জাঁগে-দারাম কানা। লিপি রেয়াঃ গাজাড রেগে সানতাড়ি পাঁরসি আর সাঁওহেৎ দ লাহাঃ হর বায় এ়ামেদা। এনতেৎ মিৎটেন পাঁরসি লাঁগিদ দ মিৎটেন লিপি খানগে জাতেচ বোগে কঃ আ। আঁডি উতাঁর লিপি লাড়চাড়ঃ কান হতেচেতেগে অনলিয়াী

কোদ জুদী জুদী লিপি কো বেওহার এদা। নেহর ইঞ দহয়েদা—অনলিয়া কো দ জাহাঁন লিপি তেগেকো অল মাসে অনা হতেচতে দ চিলি ঠেন খন হঁ জাঁগে-দারাম আলো কো ঞাম মা আর উসাঁরা গে নোআ আনাট দ আবো তালা খন সাহা গিডিঃ মা।

সানাম হড় গেবোন বাডায়া, বিহার, পছিম বাংলা, ওড়িশা, আসাম এমান রাজ্য রেন নাঁহি নিধান মড়ে গেল লাখ হড়াঃ জানাম পাঁরসি দ কানা সানতাড়ি। আবো দিশম বেগর, বাংলা দেশ, নেপাল এমান দিশম রেহঁ সানতাড়ি পাঁরসিতেররড় হড় হেনাঃ কোআ। অনা তেবো মেন দাড়েয়াঃ আ সানতাড়ি পাঁরসি দ মিংটেন "আন্তর্জাতিক ভাষা" কানা। ১৯৬১ সাল রেয়াঃ হড় লেখা রিপোর্ট লেকাতে বাড়ায়ঃ কানা, অনা অকতে ভারতরে সিন্ধি ররড হড়কো তাহেঁকানা ১৩ লাখ ৭১ হাজার আর কাশ্মীরি খান ১৮ লাখ ৬৫ হাজার ১০৬ হড়। অনাকিন পাঁরসি দ বানারগে সংবিধানরে ঠাঁও এ ঞাম আকাদা। নতে সানতাড়িতে উন দ ৩২ লাখ ৪৭ হাজার ৩৫৮ হড়কো রড়েং কান তাহেঁকানা নিত দ অনা লেখা দবড় আকানা মেনগানঃ আ। মেনখান এনরেহঁ সানতাড়ি পাঁরসি দ সংবিধান রে ঠাঁও বায় ঞাম আকাদা।

সানতাড়ি পাঁরসি দ চেদাঃ নুনাঁঃ লাতারা? চেদা নিধানা? অনা রেয়াঃ আজ দ হোয়োঃ কানা সানতাড়ি পাঁরসি লাঁগিং দ সরকার বাঁনুঃ কোআ আর কিঁসাড় কিঁপিসাঁড় হঁ নোআ লাঁগিং তিসহঁ বাংকো মেং লুতুর আকাদা। আরহঁ সানতাড়ি পাঁরসিতে ররড় হড় দ আঁড়িকো হাঁটিঞ আকানা। মেতাঃ মে, লিপি আর ধরম সেচ্‌তে মা হেঁগে, নাহাঃ দ রাজআঁরি দল লেচ তেহঁ বো বেগার আকানা। নোআ বেগার তেং দন পারম কাতে চেকাতে বোন মিদোঃ আ অনা উইহাঁর রেয়াঃ কাথা কানা। আর মিংটেন এটকেটড়ে হোয়োঃ কানা, সানতাড়ি পাঁরসি তেয়াঃ পুথি দ বাং আঁকরিঞ লাঁগিদঃ আ। আকরিঞঃ আ আ শকায়তে সেরেঞ পুথিকো; এনতে সানতাড়ি পাঁরসি তেয়াঃ পুথি দ চাঃ আকরিঞঃ আ? নোআ পাঁরসি তেয়াঃ পুথি দ পাসকা আঁসুলঃ রেয়াঃ কাঁমিরে নাসেহঁ বাং লাগাঃ আ।

এটাঃ হপন দ এনতে সরাকারী অফিসার কো, 'অকাতে বাং চালা কানা", "অকা খন হিজু কানা"—অনকা মিংবার সানতাড়ি রড় সেঁড়া কাতে রেহঁ আয়মা আয়মা টাকাকো লেথেচ জং কানা। মেনখান সানতাড়ি পাঁরসি তে রয়ডিচ দ জাহাঁ তিনাঁঃ পাঁরসিয়ে বাড়ায় রেহঁ আর জাহাঁ তিনাঁঃ গে পুথিয় অল রেহঁ সরকার ঠেন দ মিং পয়সা গান হঁ দাম বাঁনুঃ তায়া। সরকার নোআ পাঁরসি বাড়ায় রেয়াঃ দাম বায় এমাঃ খান অকয় নোআ পাঁরসি তেয়াঃ পুথিয় হাতাও আ? এনতে চেং কাঁমিরে অনা লাগাঃ আ?

রাজ্য সরকার গেয় হোয়োঃ আর দিশম সরকার গেয় হোয়োঃ, সরকার কো তুলুচ সানতাড়ি পাঁরসি রেয়াঃ সাঁগাঁই দ বাং সিবিলা। দিশম সরকার দ জাঁহা তিনাঁঃ এ মেন ওচো আন—সরকার দ যত পাঁরসিগে সমান মেংতেয় এঞলেদা, ইনাঁঃতে সংবিধানরে বাতাও আকান আর বাং বাতাও আকান—জত পাঁরসি লাঁগিং গে সমান আঁত আর আঁইদাঁরি মেনাঃ আন আর নোআ পাঁরসি লাঁগিং রাজ্য সরকার কোআঃ জাহাঁ তিনাঁঃগে

মেংদা জরো ওচো আন, জাহাঁ তিনাঁঃ গে জিউগি ল ওচো আন—সরকার কো দ নোআ পাঁরসি টেরা তেহঁ বাংকো বেঁগেং আঃ কানা। যত ঠেন গে অনহেড়া। অকয় হঁ নোআ লাঁগিং দ পয়সা বাং কো লেখায়েদা। মেনখান দিসম ফুরগাঁল লাহারে সরকার তুলুচ নোআ পাঁরসি রেয়াঃ অকা সাঁগাঁই তাহেঁকানা—নিতহঁ অনা লেকাগে হেনাঃ আঃ আর তিন দিন চং নোআ সাঁগাঁই তাহেঁনা অকয় মেনকেয়া! নেবেতার সানতাড়ি পাঁড়সিতে ররড় হড়কো দমে কো ছুটাউ আকান রেহঁ সরকার কো লুতুর হঁ বাংকো ঠেপেয়েদা।

জত গেবোন বাডায়া, দিসম রেয়াঃ আঁমাঁলি ঞাম দ আঁডি মারাং আঁইদাঁর সে অধিকার কানা। অনা কাতেগে পাঁরসি রেয়াঃ ঠাঁও। পাঁরশি রেয়াঃ আঁমাঁলি ঞাম হঁ আঁডি মারাং আঁমাঁলি সে অধিকার কানা। নুন মারাং আঁইদাঁরি দ কয়তে দ অকয় এমামা আর দায়া কাতেগে অকয় ঠেনেম ঞামা? আঁইদাঁরি রেচ কাতে হাতাও হোয়োঃ আ—হোয় দাড়েয়াঃ আ, জিউয়ি হঁ এমঃ হোয়োঃ আ। দিসাঁয় মা, পূর্ব পাকিস্তান রেয়াঃ 'ভাষা আন্দোলন' রেয়াঃ কাথা, আরহঁ দিসাঁয় মা, আসাম রেয়াঃ 'ভাষা আন্দোলন' রেয়াঃ কাথা। বানার ঠেনগে আঁডি হড়াঃ জিউয়ি চালাও আকানা। আর আবো দ কয় কাতেগে বোন ঞামা সে দায়া কাতে গেকো এমাবোনা?

নোআ পাঁরসি লাঁগিং সরকার দ আলো সে কী তেঁগো ওচো আন আবোআঃ হঁ কাঁমিতেয়াঃ দ আঁডি লেকানাঃ মেনাঃ আ। জে লেকা—পুথি পত্রিকা বোন অল বেল দাড়েয়াঃ আ আর রেঁগেচ রেহঁ তেতাং রেহঁ টুওয়াঁর গিদরী দুওয়াঁর দুওয়াঁর টুপলাঁঃ সাপ কাতেহঁ জাগে পুথি বোন ছাপা দাড়েয়াঃ আ। কুদুন, কাঁহনি সেরেঞ, বিনতি এমান বোন তুমাঁল তসাং দাড়েয়াঃ আ আর সানতাড়ি তেয়াঃ রনড় সে ব্যাকরণ, ডিক্স নারি এমান বোন তেয়ার দাড়েয়াঃ আ।

নাহাঃ যুগ রেয়াঃ লাঁগতি লেকাতে এটাঃ পাঁরসি রে যেলেকা নাওয়াঁ কাথা কো লাঁগিমঃ কানা, অনকাগে সানতাড়ি পাঁরসি রেহঁ লাঁগিমঃ কানা। এটাঃ পাঁরসি রে দ অনা লাঁগিং "পরিভাষা কমিটি' মেনাঃ আকাদা, মেনখান সানতাড়ি রেদ নিত হাঁবিচ্‌ অনকা মেনাঃ আ মেনতে বাড়ায় বাঁনুঃ আ। এঞলঃ কান, সানআড়ি রেঁহ মিংবার নাওয়া কাথা কো হিজুঃ কানা, মেনখান অনাকো দ মিংটেন আঁরি লেকাতে সে আঁউহাঁ গে বেনাওঃ কানা—অনা দ খঁ দ রঁ দ কাতে অকয় এঞলেদা! কাথা কুঁদাঁউরে মিংটেন আঁরি তাহেঁন লেক কানা।

নোআ লাসড়হেঁং তেঞ মেন ওচোয়েদা, জুদী জুদী টোঠারে সানতাড়ি রড়রে মিংবার কাথা দ হানতে নাতে আকানা, যেলেকা—'লুগড়িচ' কাথা আদম ঠেন দ গেঁদাঃ গেঁদড়াঃ, লিজাঁঃ কিচরিচ এমান মেনাঃ আ, মেনখান নোআকো দ যতগে সানতাড়ি কাথা কানা, নোআ কো দ জতগে আপনার হোয়োঃ আ। অনকাগে অল আর রড় বেড়াহঁ স্টেনডার্ড সে তালা মালা তাহেঁন লেক কানা। নংকান কাথাকো দ তারামালারে বাং আঁও লেখান এটকেটড়ে মা হোয়োঃ গে, মিংটেন ভেপেগেং হঁ সিরজাঁও দাড়েয়াঃ আ।

সুবুদিয়াঁ কো, তেহেঞ আপে তালারে আয়মা কাথাঞ্‌ রড় কেদা, দঞ বেশ কেং, বাং দঞ বাঁড়িচ কেং তুলাঁ পাঁহলাঁ আপে ঠেনগে। ইঞ দ আলে সেচ কো রড়লেকা 'ইঞ'

আম্' আতেঞ রড় কেদা 'ঔবিন' 'আবেন' আতে দ বাং। বীড়িচ কেৎ খানিঞ মা এগেরিঞ পে।

মা এনডেখনে জত কো জহার আর থুমীন।

সারদাপ্রসাদ কিসকু
২৪/১/৮৭

মানোতন সারদাপ্রসাদ কিসকু নোআ রড় সে ভাষণ ইঞ তিতে অল কাতেয় কোল লেদা। হড়মো বেস হতেতে সিরোপা আতাং দ বায় সেন দাড়োয়াং তাহেঁঃ। তায়মতে চাপাকিয়ী ক্লাব, কায়রা রেয়াঃ মিৎ সাপড়াও আখড়া রে উনি দ 'হিহিড়ি পিপিড়ি সিরোপা' দয় আতাং লেৎ তাহেঁকানা।

—সাসাপড়াওয়িচ্ ভিতরে

চিঠি সাকাম

জয়হিন্দ

দাঁড়িকাডোবা
১৭/১০/৯৩

মানোতান ভৌমিক বাবু

নওয়া চিঠি সাকামতে ইঞাঃ মানত জহার বাড়ায় জংমে। তিনীঃ দিন গান লাহা চং আম ঠেন খন মিৎটেন চিঠি সাকামিঞ এঞাম লেদা। অনা রেয়াঃ অল-রুঔাড় ইঞ কোল আকাঃ আং মেয়া। আম দ 'জুডৗসী অনল মালা' পুথি লীগিৎ মিৎটেন অনড় সে ভূমিকা অলঃ এম মেতাদিঞ তাহেঁকানা। ইঞদঞ অলাংমে তাহেঁকানা, ইঞ দ ভূমিকা দ অহঞ অল কেমা অনাদ মহাদেব বীবুগে অলঃ মেতায়মে। সোর দিনগে মহাদেব বীবু দ অনড় সে ভূমিকা অল ইদি লীগিৎ আচরেন ভীগনীত 'অনল' ইঞ ঠেনে কোল কেদেয়া। অনা লেকাতে ইঞদ তাতা-তীউলী মিৎটেন ভূমিকা অল কাতেঞ কোল গৎ কাদা। নে তেদ জীনিচ অনাদ আম ঠেন সেটের আকানা। ভূমিকা লেকাতে ইঞদঞ অল আকাদা।

ইঞদ নেঃ এ ছাপাঃ কান ইঞাঃ "জুডৗসী অনল মালা" পুথিরে আকারেহঁ বে-সীগীই গালমারাওরে Singular noun কিন ভিতরীরে "আবিন" সে "আবেন" আর "ঔলিঞ" রড় দ বীনুঃ আ। নাহাঃ দ হড় রড়রে "ঔবিন" সে "আবেন" আর "ঔলিঞ' রেয়াঃ চল দ ঔডি আঁট হোয় আকানা।

পারমেন ১৯৮০ সালরে ইঞ্চিচ্ কড়া গিদরী জিতরীয়ে অচঃ এন তায়নম ইঞরেন হুডিঞ্চিচ্ হপন ধুরমীল তেলিঞ সেনঃ কানালিঞ অড়াঃ খন বের রাকাপ্ সেচ্ মিৎটেন পেড়াহড়ঃ। সেনঃ সেনঃতে আতরা সাঁগিঞরে মিৎটেন পেড়াহড় তেলিঞলিঞ, ঞাপাম এনা। এনেগে উনি পেড়াহড় দ বাস খনে আঁড়গন কানা। বোগেয়েনা, উনি পেড়া হড়

দ "ক" বীবু মেনতে বো ঞুম হাতাড় কায় কামা। আচ্গে মাড়াং তেয় রড় কেদা রড় দ 'ঔলিঞ' 'ঔবিন' আতে। হড় দঞ কাঃ বাঃ এনা। যাঁহায়িঞ মনেয়েকান তাহেঁকানা, উনি দয় বাং কানা এঙেখান। আপাত সে হপন-বাদ জাওয়াঁয় গংকেঞ হড় কানা কিন! মনে মনেতেঞ সাপ্ উরিচ্ কেদা, নুয়দ আচ্ হপন-বা কানায়। উন দ ইঞহঁঞ তেলা রুঔাড় কেদা "ঔলিঞ—ঔবোন" আতেগে। খান উনি পেড়া হড় দয় লাজাওপাড়া এনা, উনিয়াঃ মেৎ আহা ঞেলতে ওরোম এনা। আদ ইঞহঁঞ লাজাওপাড়া এনা।

মাসে, 'ঔলিঞ—ঔবিন' রড়তে তিনীঃ সিবিল সীগীইলিঞ বীড়িচ্ ওচোকেদা! তিনীঃ সিবিল সীগীইলিঞ খাঁজেড়পাতেড় কেদা!! নংকা রেদ ঔলিঞদ গড়মেয়ালিঞ হোয় কঃ আ হুতকীম।

সাঁওতাল পরগণারেন মানোতান ডমান সীহু 'সমীর'। উনিদ সাঁওতাল পরগণা সে বিহাররেন মিৎটেন ঞুতুমান, হড় কানায়। জীততে উনি দ তেলি কানায়। উনিয়াঃ গ-পীরসি দ সানতাড়ি বাং কান রেহঁ উনি দ 'হড়-সম্বাদ' রেন এনাং ইচ্ সাসাপড়াওয়িচ্ এ তাহেঁকানা। উনিদ ম্যাট্রিক আর হিন্দী পীরসি তেয়াঃ বিশারদ পাস কাতে বিহীর সরকারাঃ হাপতাকিয়ী কাগজ সাকামরেন সাসাপড়াওইচ্, লেকাতে কীমি ভারে আতাংলেদা। পত্রিকা সাপড়াও তুলুচ্ উনিদ প্রাইভেটতে আই. এ., বি. এ. (অনার্স), এম. এ. আর এল. এল. বি.য় পাস কেদা। চাকরি তাহেঁনতে বাং দ অনা তায়নম উনিদ ডক্টরেট ডিগ্রী হঁয় হাতাও কেদা। উনি দ হিন্দী, বাংলা, সান্তাড়ী আর ইংরীজী পীরসি ভাগে অকচ্তেয় বাড়ায়া। নোআকো বেগর আর জাহাঁন পীরসি উনিয়াঃ বাড়ায় মেনাঃ আ সে বাং অহ মেনকঃ আ। মানোতান ডমান সাহু সমীর দ সানতাড়ি পীরসি তেয়াঃ তিনীঃ গান পুথি হঁয় অল আকাদা।

১৯৮৭ সাল। পুরুলিয়া সান্তাড়ী সাঁওহেৎ মাঙের এ গোটা কেদা নেস দ মানোতান ডমান সাহু সমীর মাঙের খন মানত সালাঃ শিরোপায় এমায়া ঠাঁও দ জামতোড়িয়া। অনা লেকাতে ডমান সাহু সমীর দ আচ্রেন মিৎ গাতে মানোতান কেবলরাম সরেন তুলুচ্ জামতোড়িয়াতেয় হেচ্ এনা।

জামতোড়িয়ায় বলয়েন্ সাঁওতে উনি দ বাহা মালাকো হরঃ আদেয়া আর তুমদীঃ টামাক রেগড়া, ঝীই, করতীল রু-রুতে সেরেঞ সেরেঞতে আখড়া ঠেনকো ঔগু সোরে কানা। ফটক্ ঠেন দ হড় দ কড়া হপন-কুড়ি হপন সাপড়াও গেকো তাহেঁকানা। অঙে সেটেরঃ সাঁও-সাঁওতে জাঁগাদাঃ কেদেয়াকো। ইনী তায়নম গেকো চুমীউড়া কেদেয়া আর বাহা মালাকো হরঃ আদেয়া।

উনি সাঁওতে কেবলরাম সরেন হেনায়গে খেজুরিয়ী মোড় খন বড়রাঙ্গারিনিচ্ মন্মথনাথ বাস্কে গীডিতেয় ঔগু কেৎকিন পেড়াহঁ হেনাঃ কিনা। সভাপতি সারদাপ্রসাদ কিসকু আঃ কাথা লেকাতে মাঙেররেন সহ সভাপতি মানোতান গোমস্তাপ্রসাদ সরেন, কলেন্দ্রনাথ মাণ্ডি, চন্দ্রনাথ মুরমু, পরমেশ্বর বাস্কে এমান ফটক হীবিচ্কো হেচ্ এনা আর মানোতান ডমান সীহু সমীর বাহামালা হরঃ আয়তে অঙেখন সুতুঃ কাতে প্যাণ্ডেল তেকো ইদি

কেদেয়া। প্যাণ্ডেল রেকো দুড়ুপ হাতাড় তাহেঁকানা নেওতা পেড়া সান্তাড়ী পাঁরসিয় চেং আকাং মানোতান অধ্যাপক সুধীরকুমার মিত্র, মানোতান দুরবীন সরেন এমান আর কোলকাতা খনাঃ কো হেচ্ আকান সাংবাদিক কো মানোতান নিরঞ্জন হালদার, লক্ষীন্দ্রকুমার সরকার আর অসিত রায়। মারাং পেড়া আর নেঁওতা পেড়া কো প্যাণ্ডেল রেকো দুড়ুপ্ এন সাঁও সাঁওতে আখড়া রেয়াঃ কাঁমিদ এহপ্ এনা।

মহাদেব হাঁসদা সানাম পেড়া কোআঃ ওনোরোম এ লাঁই ইদিয়েদা আর বাহানালা হরঃ আকো হোয়োঃ কানা। অনা তায়নম গে মহাদেব টুডু আচ্রেন হড়কো আতেয় সেরেঞ কেদা–'সিলি সুতাঁম তেবো তপলাঃ আ, বিহার-বেংগল-আসাম-ওড়িশা হড়।' খানগে সাংবাদিক অসিত রায় দ মারাং পেড়া ডঃ ডোমান সাহু সমীর ঠেনে হেচ্ সোর এনা আর সানতাড়িতে রড়ে এহপ্ কেদা, রড় দ 'আঁলিঞ' 'আঁবিন' আতে আর তি তি সাপাপ লাঁগিৎ তিয় লাহা কেদা। আদ্ ডোমান সাহু দ তি বায় ওডোক লেৎ তায়া। সানতাড়ি পাঁরসি তেগেয় নে গৎ কেদা আঁটুপাঁটু— উহুঁঃ উহুঁঃ! ইঞ সাঁও দ আঁলিঞ' 'আঁবিন' দ বাঁঞ হেওয়া আকানা ইঞ তুলুচ বড়েম মেনেৎ খান 'ইঞ' 'আম' হে রড় মে।' গাদেল তালারে অসিত রায় দয় লাজাও পাড়ায়েনা। মারাং পেড়া ডমান সাহু সমীরাঃ কাথাগেয় বাতাও কেদা আর তি-তি কিন সাপাপ এনা।

নে হড় দ হড়াঃ কাথা আঁজম কাতে ই বাং বোন আঁজমা, বুজ কাতেহঁ বাং বোন বুজা। মানোতান ডঃ ডমান সাহু সমীর আর সাংবাদিক অসিত রায় তিকিনাঃ কাথা সে গালমারাও দ বোন আঁজল আকাং গেয়া। মেনখান তিন হড় উনকিনাঃ গালমারাও দ বোন দিসাঁ দহ আকাদা? উনিকিনাঃ কাথা রেয়াঃ ভেদ দ তিন হড় বোন বুজ তিয়োঃ আকাদা?

দিন কালম্ মহালয়া হিলোঃ সাংবাদিক লক্ষীন্দ্রকুমার সরকার আর আচ্রেন অড়াঃ গংকেত শ্রাবণী সরকারাঃ জুগুংতে আর কুরুমুটুতে কোলকাতা রেয়াঃ আর বি, সরকার প্রকাশনী হতেচ্তে খাতড়াতে মানত্ সালা সিরোপা এমাঞ লাঁগিৎ কো ইদি লিদিঞা। সিরোপা এম তায়নম রাচা সেচ্ লাঁগিৎ বাহরে সেচ্ কো ইদি কিদিঞা—কাড়াং কাড়াং এুতাঁত ঞিদাঁ। বাহরে রেগে মিংটেন হড় ইঞ সাঁও 'আঁলিঞ' 'আঁবিন' আতে রড় আর গালমারাও এ এহপ কেদা।

ইঞ দঞ কুলি কেদেয়া—'চিপিলি আলাং?' ইঞাঁ কুকলি আঁজমতে উনি হড় দয় কাঃ বাঃ উতাঁরেনা, চেৎ হঁ বায় রড় দাড়েয়াঃ কানা। আদঞ মেতায় কানা 'আঁলিঞ' 'আঁবিন' আতেম রড়াঞ কান দ চিলি আঁঞাঁম-হঞহার সে বাহঞার?

উন দয় মিতাঁঞ কানা—'গুরু গমকে গে সে নংকা দয় মেন আকাদা।'

আদঞ মেতায় কানা–'আমরেন গুরু গমকে আম দ বহঃ চটরে দহকায় মে। ইঞ ঠেন দ আলম লাঁইয়ে য়া।'

আলে সোর জামতোড়িয়া—বাঘাবাঁদ আতো কোরো দ উৎকল বাবড়েঁ কো আর ফুলবাঁড়িয়াঁ আতোরে দ উড়িয়াঁ বাবড়েঁ কো হেনাঃ কোআ। ওনকো দ জতগে বাংলা তেকো রড়াঃ নানা-নানি এমান মিংবার কাথাগে উড়িয়াঁ পাঁরসি তেকো রড় বাড়ায়া। আর

মিং ঠেনিঞ আঁজম বাড়া আকাং কোআ, ওনকো দ জাওয়াঁয় গংকে কো হঁ কো 'আপনি' আকোআ।........................আবোআঃ পাঁরসিরে সাঁগাঁই লেকাতে হঞহারেয়া, বাহঞারেয়া, হানহারেয়া, আঝনারেয়া ভিতরিরে আঁলিঞ' 'আঁবিন' রেয়াঃ চল্ দ আঁডি সেদায় জুগ খন হেনাঃ আ। মেনখান অনা দ 'মাঁন' দহয় লেকাতে দ বাং, সাঁগাঁই দহ লেকাতে হুডিঞ কো হঁ 'আবেন' আকো হোয়োঃ আ। বে সাঁগাঁই ভিতরি রে আর জাঁহায় মান তাহাঁর সাঁও 'আঁলিঞ' 'আঁবিন' কাথা চাঁলু লেনখান হঞহারেয়া, বা-হঞারেয়া, হানহারেয়া আঝনারেয়া রেয়াঃ লাঁগতি দ চাবায়েনা।..........

সেদায় দ আঁডি হড় কড়া গিদরাঁ কো সুনাঁ কো এুমেৎ কো তাহেঁকানা। আলে আতোরে হপা বকত্ সুনাঁয় তাহেঁকানা। নিত দ সুনাঁ দয় হানা পুরি আকানা ডাঁগওয়াঁ রেগে। দাড়িকাডোবা আতো রেয়াঃ গে আর মিংটেন টোলা এুতুম দ শুশনি গাঁডিয়াঁ, আঁডে হঁ সুনাঁ এুতুমানিচ্ হড়ে তাহেঁকানা। বড়দহিরে হঞহারিঞাঃ এুতুম হঁ সুনাঁ গে তাহেঁকান তায়া। উনি আরহঁ চেদাঃ চং সাঁকি সুনাঁ কো মেতায় কান তাহেঁকানা। অনড়েন বাসকে কো রেন হঁ মিংটেন দ সুনাঁয় তাহেঁকানা। ধুরুডি রেহঁ কালি আপাত্ দ সুনাঁয় তাহেঁকানা। গোপালপুর রেহঁ সুনাঁ আনিচ্ হড়ে তাহেঁকানা। এেলঃ কানা, মিং বিদাঁল দ সানতাড় হপন দ আতোরে বারয়া-পেয়া কাতে সুনাঁ-আনিচ্ হড় কো তাহেঁকানা। 'সুনাঁ' রেয়াঃ মানে দ চেৎ কানা? হেঁ চং কান চং।

উড়িয়াঁ ভাষারে 'সুনাঁ' কাথা রেয়াঃ মানে হোয়োঃ কানা—বাংলা ভাষা তে দ 'সোনা'। অকা খন আর চেৎ লেকাতে আবো ভিতরিরে সুনাঁ কাথা হেচ্ এনা, অনা দ অকয় লাঁই আবোনা?

নাহাঃদ আবো পাঁরসি রে 'মিশি' কাথা হেচ্ বল আকানা। হেচ্ বল মত দ বাং, অনা দ রাহাড় লেকা ফুলাঁউ আকানা। মেনখান 'মিশি' কাথা দ অকা খন চেৎ লেকা কাতে হেচ্ এনা? পারমেন ইংরাজী ১৯৪০ সাল তায়নম আর ১৯৫০ সাল লাহা ঘাটশিলা (সিংভূম) সেচ রেন মানোতান নরসিংহ হেম্বরম-এ তুমাঁল আকাং আর বাংলা হরফ তেয় ছাপা আকাং 'নাহাঃ সেরেঞ' আর মারসাল সেরেঞ পুথি ওড়োক এনা। অনা পুথি কিন রে চিলি পূর্তিয়াঃ চং অডঃ সে চেৎ পাঁরসি তেয়াঃ চং বারয়াপেয়া সেরেঞ হঁ ছাপা মেসালেনা। অনা সেরেঞ কো রে 'হাগা' আর 'মিশি' কাথা দ পাঁহিল এেল এাম এনা। 'হাগা'-'মিশি' রেয়াঃ মানে দ হোয়োঃ কানা—'বয়হামিস এরা'। 'মিশি' কাথা এাম ছট দিসম হড় দ রাঁসকা তেকো ছুর উতাঁর এনা, তবে চেদাঃ চং 'হাগা' বেড়া দ বাং। 'মিশি' কাথা দ আঁটু পাঁটু কো তালা অড়াঃ গৎ কেদা। নিতঃ দ এেলঃ কানা, জাহাঁনাঃ রেগে 'বয়হা-মিশি' কো। আচ্ কাথায় মিস এরা কাথা দ মঠে গেকো আং সাঁরি কেদা, মিস এরা কাথা দ দিসন হড় কো হিরখাঁ আদা। মিস এরা কাথা হঁ সে আবোআঃ পাঁরসি রেয়াঃ মিংটেন ধন কানা, অনা দ তিন হড় বোন বুঝ এদা? 'মিশ এরা' রেয়াঃ মানে দ চেৎ কানা? 'মিস এরা রাঁপুং কাতে নংকা তেঁগোন কানা—'মিস' 'এরা'। সানাম হড় বোন বাডায় গেয়া 'এরা' দ হোয়োঃ কানা আয়ো হড় সে মাঁয়জিউ। 'মিস' রেয়াঃ মানে দ চেৎ কানা? হোয়

দাড়েয়াঃ আ, অনা রেয়াঃ মানে দ বীনুঃ আ। সে বানার হীটিঞ তে মিংটেন 'মিস-এরা' কাথা (শব্দ) গে হোয়োঃ কানা। অনা লেকান কাথা হোয়োঃ কানা, 'গোঁসায় এরা' আর 'জাহের এরা'। হপন্ এরা রেয়াঃ মানে দ হোয়োঃ কানা কুড়ি গিদরী। হপন রেন রিনিচ্‌তেৎ দ বাং। হপন মানে কড়া-গিদরী। মাঝি এরা—মাঝি রেন রিনিচ্, তেৎ সে অড়াঃ গমকে নায়কে রিনিচ্ গড়েত এরা—গডেৎ রিনিচ্, জগ-মাঝি এরা—জগ মাঝি রিনিচ্ এমান। নতে 'মিসি' কাথা হেচ্ এন দ অনাহঁ উড়িষ্যা রেয়াঃ অরসং কান গেয়া।........

...........ইংরাজী লেকান রড় হঁ 'আপনি, তুমি, তুই' রেয়াঃ বেওহার বাং তাহেঁকান রেহঁ নোআ দ দুনিয়া রেয়াঃ মিংটেন লাটু রড় সে পাঁরসি মেনতে বাতাও আকানা আর নোআ পাঁরসিতে সাহিত্য রেয়াঃ স্নানাম লেকান হড়মো-হীটিঞগে আঁতি কাজাক তে অল আকানা আর নোআ পাঁরসি রেয়াঃ উমুলরে তাহেঁকাতে ইংল্যাণ্ডরে আঁডি লাটু লাটু হড় কো অমন লেনা সে কো অমন আকানা আর মিং বিদাল দ নোআ পাঁরসি তেগে পৃথিবী রেয়াঃ আঁড়ি উতার দিসমরে ইংল্যাণ্ড রেন হড়গে রাজ কো হোয় লেনা।

....

তেহেঞ দ নিয়া উডিচ্ গে।

সারদাপ্রসাদ কিসকু
১৭/১০/৯৩

[নোআ চিঠি দ সানতাড়ি পাঁরসি দুঃলাড়িয়া, অনলিয়া আর গবেষক ডঃ সুহৃদকুমার ভৌমিক ঠেন অল হোয় লেনা। পুরা চিঠি দ নঁড়ে বাংলে উছান দাড়েয়াদা।
—সাসপড়াওয়িচ্, তেতরে।]

ইঞীঃ মেৎতে সারদাপ্রসাদ কিসকু

কালিরাম সরেন

বিহার রেয়াঃ মানভূম জিলী, নাহাঃ দ পছিম বাংলা রেয়াঃ পুরুলিয়া জিলী রে মেনাঃ মানবাজার (নাহাঃ দ বোরো) থানা রেয়াঃ দাঁড়িকাডোবা আতোরে সারদাপ্রসাদ কিসকু-আঃ জানাম হোয় লেনা। উনি দ ১৯২৯ সাল রেয়াঃ ফেব্রুয়ারি চাঁদো ২ মাহা হিলোঃ নোআ ধুড়ি-ধীরতি দয় লেবেৎ লেদা। উনি দ উমের তে দ ইঞ খনাঃ ১১ সেরমা লেকা ম্যারাঙে তাঁহেকানা। ইঞীঃ জানাম হঁ অনা জিলী রেয়াঃ বান্দোয়ান থানারে মেনাঃ চিরুডি আতোরে ১৯৩৯ সাল রেয়াঃ ডিসেম্বর চাঁদো রেয়াঃ ১৬ মাহা হিলোঃ হোয় আকান তেড়ং— আলিঞাঃ জানাম আতো কিন দ বান্দোয়ান - মানবাজার জপঃ থানা রেগে পাড়াও আকানা আর অনাতে ইসকুলরে পাড়হাঃ জখান খনগে সারদাপ্রসাদ কিসকু-আঃ এঞুতুম দঞ বাডায় লেৎ তাহেঁকানা। অনা ছাড়া কুইলীপাল হাটরে, বোরো পাতারে, কুইলীপাল এঁদে টানডি এমান কো রে সারদাপ্রসাদ কিসকু দ সাঁগিঞ খনাঃ ইঞ এঞেল ওরোম লেদেয়া।

জিমিন জখান ইঞ দ পুরুলিয়া কলেজ রেঞ পাড়হাঃ কান তাহেঁকানা, উমিন জখান মিৎ দিন তিকিন বেড়া সেচ্ সারদাপ্রসাদ কিসকু দ পুরলিয়া জিলীরে মেনাঃ হুড়া থানারেন পে হড়মুঠু-আন গমকে কো আতে ইঞীঃ তাহেঁন ঠাঁও ঠক্করবাপ্পা হোটেল তেয় চালাও এনা আর উনি দ ওনকো গমকো কো 'ইঞ' উদুঃ কাতেয় মেতাৎ কোআ—'নুয় গে কালিরাম সরেন দ, মিৎ Serious Student কানায়। ইঞ দ ওনকো গমকে কো সাঁও দ ১০ মিনিট লেকাঞ গালমারাও লেদা আর 'মা তবে জহার'—মেন কাতে ইঞ দ ইঞীঃ পাড়হাও রেঞ ডুবুচ্ উতারেনা। ইঞ দ এন হিলোঃ গে সারদাপ্রসাদ কিসকু সাঁও সামাং সামাং দঞ গালমারাও লেদা। এন হিলোঃ ঞিন্দী বেড়া জীপিত জখান খালি নিয়া উইহার রেগেঞ ডুবুচ্ তাহেঁলেনা জে সারদাপ্রসাদ কিসকু দ সারিগে ইঞ দ আচ্রেন আপনার বয়হাঁ মেন তেগেয় আটকার কিদিঞ আর ইঞ দ বয়হা-তনল্ তেয় তল কিদিঞ; আর অনাতেগে মারাং বয়হা জেলেকা হুডিঞ বয়হা কো কো উদগাউ কোআ, সাঁওতারেন মানোতান গমকে কো সাঁও কো ওপোরোম কাকো আ অনকাগে ইঞ উদগাউ-ইঞ তেড়ং সাঁওতারেন এটাঃ গমকে কো সাঁও-এয় ওপোরোম কাঞ কানা। অনা তায়ম ১৯৬০ সালরে বি. এ. বিডাউ ইঞ এম কেদা, অনা সেরমা খন সারদাপ্রসাদ কিসকু দ আলে অড়াঃ হিজুঃ সেনঃ, মিৎবার ঞিন্দী আলে অড়াঃ রে তাহেঁন এহপ্ কেদা। উনতে দ ইঞীঃ কাজল সনাতন লুসি সিমন, সমাজ দ অকা, সিধু কানু—নিয়া পোনয়া নাটক (গায়ান) পুথি দ অল সাত আকানা আর আলে আতোরে দেশ বাঁদনা (রাস পূর্ণিমা) হিলোঃ আতোরেন কড়াকো আতে গায়ান হঁ উদুঃ হোয় আকানা। ইঞ পুরুলিয়া কলেজ রে পাড়হাঃ জখান— উনি দ আয়াঃ অনড়হেঁ পুথি কুহু বাউ' দ পুরুলিয়া রেয়াঃ প্রেস খন গেয় ছাপা সদর আকাদা আর ইঞ হঁ এটাঃ কো সালাঃ উনিয়াঃ অনা পুথি পাড়হাও কাতে আডি রাস্কাঞ বুঝাও কেদা।

আলে অড়াঃ রে তাহেঁন জখান কবি কিসকু সাঁও দ সানতাড় সাঁওতা লৗইতে আর সানতাড়ি সাঁওহেং লৗইতে গে ঐালিএঃ গালমারাও দ হোয় বাড়াঃ কান তাইঁকানা। ইঞ দ উনিঞ মেতায় কান তাঁহেকোনা—আম দ সানতাড় সাঁওতারেন মিং মারাং কবি কানাম, চেং লেকা কাথাকো গালাং কাতে ভাগে টিক কবিতা কোম অল দাড়েয়াঃ কানা।' উন দ উনি হঁ ইঞে মিতৗঞ তাহেঁকোনা—আম হঁ চেং লেকা ভাগে ঠিক নাটক সে গায়ান পুথিন অল দাড়েয়াঃ কানা, আম হঁ মিং মারাং নাট্যকার কানান।' উন দ ইঞিঞ মেতায় কান তাহেঁকোনা, নাটক অলতে দ মিং হাপ্ তা লেকা সময় লাগাঃ রেহঁ নাটক অল দ সজহে গেয়া, মেনখান কবিতা অল দ সময় কম লাগাঃ রেহঁ 'কবিতা' অল দ আঁঝাট গেয়া। উন কবি কিসকু ইঞে মেতাদিঞৗ—কবিতা সে অনড়হেঁ অলরে দ মনে রেয়াঃ ভাব ফোটেল রাকাব গে কৗমি দ; মেনখান নাটক সে গায়ান অল রে দ জত চরিত্র সে চিঁতৗর কো মিংঠেন ঐাও জমকাও কাতে ঠিক লেকা সাজাও আর ওনকোআঃ মচারে ঠিক লেকা রড়কো এম গে মারাং কৗমি দ। 'কবিতা' বেড়া দ সময় কম লাগাঃ তেড়ং হিড়িঞঃ রেয়াঃ Chance দ বাং তাহেঁনা মেনখান 'নাটক' বেড়া দ সময় ঐাডি লাগাঃ তেড়ং হিড়িঞ সে হাঁড়ে নাঁড়ে রেয়াঃ Chance গে ঢেরা। উন দ ইঞ দ লাঁদা-লাঁদাতেঞ মেতায় কান তাহেঁকানা, বাপলা অড়াঃ রেয়াঃ ফেভাং সে এতহপ্ খন মুচাং হৗবিচ্ —গোটা ব্যবস্থাগে 'নাটক' দ আর বাপলা অড়াঃ রেয়াঃ সেটেরাকান মিমিংটেন ঘটনা, জেলেকা—এনেচ্ সেরেঞ তুমদৗঃ টানাক রু.., ভোজ দাকা জম—নোআ কো দ মিমিংটেন 'কবিতা' সাঁও তুলৗজখা গানঃ আ। আদ নোআ কাথা আঁজম কাতে কবি কিসকু দ ঐাডি রৗসকৗয় এঞেল লেনা। উন দ আরহঁ কবি কিসকু দঞ মেতাদেয়া—সাঁওহেং রে দ নাটক গে মারাঙ আর কবিতা দ হুড়িঞ্ঞা—নংকা দ বাং কানা। সাঁওহেং রে দ অকা হঁ বাং হুডিঞ্ঞা, অকা হঁ বাং মারাঙা—সাঁওহেং রে দ নাটক (গায়ান), কবিতা (অনড়হেঁ), উপন্যাস, গদ্য (অনল) ছোট গল্প (গাম কৗহনি), এনেচ্ সেরেঞ, রু—জত আঃ গে জৗরুড় মেনাঃ আ। এনহঁ কবি কিসকু দ ইঞৗঃ নোআ কাথায় হেঁ বাতাও লেং রেহঁ, ইঞে মেতাদিঞৗ, নাটক সে গায়ান তে দ মিং দিন তেগে ঐাডি হড় ঠেন সেন সেটের হোয় দাড়েয়াঃ আ জাহাঁ দ কবিতা সে অনড়হেঁ বেড়া দ অহ ঘটাও কঃ আ। অনাতে উনি দয় মেন লেদা—নাটক সে গায়ান দ হোয়োঃ কানা—Medium of Mass Education and Communication।

জিমিন জখান নোআকো গালমারাও ঐালিঞ মুদরে হোয়োঃ কান তাহেঁকোনা, উন দ পুরুলিয়ৗ জিলৗরে দ উনিগে 'কবিতা' দয় অলেং তাহেঁকানা; উদলবনিরেন গোমস্তাপ্রসাদ সরেন দ মিংবার সেরেঞ কোঞ অলেং তাহেঁকান, ঝৗরিয়াডি রেন গিরিজল মুরমুদ হুড়িঞ কৗহনি কোয় অলেং তাহেঁকানা; হাতিকুঁদৗর রেন দুলালচন্দ্র হেমব্রম দ মিংবার কবিতা অল রেয়াঃ এ কুরুটুমুয়েং তাহেঁকানা আর ....দ নাটক কোঞ অল বাড়ায়েং তাহেঁকানা।

কবি কিসকু দ একেন অল সেচ্গে উইহৗর তাহেঁকান তায়া অনকা দ বাং, উনি দ সানতাড়ি সাঁওতা চেতান জাহাঁয় কো হাড়াঃ ঐাগুয়েং তাহেঁ কানা, অনা সেচ্ হঁ আয়াঃ কয়ঃ আর উইহৗর দ তাহেঁকান তায়া। মিংধাও আকো আতো সোর বাঘাবাঁহদ রে এটাঃ

সাঁওতা খন সানতাড় সাঁওতা চেতান হাড়াঃ হেচ্লেন তেড়ং উনি দ ইঞ আর ইঞ রেন উন জখান রেন গাতে গয়ারাম সরেন অনা আতো চালাঃ এ মেতাং লিঞৗ আর হাড়াঃ দ জাতে আল হোয়োঃ অনকা লেকা কৗমিয় মেতাং লিঞৗ। ঐালিঞ দ কবি কিসকু-আঃ কাথা লিঞ দহ লেদা।

ইনৗ অকতে ইঞ দ ইঞরেন গাতে গয়ারাম সরেন সাঁও "বান্দোয়ান মানবাজার থানা সুসৗর সমিতি' ঞুতুমতে মিং গাঁওতা বেনাও কাতে গোটা বান্দোয়ান-মানবাজার এলাকা লিঞ মিটিং বাড়ায়েং তাহেঁ, জাতে সানতাড় সাঁওতা এভেনঃ আর সানতাড় গিদৗর কো অলঃ পাডহাঃ কো সেঁড়ায় আর ঐালিঞাঃ নংকান কৗমি উইহৗর কাতেগে জৗনিচ্ কবি কিসকু দ সাঁওতা রেয়াঃ নংকান কৗমি দয় গঃ ভৗরয়ৗ ঐাদিঞ তাহেঁকানা।

কোলকাতারে জিমিন্ জখান সেতাঃ বেড়া আইন (Law) ইঞ পাড়হাঃ কান তাহেঁকানা, সিঞ বেড়া পছিম বাংলা রেয়াঃ একাউন্টেন্ট জেনারেল অফিস রেঞ চাকিরিয়েং তাহেঁকানা আর আয়ুপ্ বেডা দ বঙ্গবাসী কলেজ রে দর্শন শাস্ত্র (Philosophy) রে স্পেশ্যাল অনার্স-ইঞ পাড়হাঃ কান তাহেঁকানা, উমিন জখান কবি কিসকু দ ইঞৗঃ তাহেঁন ডেরারে মিংবার ধাও দয় হেচ্ বাড়া লেনা। উন জখান দ ইঞ কোলকাতা রেয়াঃ "আবোআঃ গাঁওতা" সাঁও জপড়াও ইঞ তাহেঁকানা। ঐালিঞ মুদরে উন হঁ সানতাড় সাঁওতা লৗইতে, সানতাড়ি পৗরসিতে অল লৗইতে হানা নাঁওয়া ঐাডি গটেন গালমারাও গে হোয় বাড়ালেন আর নংকা নংকাতে ঐাহিঞ মুদরে সৗগাই সে জনড়া দ এতাং খন দৗরয়ৗ, ভুড়িচ্ খন তল আর ছাটকা দুওয়ৗর খন মেলা অড়াঃ হৗবিচ্ সেন সেচের এনা। উন খন কবি কিসকু দ একেন মারাং দাদা মেনতেগে ব্যাংআ, ইঞৗঃ মনে-মৗচিরে ঐাডি চেতান রে দুড়ুপ্ ঠাঁও-ইঞ এমাদেয়া আর আচ. হঁ চেদাঃ চং ইঞ চেতান আয়াঃ জত লেকানাঃ আশ আর পাঁতয়ৗউ রাসে দুদুলিঞ আটকার কেদেয়া। মেনগানঃ আ, উনি দ সানতাড় রেয়াঃ ঐাডি গটেচ্ গে ইঞঠেন খন আশ-এ দহ কেদা।

অনাতে ইঞ জখান ১৯৬৩ সালরে Exy-Dputy Magistrate and Exy-Deputy Collector রেয়াঃ চাকরি লৗগিং ইঞ বাছনিক এনা আর উনি নোআ খবর অল-সাকামতিঞ বাডায় অচো কেদেয়া, উনি দ ১৫।৯।৬৩ হিলোঃ সারহাও কাতে মিংটেন অল সাকামে ভেজা কেদা আর "আতাং দারাম" ঞুতুমতে মিংটেন অনড়হেঁ অল কাতেয় ভেজা ঐাদিঞা। অনা চিঠি আর অনড়হেঁ দিসম হড় বাডায় ওচোকো লৗগিং ছাপা সদর এনা। নাওয়া চাকরিরে জয়েন কাতে ইঞ দ মিং মারাং ঝামেলা রেঞ পাড়াও এনা। জাহাঁরে ইঞৗঃ পইলো বাপলা কাথা তাহেঁলেনা, অগডে দ ইঞ আয়ো তায়ম সেচ্ এ অমত্ কেংতে বাপলা দ ভঁগড়েন আর উন খানগে হানতে-নাতে খন দিকু সাঁওতারেন কুড়িকো আকো সাঁওতা রেয়াঃ বাপলা-মাডেররে দুড়ুবইঞ লৗগিং Competition এহপ এনা। নোআ দ একেন আতো দিসমরে দ বাংআ, মেনখান ইঞৗঃ নাঁওআ কৗমি জায়গা বালুর ঘাট রেহঁ এঞেল এঞাম এনা। উন জখান সানতাড় সাঁওতারে দ অলঃ পাড়হাঃ তে লাহা আর এঞেল জং তে চেহরা—নংকান কুড়ি গিদরৗ দ ঐাডিকো এতাং কো তাহেঁকানা। অনাতে বৗহু জং দ নাহাঃ বিদৗল লেকা উনৗঃ সজহে দ বাং তাহেঁকানা। ইঞ আয়ো অল-সাকাম তেয় বাডায়

ওচো লিদিঞা—'দিকু বীহ্‌ম আঁগুকো খান ইঞাঁঃ মড়া মুঠীন-এম এ্রেলা।'

অনাতে কবি কিসকু আর ইঞিঁচ্ গাতে গয়ারাম সরেন—নুকিন দ ইঞাঁঃ মনে রেয়াঃ দশা বাড়ায় ওচো কাতে চিঠি সাকামিঞ ভেজা' আং কিনী আর আঁকিনাঃ মতামত বাড়ায় ওচো লীগিং ইঞ নেহরাং কিনী। কবি কিসকু দ ২৬।১।১৯৬৪ হিলোঃ চিঠি সাকাম ভেজা কাতে আকিনাঃ মতামত কিন এমকেদা, জাহাকিন চিঠি সাকাম দ নোআ সাঁওতেগে ছাপা সদর এনা। নোআ চিঠি সাকাম কিন পাড়হাও লেখান নিয়াগে বুজগঃ আ জে কবি কিসকু আর ইঞিঁচ উমিন জখান রেন গাতে—নুকিন দ তিনীঃ কিন দুলীড়িঞ কান তাহেঁকোনা আর দিকু বীহ আঁগু লেখান চেং হালত হোয় দাড়েয়াঃ আ—অনা ইঞাঁঃ মন-আঁরসিরে কিন ফোটেল রাকাপ আকাদা। মিং কাথাতে মেন গানঃ আ, নুকিন বানাহড়গে সাঁওতা খন বাহরে রেয়াঃ তাড়াম হর`রে দ বাংআ, বিচকম সানতাড় সাঁওতা রেয়াঃ তাড়াম হরতেগে তাড়াম ইদি পরামেশ কিন এমাদিঞাঁ।

বীলুরঘাটরে তুরুই চাঁদো তাহেঁকাতে রায়গঞ্জ তিঞ উচাঁড় হেচ এনা। উন দ ইঞাঃ হালত্ দ হানতে—নাতে খন তাঁপিঞঃ লেকা আটকার এনা। দিকু কুড়িকো ইঞকো সেঁদরা ঝালিঞ লীগিং সেতাঃ আয়ুপ ইঞাঁঃ কোয়াটাররে সিনেমা হল্ রে টিকিট কো কাটাও লেকা পোন মঁড়ে হড় কাতে লাইনরে তেঁগো তাহেঁন কো এ্রেল এ্রাম এনা। ইঞ দ এটাঃ বনধেজ বাংএ্রেলং এ্রাম কাতে আতো দিসমরে মেনাঃ কিন ইঞ আয়োবাবা তাঁকিন ঠেন অল সাকামিঞ ভেজাওয়াং কিনী আর ইঞ আরদাস-আং কিনী—মিং চাঁদো মুদ রেগে ইঞ দ বীহ' আঁএ্রপে আর অনাতে রিকিড় কাতে সানতাড় সাঁওতা খনগে বীহ দ পাঁজা এ্রাম কো পে।"

ইঞ আয়ো বাবা তিকিন ইঞাঁঃ নোআ চিঠি সাকাম এ্রামতরা কবি কিসকু কিন বাড়ায় ওচো কে দেয়া। ইঞ বাবা দ চাওলে, তাবেন, টাকা পয়সা ঘেঁট কাতে কবি কিসকু আর ভীগনি জাঁওয়ায় সিংরাইডি রেন পরেশনাথ সরেন—নুকিন সঁগে কাতে দিসম দিসম বীহ পাঁজায় ওডোক এনা। তায়ম তে ইঞ বাবা দ ঢেঙ্গা আম আতোরে বীহদয় কুসিয়েনা। উনি বীহ্দ (নিতঃ দ ইঞিঁচ্ অড়াঃ গমকে) উন জখান দ আচ্ মামা অড়াঃ রে তাঁহেকোতে ইসকুলরে পয়াড়হাঃ কান তাঁহেং, খাজুক রেহঁ উনি দ কাঁশিডি আতোরেন মিং মাহাশয় রেন কুড়ি গিদীর কানায়। "বীহতে কুশি" কাথা চিঠি সাকাম তেকো বাড়ায় ওচো কিদিঞা আর অনাকাতে ইঞ দ মিং কিসাঁড় মহাশয় রেন কুড়ি গিদীর সাঁও বাপলা দ হোয়েন তিঞাঁ। ইঞাঁঃ নোআ বাপলা রে দ কবি কিসকুগে রায় বার দয় তাঁহেকোনা।—নোআকো কাথা দ নোআ হতেচ্ তেঞ অল সদর কেদা, চেদাঃ সে, ইঞ জাতে দিকু কুড়ি আল কো তল্ গাঁড়ি দাড়েয়াঞ মা, অনা খাঁতির গে ইঞ লীগিং দিসম-দিসম বীহয় পাঁজা লেং কো আ আর ইঞাঁঃ বাপলারে আচ্ নিজে রায়বার লেকা তাহেঁ কাতে বাপলা রেয়াঃ জত কাঁমিয় সমাধা কেদা। তিনীঃ গীহির ইঞে দুলীড় লিদিঞতে কবি কিসকু দ দিসম দিসম ইঞ লীগিং বীহয় পাঁজালেং কোআ আর সাঁওতারেন গে মিং কুড়ি গিদীর সাঁও ইঞাঁঃ বাপলা এম কাতে দিকু কুড়ি কোআঃরুঁড়া মচা খনে আর বাঞচাও কিদিঞা।

কবি কিস্কু দ ইঞাঁঃ অলঃ 'সিধু - কাঁনু' খিলোড পুথি এ্রেল কাতে ২/১২/৬৯ হিলোঃ

মিংটেন অল সাকামে ভেজা আদিঞ তাঁহে কানা। উনি দ আরহঁ ইঞাঁঃ অল পুথি 'সোহাগ মালা' এ্রাম কাতে ২৩/১০/৭৭ হিলোঃ আর মিংটেন অল সাকামে ভেজা আদিঞ তাঁহেকোনা। বানার চিঠি সাকাম গে মুচাঁৎ রে ছাপা সদর এনা। ১৯৯৫ সালরে ইঞাঁঃ অনড়হেঁ পুথি 'আতাং দারাম'-মিং কপি কবি কিসকু দঞ ভেজা আদে তাঁহে কানা। উনতেদ কবিয়াঃ হড়মো রেনাঃ জজম ধারে অবস লেন হতেচ্‌তে অলকাতে চিঠি সাকাম দ বায় ভেজা দাড়ে আদিঞা। মেদিনীপুররে তাহেঁন জখান "সুসাঁর গাঁওতা, পুরুলিয়া"—নোআ গাওতা রেয়াঃ মিটিং রে সেলেদঃ লীগিং চাঁদো পিছী মিংবাও কাতে পুরুলিয়াঁতিঞ চালাঃ কান তাঁহেকোনা। ইঞ দ অনা গাঁওতা রেন Advisor ইঞ তাঁহেকোনা আর কবি কিসকু দ সাঁওহেং পাহটা রেন পারসেং গমকেয় তাঁহেকোনা। উন জখান উনিয়াঃ Guide লেকাতে আর কায়রা আতোরেন গমকে মহাদেব হাঁসদাওয়াঃ সাপড়াওতে "সুসাঁর ডাহার" এ্রুতুমতে মিং ম্যাগাজিন ছাপা সদর এহপ্ লেনা। ইঞ জিমিন জখান কলেজ রেঞ পাড়হাঃ কান তাঁহে কানা, উন জখান বাঁকুড়া খন 'খেরওয়াল আড়াং' এ্রুতুমতে মিং সানতাড়ি ম্যাগাজিন ওডোকঃ কান তাহেঁকানা। কবি কিসকু দ অনা ম্যাগাজিন রেন সহ-সম্পাদকে তাঁহেকোনা আর আচ্ নিজে কুইলাঁপাল হাটরে অনা ম্যাগাজিন এ আঁকরিঞ এং তাঁহেকোনা। নোআকো কাথা দ নোআ হতেচ্‌তেঞ অল সদর কেদা চেদাঃ সে নোআতে কবি কিসকু আ সান্‌তাড়ি সাঁওহেং হারাবুরুয় লীগিং চেং লেকান দরদ তাঁহেকোনা তায়া অনাগে ফোটেল রাকাপ আকানা। তায়ম সেচ্ "সসার গাওতা, পুরুলিয়াঁ" রেন সাপ্‌দাপ্ কো মুদরে উইহাঁর, হুদিশ, কাঁমি হরারে এটকেটড়ে এ্রেল এ্রাম এন তেড়ং গাঁওতা দ আদ সান্‌তাড় হড় কোদ বায়·সুসাঁর দাড়েয়াং কোওয়া আর উনগে কবি কিসকু দ আয়াঃ ভিনী হরতে তাড়াম কাতে সান্‌তাড়ী সাঁওহেং হারাবুরুয় লীগিং গমকে মহাদেব হাঁসদাঃ সম্পাদক বাছাওকাতে "ভেতরে" এ্রুতুমতে সানতাড়ী ম্যাগাজিন ছাপা সদরে এহপ্ কেদা। নোআ 'তেতরে' ম্যাগাজিন দ একেন পুরলিয়াঁ জিলী মত দ বাং আ, মেন খান-বেঙ্গল, বিহার উড়িষ্যারেন সানতাড় হড়কে। মুদরেয় সেন সেটেরলেনা। নোআ 'তেতরে' ম্যাগাজিন দ মিং গেল পে সেরমা। লেকা বানচাও তাহেঁকোনা, মেনখান সাঁওতারেন দরদিয়াঁ কোঠেন বার বেড়া লাচ্ পেরেচ্ জমাঃ বায় এ্রাম লেং তেড়ং যুয়াঁন উমের এ্রাম পাঁহিলগে পিডগীউ দাঁড় হাঁদি জখাম তালা হররেগের এ্রুর ভিদাঁড় এনা। মেনখান কিসকু সানতাড় সাঁওতারে 'ডাঁন' কো লাঁইতে জাঁহাকো দাল দাপাল, গচ্-গপচ্—হোয়োঃ কান তাঁহেকোনা, অনা তেড়ং মনেরে আঁডি জোর দুকে এ্রাম লেদা। উনি দ 'ডাঁন' পাঁতয়াঁউ খন্ সান্‌তাড় হড় ঠেলাও সাহা লীগিং মিং মারাং আঁদোড়ে এহপ্ লেদা। উন জখান সাঁওতারেন 'মৌলবাদী' হড় কবি কিসকু চেতান আঁডি জোর রাঁগি কো পাসনাও সদর কেদা আর উনি নোআ ধুড়ি ধাঁরতি খন সাহাকায় লীগিং হঁকো কুরুমুটু লেদা। মেনখান অনা পাঁহিল গে আচ্ ইচ্ মারাং জাঁওয়ায় গমকে সিঞ মারসাল ইস্‌কুলরে ক্লাস হাতাও যখান সার তেরাং কাতেকো তুঞ গচ্ লেদেয়া আর আচ্ মিং কড়া গিদীর হঁ যুআঁন - উমেররে নোআ ধুড়ি ধাঁরতি খনে ফার্‌কাও লেনা অনা তেড়ং কবি কিসকু দ দুক সেঁগেল রে আতার—আতার তে ধাঁরতি রেয়াঃ জত দুকগেয় তাড়াম পারম কেদা আর নোআ ধাঁরতি রে মেনাঃ জত

লেকানাঃ দুকগে উন দ উনি কবি কিসকু দ বতরায় গে এ্রেল এ্রাম এনা। অনাতে উন দ যাঁহায় কো মৌলবাদী সানতাড় হড় কবি কিসকু সে সাঁওতা সুসৗরিয়ৗ কিসকু কাড়গোকো মনসুবৗ লেদা উন দ আকোগে তায়মতে বতর তে পৗচঃ কো এ্রেল এ্রাম এনা। মেন গানঃ আ উন জখান কবি কিসকু দ জত লেকানাঃ দুক বতরেয় তাড়াম পারমলেদা। দুক্ মুদরেহেঁ সিরজন সুক রেনাঃ রৗসকৗ দরয়ারে দৗড় খাদলেঃ আর পৗয়রাঃ লৗগিৎ এ কুরুমুটু লেদা।

ইঞৗঃ মেৎতেদ কবি কিসকু দয় তাঁহেকোনা স্বভাব তেদ সহজ, সরল আর সত্যবাদী, কৗমিরেদ গান্ধীবাদী আর অলবিল রেদ মিৎ মারাং কবি"। কবি কিসকু লেকা সহজ সরল, সত্যবাদী আর কর্মযোগী হড় দ সান্তাড সাঁওতারে ইঞৗঃ জিয়ন রে দ আর মিৎ হড়িঞ এ্রেল লেদেয়া আর উনি দয় হোয়ঃ কানা বাঁকুড়া জিলৗরেন পৈল গ্রেজুয়েট ছাতনারেন সেদায় এম. এল. এ. কমলাকান্ত হেমব্রম। নুই.........কমলাকান্ত হেমব্রম লেকাগে কবি কিসকু হঁ ধুড়ি-ধৗরতি রে টুডৗং যখান রেঁগেচ্ রাবাং তাহেঁলেন রেঁহ অকয় ঠেন হঁ তি দ বাংকিন আঁজলে পাশনাও লেদা। আর হঁ মারাং চাকরি কিন এ্রামকে রে হঁ জানাম আতো দিসম কিন দুলৗড় লেৎতে আতো দিসম খন ছাড়া কাতে সৗগিঞ দিসমতে চাকরিঃ দ বাংকিন সেনলেনা। কবি কিস্‌কু মা সাইকেল দেজঃ হঁ বাং এ বাডায়েৎ তাঁহেকোনা আর অনাতে সিংরাইডি ইস্কুদরে চেচেৎ ইচ্ আঃ কৗমি জখান আয়াঃ জানাম আতো দাঁড়িকাডোবা খন গে উনঝৗল হর দিনৗম তাড়াম তেগেয় হিজুঃ সেনঃ কান তাঁহেকোনা। কবি কিস্‌কু আঃ জনঞু হঁ ঔডিগে Simple তাঁহে কান তায়া। কবি কিস্‌কু জিমিন জখান হঞহারিঞ সাঁও রায়গঞ্জ রেনাঃ কোয়ার্টারতে অড়াঃ গমকিঞ সেঃটের লৗগিৎ এ সেন লেনা, উন দ দাকা জম জখান উনি দ পৈল দ দাকা আর দৗল, অনা তায়মতে বেঁগাড় উতু আর অনা তায়ন হাকো উতুয় জম কেদা। উনিয়াঃ নোআজম এ্রেল কাতে ইঞগে লাজা পাড়াঞ বুঝাউ কেদা। উনিয়াঃ জম এ্রেলতে ইঞ দঞ বুঝৗউ কেদা, কবি কিস্‌কু দ একেন দাকা আর দৗল খান হঁ উনিয়াঃ জম বেরনাঃ যাঁহান অসুবিধা দ বাং হোয়ঃ তায়া। উনি ঠেন দ যাঁহান উতু গে জিল, হাকো উতু দ জৗরুড় খন ঢের বৗড়তিয়াঃ কান গেয়া। জম-ঞু রেহঁ নুনৗঃ Simple হড় এ্রাম দ সৗরিগে আঁঝাট গেয়া।

কবি কিস্‌কু দ ইঞ ঠেন দয় তাঁহে কানা— "Friend, Philospher and Guide"। ইঞৗঃ জিয়নরে উনি দ ঔডি মারাং উদগৗরিয়ৗ আর তাড়াম হর উদুঃ ইচ্ এ তাঁহেকানা। নোআ ধুড়ি ধৗরতি রে কবি কিস্‌কু দ বৗনুগে তেড়ং ইঞদ টুওয়ৗর গিঞ আটকারঃ কানা। কবি কিস্‌কু সাও আয়াঃ জিয়ন রেয়াঃ মুচৗৎ সেচ্ এ্রেপেল বাং হোয়লেন তেড়ং ইঞৗঃ মনে জিওয়িরে বাং এ্রেপেল রেয়াঃ দুক্ দ তাঁহেয়েন গেয়া। নিতঃ দ সাঁওতারেন্ হড়কো আঃ মারাং কৗমি দ হোয়ঃ কানা জত হড়াঃ গড়তে কবি কিস্‌কু আঃ জত লেকানাঃ অল কো ছাপা সদর হোয়োঃ আঃ, দিসম হড়ঠেন পাসনাও হোয়োঃ আ—যাতে দিসম হড় উনিয়াঃ অলকো পাড়হাও কাতে সিবিল সড়ম দরয়ারে কো পায়রা দাড়েয়াঃ। [নোআ অনল রে অল আকান চিঠি সাকাম কো দ অকতে নৗপিত বাং এ্রাম লেনতে বাংলে ছাপা সদর দাড়েয়াদা।—সাসাপড়াওয়িচ্ তেতরে]

ইঞ বাবা

ডাঃ ধুরমীল কিসকু

ধীরতি রেয়াঃ সিরোস্তা গে নংকানা, জানাম লেনখান গুজুঃ দ হোয়োঃ গেয়া। অকয় হঁ ধিরি লেকা জায়জুগ জিওয়েৎ দ বা'বোন তাঁহেনা। উইহীর হিজুঃ আ গুর আকান হড়াঃ রড তাড়াম, গালমারাও আর উনিয়াঃ কৗমিহরা কোগে।

সানাম মৗনমি লেকাগে ইঞ বাবাআঃ হঁ রড়-তাড়াম, উইহীর-ভাবনা আর কৗমিহরা কো তাহায় তাহায় ইঞৗঃ মনেরে তারকোঃকানা। নিতং হঁ মেতাঞ কান লেকা গেঞ বুঝাউ আ "বেটা আমাঃ কৗমি, কৗমি ইদিমে। হড় চেৎ কো মেন এদা আলম আতেনা। সময় দ ফৗকি আলম এমা।"

১৯৮৫ সাল। উন দ ইঞ বর্ধমান মেডিক্যাল কলেজরে পইলো সেরমা চালাঃ কান তিঞৗ। নাঁওয়া গাতে, নাঁওয়া পরিবেশ, এনতে নডে ভারত দিশম রেয়াঃ সানাম পনতরেন গিদরৗ কো পাড়হাঃ কানা। ইঞ হঁ ওনকো লেকা গে ঔডি রৗস্কৗ সালাঃ পাড়হাঃ ইঞ এতহপ্ আকাদ। রৗসকৗ তে কড়ান দ আচ্ কাথাচ বার মকা গান অসার গৎ আকানা। মেনখান ১৯৮৬ সাল রেয়াঃ ১৬ মার্চ আচকাগে বহঃরে চেটের ঞুর ঔদিঞ লেকা বুঝাউ কিদীঞ, ইঞ বাবা আঃ রুঔঃ আর মিৎকাঁড় ঞুরহী কাতে বাঁকুড়া সম্মিলনী মেডিক্যাল কলেজ হাসপাতাল রে ভর্তি হেনোয়া খবর আঁজম কাতে মনে মনেতে ভাবনা উইহীর ঔচুর তেঞ কিড়ধুম উতৗর লেনা। কৗটিচ্ কৗটিচ্‌তে এনহিলোঃ খন সংসার রেয়াঃ হামাল ভীরয়ী দাউচাড়ঃ এহপ্ ঔদিঞা।

অনা তায়ম ১৯৯৬ সালরেয়াঃ ৮ মার্চ ইঞ বাবা দ আচকাগেয় অচেৎ এনা অনা অকতে ডাক্তারী পাস কাতে ইঞ দ বেকারগে হেনাঃ আকাদিঞা। মিৎ-বার কৗউডি রোজগারলৗগিৎ উন দ হান্ডে নান্ডে চেম্বাররে রুগীঞ এ্রেলেৎ কো তাঁহেৎ। এনহিলোঃ দ চিলৗ (বান্দোয়ান) রেঞ দুড়ুপ্ লেনা। রুয়ৗড় জখান জামতোড়িয়া রে আঁজম কিদীঞ, বাংমা ইঞ বাবা দয় কৗহিল আকানা। বাং তেঁগো বাড়াক্‌তে সঝে অড়াঃ তেঞ মহঁডায়েনা। অড়াঃ রে সানাম কো ইঞ হিজুঃ কয়ঃ হররে হেনাঃ কওয়া। কড়াম দ ধাক গৎ এন তিঞৗ অড়াঃ লেবেৎ সাঁওতে। সেন সোর এনৗঞ ইঞ বাবা ঠেন। তি লাহাতেঞ তুনুম কেৎতায়া। নৗড়ি চালাঃ কান গেয়া। হহ আদেয়ৗঞ, বায় গৎ লিদিঞা। উন দ এনতে গাড়মাৎ রড় হঁ আৎ আকান তায়া। দিশী হঁ বৗনুঃ তায়া। তুড়িঘুড়ি ইঞগে রান এমঃ ইঞ ছুটাউ এনা। মিৎদিন তায়ম বৗই বৗইতে রড় কো দয় বুঝৗউ দাড়েয়াঃ কান তাহেঁ না; মেনখান রড় রেয়াঃ সানাম লেকান দাড়ে দ আৎ আকান তায়াঃ। বার দিন গান তায়ম দ আরহঁয় লাঁগা ইদিয়েনা। আজার রেয়াঃ চিতৗর কো এ্রেল কাতে মনে মনেতেঞ মেন কেদা আদ বৗঞ বাঞচাও দাডেয়াম কানা, বাবা। চেদাঃ সে Brain রে মায়াং ঝারাঃ কানা! ইঞ আয়ো

দ এড়ে কাথা মেনকাতেঞ দহয়ে কানা। বীই বীইতে মনে কেটেচ্ ইঞ রিকী কেদা। অনকা কাতেগে ১৮ মার্চ সোমবার ১৯৯৬ সালরেয়াঃ ঞিদী ১১ বাজাঃ অকতে ধুড়ি-ধারতি রেয়াঃ সানাম লেকান দায়া-মায়া বীগি কাতে বাবা দ হানাপুরিতেয় মহডায়েনা। এনহিলোঃ দ সংসার রেয়াঃ হামাল ভীরয়ী ইঞাঃ বাং গঃ হেওয়া তারেন রে আরহঁ বীইসাউ রুয়াড় এনা।

ইঞ বাবাআঃ মিৎবার কীমি হরা দ নিত হঁ দিসী মেনাঃ তিঞা। আয়াঃ কীমি কো হতেচ্তে ইঞ দ পারকম রে গিতিচ কঃ অকতে ইঞ বতরায় কান তাহেঁৎ। ইঞ বাবা দ, একেন বাবা সুমুং দ বাং ইঞরেন ইস্কুল চেচেৎ ইচ হঁয় তাহেঁকোনা। দিনীম গে হেঁওকাতে কীটিচ্ খনগে ইস্কুলতেয় ইদিঞ কান তাঁহেৎ। ইস্কুল রে ইঞাঃ কীমি দ জীপিদ গে তাঁহেকোনা। বড়দিহি প্রাথমিক ইস্কুল রেন মারাং চেচেৎ ইচ্ লেকাতে বাহাল ও তাঁহেকান খনাঃ ইঞ দিসীয়েয়া। দিসীয় গিয়ীঞ, গিদরী ইস্কুলরে বা'কো হেচ্ লেদখান পাঁজা-পাঁজাতেয় আঁগুয়েৎ কো তাঁহেৎ। গিদরী হঁ বতরতে ইস্কুল দ বা'কো ছুটিয়েৎ তাঁহে।

উন বিদীল দ পোনাঃ ক্লাসরে প্রাইমারি ফাইন্যাল পরীক্ষা হোয়োঃ কান তাঁহে। আলে অড়াঃতে দিনীম সিঁগীড় বেড়া পোনাঃ ক্লাসরেন গিদরী দয় পাড়হাওএৎ কো তাঁহেকোনা, অড়াঃ রেয়াঃ কীমি কীসনি বীগি কাতে। পোনাঃ ক্লাসরে ফাইন্যাল পরীক্ষা মাড়াং ইঞ বাবায় মেতাদিঞ তাহেঁকোনা, পইলো সীর তেম পাস লেখান মারাং ইস্কুলতে (জোরোবাড়ী জুনিয়র হাই স্কুল) ঘঁড়া কাতে ভর্তি লীগিৎতিঞ ইদিমেয়া। ইঞ বাবা আঃ কাথা চেং লেকাঞ দহলেহা অনকাগে আচ্হঁ আয়াঃ এম কাথায় দহলেদা।

ইঞ বাবা সাইকেল চালাও দ নাসেহঁ বায় বাড়ায় কান তাঁহে। হড়াঃ ডুলুঃ গীডি তেগেয় গেমের হচঃ কান তাঁহে। উনি দ দিনীম গে সিমরাঃ রেয় এভেনঃ কান তাঁহেঃ। সেতাঃ খন গে অলঃ এ ছটাউ কঃ আ। বুকমু তেহঁ অকা জখান দ অনড়হেঁ, সেরেঞ এমান এ ঞাম লেখান সেতাঃ বেড়ায় অলেৎ তাহেঁকোনা। আজাররে পাড়াও কাতেহঁ লেঁগা তি তেগেয় অল ইদিয়েৎ তাহেঁকোনা।

জাঁহা রেগে আলেয়াঃ হাসাধুড়ি হেনাঃ আকাং অনডে গে হিনী-নিয়ী দারে সাঁওতে তালে দ হেনাঃ আকাং গেয়া। চেদাঃ সে দারে রেয়াঃ গুণ দ বাবা ভাগে লেকায় তেবাঃ লেং তাহেঁনা। খেত-বীদ বেনাও রেঁহ উনিয়াঃ এনেম দ বাং কম-আ। মেতাঃ মে. আড়ে লাঃ হাসা চাপাং দ আয়াঃ গে। ধিরি দ বাংতে বায় এেল সাহাও এৎ তাঁহেৎ। বাঁধ রেয়াঃ ধিরি দিন দিনতেয় চাবা উতীর লেদা। সিয়োঃ দ বায় অড়বেঁয়ান তাঁহে।

ইঞাঃ দিসীয় ভোর ইঞ বাবা দ আঁডি গাটেচ্ আঁদোড় রেয়াঃ লাহা রেয় তাঁহেঁকোনা। যে লেকা—

১৯৮২ সালরে (?) জামতোড়িয়া 'হাসপাতাল, রে ডাক্তার বীনুঃ কোতে অবস্থান ধর্মঘট হোয়লেনা, টামাক রেগড়া আনতে সিঞ ঞিদীঃ হড় হাসপাতাল কো হরহ আকাদা। জেলা খন সি এম, ও. এইচ্ সাহেব এমান হিজুঃ তেকো 'বাধ্য' লেনা। উনরেগ ডাঃ লক্ষ্মণ মাহাতো কো এম লেদেয়া। উন খন নিত হীবিচ্ লেতাড় গে ডাক্তার দ হেনাঃ আকাং কোওয়া নোআ হাসপাতালরে।

১৯৮০ সালরে বরো পাতারে বড়দিহি রেন পীলু টুডু খাড়য়া আঃ হীতয়ীর তে বাজাও ঘাইলী কাতে হাসপাতালরেয় গচ্ এনা। হুডিঞ গিয়ীঞ, এনতে রেহঁ জা উডীং দিসী হেনাঃ তিঞা। অনাদ নংকা, বছর গে বড়দহিরেন কড়া কো দ চা কো দোকান এৎ তাহেঃ পাতা ছাতারে। দোকান রে ইঞ হঁ সেলেদ দঞ তাঁহেকোনা। চা দোকানরে সেলেৎ কাতে হুডিঞ খনগে ইঞাঃ কীমি দ চা ইসিন তাহেঁকোনা। কাথায় নাপায় চাঞ ইসিন-এৎ তাঁহে। নিতং আর উন বিদীল রেয়াঃ দোকান রে আঁডিগান বেগার মেনাঃ আ। উনদ প্যাণ্ডেল দ বাং তাহেঁন কান তাহেঁৎ। মুরুৎ সাকাম তে গটা গে এসেৎ, নংকা চেৎ মুরুৎ সাকাম তেগে দাপ্হঁ ছামডা লেকা। মাইক কো দ বাং তাঁহেকোনা। কড়াকোগে উন দ হারমোনিয়াম আর তুমদীঃ রু সাঁওতে মিৎ লিতীড় গেকো সেরেঞ এৎ তাঁহে দোকান তালারে দুডুপ কাতে। নংকা গে সানাম কড়াকো আপান আঁপিন কীমিরে জহড় হেনাঃ লেয়া।

মিৎটাং কড়া দ অকা খন চং খবরে ঞাম-কেৎ লীইকেদায়, হাঁড়ি পীউরী দোকান সেচ্ রে কীফীরি হোয়োঃ কানা। চেৎ কানা আর চেৎ বাং কানা আঁউরি বুজ রেগে মিৎ ঘাড়িতে এেলেনা খীড়য়ী হপন কো লাগা আঁগুয়ে কানা মিৎ সান্তাড় হপন। আলেয়াঃ দোকান সোর রেগে খেত তাহেকাঁনা। দীড় দীড় তে অনডে গে উনিদয় সবৎ এনখান দামেকো দাল বাড়া কেদেয়া। মিৎ ঘাড়ি দ থির থার। পাতা টাডি সেরেঞ দুরীং চালাঃ কান গেয়া। ইনী কাতে খাড়্য়া দ আলোয়াঃ চা দোকানের হেচকাতে হুমকি এমঃ কো ছুটাউ এনা। চেদা সে আলেয়াঃ দোকান গে পইলোরে তাহেঁকোনা। লীঠি তেগে চা দোকান রেয়াঃ তল আকাং খুনটি কো কো দাল বাড়ায়েদা। অকা খন চং ইঞ হাতম হপন (মীখনুরেন) দ নংকা তাত-ভাত এেল কাতে দোকান তেয় দীড় বলয়েনতে ইঞে অর ওডোক কিদিঞা। মিৎ ঘাড়ি হেসাঃ বুটারেলিঞ তেঁগো আকানা। নতে উনতে দ খাড়্য়া হঁ দোকান রেয়াঃ আঁডিতেৎ কো ছাকাছুন চাবা কেদা। এহপ্ এনা লুঠপাট তাপাম-তোপোৎ। জিউয়ি জালা হড়কো ঞির কানা হানতে নাতে। মিৎ ঘাড়ি খান গে বুজ এনা, নাহাচার দ চালাঃ কানা সানতাড় হপন চেতানরে এটাঃ কোআঃ। কুড়ি হপন হঁ নাহাচার খন দ বাং কো বাদ লেনা। সানতাড় কুড়ি হপন দ খাডয়া ঠেন হরঃ বাঁদে বাঁদে হঁকো রেচ্ ওচোঃ কানা। সানতাড়াঃ ঢাক-টামাক আর পাতা রেয়াঃ কিরিঞ জিনিস কো হঁ লুটপাটঃ কানা। ইঞ দ দৌড় কেদাঞ ইঞ হাতম অড়াঃ ফুলবাঁড়িয়ী। অনডে গে দোকান রেন সানাম কড়াকো লে হেচ্ ঞাপাম্ এনা ঞিদা বেড়া খবর ঞাম্ কাতে বড়দহিরেণ্কো সাঁওতে ইঞ বাবা হঁ ফুল বীড়িয়ীতেয় হেচ্ এনা ইঞ্ পাঁঃজা। পাতা টানডি খন উনহঁ সানতাড় হপন্ দ জে জার কো দীড় জং কানা।

মিৎদিন তায়নম গে সানতাড় হপন দ জামতোড়িরীরে নোআ রেয়াঃ গালমারাও কো দহ কেদা; পুলিশ ঠেন স্মারকলিপি কো এম কেদা ইঞ বাবা আঃ আঁয়ুরতে। মেনখান চেৎ হঁ বাং হোয় লেনা। খান এদরেতে আদম সানতাড় দ মিৎদিন খাড়্য়া অড়াঃরে সেঁগেল কো জুঁডিয়াদা। উন দ পুলিশ সানতাড় হপন্ সাসাপ্কো এহপ্ এনা। বড়রাংগারেন পরমেশ্বর বাসকে, মুকুন্দপুররেন বালিশ্বর সরেন সাঁওতে ৩৫ হড় পুলিশ ঠেন কো গ্রেপ্তার ওচোয়েনা। ইঞ বাবা দ নোআ রেয়াঃ প্রতিবাদ কাতে হহ কেদায় জাওরাঃ। বারসিঞ তায়ম দিসমরেন হাজার হাজার সানতাড় আঃ সার কীপি সাপ্ কাতে, রেগড়া-টামাক

রুরুতে জামতোড়িয়ী পুলিশ ফাঁড়িকো ঘেরাও কেদা। জেলা খনাঃ এস. পি., এস. ডি. ও এমান কো হেচ্ এনা—ওনকো সাঁও গালমারাও কাতে নোআ বিবীদ দ মেটাও এনা।

অনা কাতে ১৯৮৪ সাল। উন দ মারাং ঞঃ গেঞ হারা আকানা। ডীন-ডীপীন ইদিকাতে আঁদোড় চালাঃ কানা। আলে সোর বড়দহি আতোরে লক্ষণ টুডু ঞুতুমান মিৎ উদীর মনান সানতাড় হপনে হেলেচ্ ওচোলেনা। উনি দ হেঁ-কাঃ আর হুঁ-কাঃ হড়ে তাহেঁ কানা। আষাঢ় বোঁগা। ঝাম-ঝাম এ দাঃ এদা। নতে কাড়াং কাড়াং ঞুতীত। লক্ষণ টুডুয় হেলেচ্ ওচোয়েন খান মিৎ ঘীড়ি তায়ম ডীন-পীতিয়ীউ - আন হড় দ ডীন-বাং পীতয়ীউ-আন হড়াঃ অড়াঃ কো ঘেরাও কেদা। আলে অড়াঃ হঁ বাদ দ বাং তাহেঁলেনা। তাক বুজ কাতে ইঞ দ ইঞ বাবা সাঁও বাঞচাঃ লীগিং মিংটেন টর্চ আর হুডিঞ মাছা বল্লাম আতে ওডোক এনালিঞ বাড় গে দুওয়ীরতে। ছাতা সঁগেয় হঁ লিঞ হিড়িঞ আকাদা। গটাগে দাঃ আর দাঃ। লহৎ লহৎ তে সোর আতো দেকো অড়াঃ রে ডেরালিঞ হাতাও কেদা। ওনকো গে পালাটঃ লীগিং কিচ্রিচ্ কো এমাহাৎ লিঞী। নংকাগে ডীন বিরুদ রে তেঁগো - আকান হড় দ জাতার - কাতার কো দৌড় লেদা। পে-মাহা তায়ম পুলিশ আতে অড়াঃ তেলে রুওয়ীড় লেনা।

অনা মাড়াং হঁ আঁডিধাও হিঁসালিয়ী কওয়াঃ উগ্‌লি সার আর তারওড়াড়ে খন ইঞ বাবা দ আয়াঃ কড়াম-এ এড়াও লেদা। আঁডি দিন বাহরে রেগে ওকো কাতেয় তাহেঁ কানা।

নংকান মিমিৎটেন ঘটনা ঘটাও মাড়াং রে ইঞ বাবা দ আঁডি আঁডি দুক এ হবর গৎ—আনতাঁহেৎ। জে লেকা—ইঞ দাদা জিতরীহ কিসকু দ ১৯৭৯ সালরে স্কুল ফাইন্যাল পাস কাতে শিলদী চন্দ্রশেখর মহাবিদ্যালয় রেয় ভর্তি লেনা। পূজী ছুটিরে হেচ্ কাতেগে আদ বায় রুওয়ীড় সেন দাড়েয়াদা। বীই - বীইতে নওয়া হীরয়ীড় ধুড়ি ধীরতি এ্রেল রেয়াঃ মেৎ কিন দ জীপিৎ উতীর এনতায়া।

১৯৮৩ সালরে ইঞ তেঞাং ধনঞ্জয় হাঁসদাঃ দ বীইরি কোআঃ আঃ সার আর কীপি-তাড়ওয়াড়েতে স্কুল অড়াঃ রে গিদরী পাড়হাও জহঃ জিওয়ি চেঁড়ে দয় উডীও ফারাক এন তায়া।

নংকা কাতেগে ১৯৮৫ সালরে ইঞ দ বর্ধমান মেডিক্যাল কলেজ রে ডাক্তারি পাড়হাও লীগিং ইঞ চালাও এনা। অনা তায়নম ১৯৮৬ সাল রেয়াঃ ১৬ মার্চ খন রেয়াঃ ঘটনা কোমা কম-বিশি সানাম কোগেবোন বাড়ায় আকাং।

ইঞ বাবা দ আঁডি আঁডি গাঁওতা তুলুচ্ জপড়াও-এ তাহেঁকানা। পত্রিকা রেন সাসাপড়াওয়িচ, আর আঁয়ুর-সোতোগিচ্ হঁয় তাহেঁকানা।

ইঞ বাবা দ পারকম রে গিতিচ জখান হঁঞ বতরায় কান তাহেঁৎ। ঝত কাথাগেঞ আঁজম এং তায় তাঁহে। চাঁন্দো বাবাঠেন নেহর, ইঞ বাবাআঃ জিউয়ী জীতি সুকতে দহয় তায়মে বাড়ে।

কবি সারদাপ্রসাদ কিস্কু লাইতে দুক হমর

গোমস্তাপ্রসাদ সরেন

বাড়ায় গেয়া বোন জানাম লেনখান গুজুঃ দ হোয়োঃ গেয়া। নোআ সীরি কাথা বাড়ায় কাতে হঁ আবো মুদ রে জাঁহায় মিৎ হড় তানাঃ কো গচ-গুর লেন খান—অড়াঃ হড় মা হেঁগে, পেড়া পীরভা সাঁওতে আতো - অড়াঃ, দিসম রেন সানাম কো দ বাং রেহঁ, আদম কোদ ভাবনা তে কো তীমুর গদঃ আ।

আদম হড়—জাঁহায়াঃ দ সমাজ লাগাৎ, জীতি লাগাৎ এনেম মেনাঃ তাকোআ—ওনকো কো গচ গুর লেন খান আঁডি অসার দিশম রেন হড় ভাবনা কো আঁইকীই আ। চেৎ লেকা মারাং ঝাড়পা দারে ভিন্দীড় লেনখান-জিত্তি পিপড়ি, চেঁড়ে চিপরুং আশরায় বেগোর তে আওয়া টাপা কো আঁইকীউ আ ঠিক অনকাগে।

নংকানিচ্ গে কবি সারদাপ্রসাদ কিস্কু আদ বীনুয় আ। বীগিয়াৎ বোনায়। শায় সেরমা বোগে বোগে তে জিয়েৎ এ তাহেঁন খান হৎকীম—আরহঁ উনি ঠেন খন নাঁআ-নাঁআ সাঁওহেৎ সাঁদেশ বোন এগম কেয়া।

নিত দ বীইরি দ কো লান্দা জংকানা। "গঁয়ঠা পুড়ে গোরার হাসে" সিক 'মরন' দ লাহা-তায়নম সানাম কোআঃ গে হিজুঃ আ। সানাম কোআঃ হিজুঃ সেনঃ হর দ মিৎ গেয়া। জুদি চং এনতে নোআ ধারতি তালারে 'স্বার্থান্ধ' কাতে বাংবোন চিপিনহীউ কানা।

'ইঞীঃ' 'ইঞঃ কাতে বোন কীউঝী কীফীরিঃ কানা। অকয় হঁ চেৎ হঁ বাংবোন গুগু ইদি তরায়া। নআ দ 'দার্শনিক' কবি সারদাপ্রসাদ কিস্কু হঁ আয়াঃ অনড়হেঁ রেয়াঃ বড় ওচো আকাদা।

রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর জুদি বাংলা ভাষা রেন এ শিরী কবি কান্ খান কবি কিস্কু দ সান্তাড়ী রেন শিরী কবি কানায়। অনে তিন্ জহঃ সান্তাড়ী রেয়াঃ মানমহৎ মহর মেটাঃ কান্ অনে উন জখেন গে সাধুরামচাঁদ, পাউল জুঝীর সরেন, রামদাস টুডু, যোগেন্দ্র হেমব্রম এমান অনলিয়ী কো দ অঅল কো ধুরীউ লেনা। সাধু রামচাঁদ দ তফাঁড়-তফাঁড় অলঃ এ ধুরীউ আকান্ তাঁহেনা। মনে রে বাং তাঁহে কান্ তায়া জাঁহাঁন হিদিচ্। পারসেৎ নআ সান্তাড়ী অল কো মিৎ দিন আউড়িয়াঃ মনে কাতে জবরা লেকা গিডি এমানঃ? নআ কো ভীবিত বাং কাতে অলঃ দুঃরেয় তাঁহেকানা। এ্রেল মা নিত্ উনি আতে সান্তাড় তিনীঃ গরব বোন আঁইকীউ এৎ কানা।

উনিয়াঃ অল বেলতে উদগীউ কাতে উনিরেন লেকমান চেলা কবি কিন্ত হঁ উনি এহপ্ আকাৎ কীমি হরা লাহা ইদিয়রে তফাঁড়-তফাঁড় অলঃ এ ধুরীউ আকান্ তাঁহেনা। অনাতেগে মেন হোয়ো, কানা—বোগে বোগেতে শায় সেরমা 'পরমায়ু' এ এগম লেখান তিনীঃ চং আরহঁ নাঁওয়া-নাঁওয়া সাঁদেশে চাল কেবোনা। নআ কো কাথা উইহীর লেখান জিউয়ি দ হেডেচ্ রাকাপ গদঃ আ। মেৎ দাঃ দ জর গদঃ আ।

এন হঁ সানতাড়ি সাঁওহেৎ রে এ্নুম এ্নাম্ লেক্ গে এনেম এ দহ ওটো আকাৎ তে সাঁওহেৎ দয় লাহা ওটো আকাৎ গেয়া। উনিয়াঃ তিনিনগটেন অল কো ছাপা সদর আকান—অনা কো দ আবো সোর সোপোর হড় তে ছাপা সদর নিহীৎ লীগতি কান্ তাবোনা। বাংখান সমাজ রেন হাপেন বিরীদীলী বাং কো ইকী কাবোনা।

উনিয়াঃ অল বেল রে এ্নেলঃ আ, অকাটাঃ, কাথা জেয় এতম আকাদা—অনকা দ বাং। নিত্ জাহানাঃরে উনিয়াঃ কাথা আতে গে 'উপমা' কো এম বাড়ায়েৎ কানা। উনিয়াঃ কাথা তেগে উনি কো সারহাও এয়া মেন দ 'গঙ্গা জলেই গঙ্গা পূজা' লেকা।

আসল রে. সারদাপ্রসাদ দ কবিয় তাঁহে কান রেহঁ—কৗহনি, অনল এমান হঁ, সেচ্তে হঁ ভাগে কৗরিগল এ তাঁহে কানা। উনি অলাঃ চেৎ অনড়হেঁ চেৎ কৗহনি, চেৎ অনল সানাম গে পাড়হাও কাতে পাপাড়হাওকো জিউয়ি-মন রে পুরৗ তিরপিত কো এ্নাম এৎ তাহেঁ কানা।

কবিয়াঃ এ্নুতুম তুলুচ ইএ্ন দ পে-পোন থাররেএ্ন পাড়হাঃ যখান খনগেএ্ন ওপোরোমঃ আ। আচ হঁ উন খন গে ইএ্নৗঃ এ্নুতুম সাঁও দ 'হড় সংবাদ' তালা তেগেয় বাডায় কান্ তাঁহেকোনা। হড় হড়মোতে ইএ্ন দ উনি আঁডি ধাও ফারাক খন ইএ্ন এ্নেল বাড়া আকাদে তাঁহেনা। বান্দোয়ান রে হিন্দী ট্রেনিং পাড়হাঃ জখান, আওইবিল পারবন পাতা টাণ্ডিরে, জামতোড়িয়া পাতারে। ক্লাস সিক্স-রেএ্ন পাড়হাঃ জখান দ কাদলাগোড়া সামাজিক মিটিংরে। স্কুল ফাইন্যাল পাশ কাতে দ কদমা উল বাগান দরবার ঠাঁও রে। মেনখান, ইএ্ন দ উন হঁ বায় ঠাউকী দাড়ে অকাহীদি'এ্ন তাঁহেনা। ইনৗ তায়নম আচকা মিৎ দিন বরোপাতা টানডি মিৎ চা দোকান রে এ্নেপেল-এ্নাপাম, গালমারাও আর গাতে দুপুলৗড়তে মানাও হোয় লেনা। অনা কাতে দাঁড়া দাড়েয়াঃ কান তাঁহেকোন হীবিচ। অনকাগে সীগীই দ তাঁহেকোনা।

অনে উন দিন হীবিচ ওকো দানাং তাঁহেকাতে আচকা অনে উন 'কুস্হ বৗউ' খিলোড় লেকালিএ্ন উপক্রম লেনা। অনা মাড়াং রেয়াঃ আঁলিএ্ন তালারে দ মিৎ হাহাড়াঃ কৗহনি মেনাঃ আ। তায়নম-দারাম অনা দ অলতে সদর রেয়াঃ আস ইএ্ন দহয়েদা।

রাজনীতি সেৎ তেদ আঁলিএ্নাঃ মত দ বেগার বেগার গে তাঁহে কান্ তৗলিএ্না। এনতে হঁ নিধৗন দশা জৗত সমাজ আর ভাষা অনহেঁড়া এ্নেল কাতে নআ লাগাৎ তে দ মিৎ মত গেলিএ্ন তাহেঁকোনা।

রাজনীতি বিদৗলরে দ বাংদ বাসগাডি সাপ্ কাতে কোলকাতা সেনঃ লেকায় আপান আঁপিন গীডি হর সাপ্ কাতে—চেং লেকা অকয় বাং ঝাড়গ্রাম সেৎ তে আর অকয় বাং আরামবাগ সেনতে কো সেনঃ শিক?

অনকাগে মানতান জাগরনচন্দ্র সরেন। তৗলিএ্নাঃ সীগাই দ আঁডি গীহির—তাঁহেকোন্ তৗলিএ্না। জুদি চং রাজনীতি দল সেৎ তেদ বেগার গেলিএ্ন তাঁহেকোন রেহঁ। বয়হা সুলুক বরচং উনীঃ বাং তাহেঁনা। জৗত সমাজ আর 'আয়ো আড়াং হতেতেগে বাং দ নংকা মিং লাচরেন লেকালে তাহেঁকোন?

আদম আদম গাতে কোঠেন হিজুঃ সেনঃ আর ওনকো কোঠেন জম এ্নু সে পেড়া

বাড়াঃ দ হিদিচ্ আর বতর গে বুঝীউঃ আ। মিৎবার গে মেনাঃ কোআ জাঁহাঁয় ঠেন দ হিঁয়ৗখালাস মনে আতে গাতে গানঃ আ।

চেদাঃ সে, নে-হড়াঃ দ "নিহিত স্বার্থ" দ চেৎ, হঁ থোর আর বীনুঃ আর "স্বার্থপর" সে "স্বার্থবাদী হড় সাঁও দ বতর গেয়া। ওনকো দ আপনাঃ সুক হোয়য়াঃ, সুবিতৗ হোয়য়াঃমা—নিয়ৗ গেকো এ্নাএ্নামা। অনা ছাডা আর চেৎ গে বাংকো উইহীরা সে বাংকো বুজ লাগাদঃ আ। অনকান কো দ সুক সুবিতৗ আর টাকা লোবতে বীহরৗ সাঁও হঁ কো মেসাঃ আ। 'নিঃস্বার্থ' হড় দ আপনারাঃ কৗমি ধন দুরিব খুতি কাতে রেহঁ সমাজ রেয়াঃ কো কৗমিয়া। সমাজ রেন হড় অনকান হড়াঃ দুঃ উসীস এ্নাম কাতে "স্বার্থপর" হড়াঃ কাথাতে বাং কো সেনঃ খান বীইরি দ স্বার্থপর' হড় সাপ্ কাতে টাকা রেয়াঃ লালচ্ উদুঃ কাতে সমাজ রেন গুনী আর মানোতান হড় কো হেলেচ্ সুমীর ওচো কোআ।

অনকান নজির লেকাতে বোন এ্নেল আকাৎ আ জাগরণ সরেন, কলিপদ বাস্কে, মহেন্দ্র হেমব্রম, তেকোআঃ জিউয়ি দায়নাসগে। নংকান দসা রে দ কবি কিস্কু হঁয় পাড়াও লেন তাঁহেনা। শিশিরজাউয়িচ্ আঃ অনা মনে বাং তাঁহেকোন তে উনি দ এটাঃ আজার তে অড়াঃ রেয় তল দহ কাদেয়া। বাংখান হুনৗং চেৎ চং হোয় কোঃ?

"নিঃস্বার্থ" সমাজ সেবী সাহিত্য সেবী হড় এ তাঁহেকোন হতেচ্তে গুর এন সাঁওতে রেডিও-টেলিভিসন তে গটা লীই পাশনাও এনা গুর খবর। এন হিলোঃ দ উনি আতে গে নিৎ তোঁগে রেডিও রে কো লীই কেদা। নআ তেগে বুজ এ্নামঃ আ জে-উনি দ তি নী সাঁগিএ্ন তে হড় কো বাডায় এ কান্ তাঁহেনা। সোর হড় দ জুদি চং উনিয়াঃ গুন আর মান দ বাং বোন তেবাঃ এ্নাম এৎ তাঁহেকোনা।

গাঙ নীই দাঃ চেৎ লেকা সোর হড় দ কো থুখারাঃ বাড়াওয়াঃ আ। ইচ্ হঁ কো আঁবুক বাড়াওরে আ। সাঁগিএ্ন হড় দ গঙ্গা দাঃ আঁওয়াকো "যজ্ঞি শান্তি" শুদ্ধয় লাগাৎ অড়াঃ দুয়ৗর।

"নিঃস্বার্থ" হড়াঃ "আদর্শ দ যুগ যুগ জিউয়েৎ তাঁহেনা। "স্বার্থপর" হড়াঃ এ্নুতুম দ এন ঘীড়িচ্ তেৎ অনা তায়ম দ শিশির দাঃ লেকা অটাংচাবাঃ আ।

মুচীৎ রে ওনকো অড়াঃ হড় সানাম কো-দুক সাম্বরীউ লাগাৎ দাড়ে-শিশির জীউইচ্ ঠেন ইএ্ন কয়েৎ কানা। সাঁওতে কবি কিস্কু আঃ জিউঈ বাড়ে নিরীই কোঃ.নিয়ীগে শিশির জীউয়িচ্ ঠেন ইএ্নৗঃ ককয় তেনাঃ দ। [নোআ অনল দ ৩০।৩।৯৬ কবি সারদাপ্রসাদ কিস্কু হমর-হালাং বীইসি জামতোড়িয়ীরে পাড়হাও হোয় লেনা। সঃ তেঃ]

অনড়হিঁয়ী সারদাপ্রসাদ কিসকু দিসী কাতে

মহাদেব হাসদাঃ

১৯৯৬ সাল রেয়াঃ ১৮ মার্চ, ঞিন্দী ১১ টাড়াং, সানতাড়ি পীরসিরেন এ্তুমান অনড়হিঁয়ী সারদা প্রসাদকিসকু দয় দাঃ এন দড়ম এনা।— নোআ খবর আঁজম সাঁওতে হড়মো দ সিহরীউ গং এন তিঞী; কড়াম ধাক-ধাকাঃ কানা, বহঃ হঁ চাঁই-চাঁই ইঞ আটকার কেদা অনড়হিঁয়া সাঁও ইঞীঃ মুচীৎ ঞেপেল দ হোয় লেনা অনাখন বার চাঁদো গান লাহা ২৬ জানুয়ারি আয়াঃ অড়াঃ রে। এন হিলোঃ উনি দয় মেতাদিঞ তাহেঁনা—'বিদীঃ বেড়া সেটেরঃ কান তিঞী, আদ ঢেরদিন দ বীঞ তাহেঁনা।'

মিৎ কাঁড় এ্রুর কাতে আরে সেরমায় হোয় আকানা, দিন দিনতে উমের হঁ হোয়োঃ কান তায়া; এনতেহ নুনীঃ লগন বিদীঃ বেড়া সটেরঃ আনোআদ এন হিলোঃ নাসেহঁ মনেরে ঠাঁও বীঞ এম দাড়ে আকাদা। ১৮ মার্চ অনাগে সীরিয়েন তে দুক-দ রহারেঞ উনুমেন লেকাঞ আটকার কেদা; দুকতে ভাবনাতে ডিউয়ি লঃ এহপ্ এন তিঞী।

মানোতান সারদাপ্রসাদ কিসকু সাঁও দ মিৎ তোঁগে বাগেবার সেরমা লেকাঞ মেসা আকালা। অকা জখান দ উনি দয় তাহেঁকানা ইঞিচ্ গাতে, অকা জখান দ গুরু, অকা জখান দ আঁয়ুরিচ্— মেতাঃ মে, Friend, Philosopher and Guide. উনি দঞ হপন বা' আয় কান তাহেঁকানা। উনিয়াঃ নোআ গুর দ নাসে হঁ বীঞ বাতাও দাড়েয়াঃ কান তাহেঁঃ। ইঞ বাবা গুর তায়নম নুন মারাং দুক দ চেৎ রেহঁ বীঞ এ্রাম আকাদা। অনডহিঁয়ী সারদাপ্রসাদ দ পইলোঞ ঞেল লেদেয়া। ১৯৬৫ সালরে সানতাড় অলঃ গিদরী কোআঃ মিৎ বীইসিরে। ঠাও দ পুরুলিয়া জেলা রেয়াঃ চিরুডি উল বাগান। সেতোং দিন। তিকিন তিকিন সারদাপ্রসাদ দ এসকার গেয় হেচ্ এনা—বীইসিতে। হরঃ রে তায় ধুতি-দত, তারেন রে সাইড ব্যাগ, চাতম তেয় উমুল আকান অনড়হিঁয়ী দ ফারাক খনিঞ ঞেল লেদেয়া। বীইসিরেন মারাং পেড়ায় তাহেঁকান রেহঁ নেতার লেকা উনি আতাং দারামে লীগিং জাঁহান বনধেজ দ বাং তাহেঁকান; বীইসিতে সেটেরঃ সাঁওতে আচ্গে লাহা জতকোয় জহারাং কোআ।

অনা বিদীল দ বীইসিরে চেৎ কো গালমারাও হোয়োঃ আ, অকয় কো গালমারাও আ—জতগে হ্যান্ডবিল রে অল তাহেঁন কান তাহেঁকানা। সারদাপ্রসাদ গালমারাও তেয়াঃ দ তাহেঁকানা—সানতাড়ি পারসি আর সাঁওহেৎ। এন হিলোঃ মাড়েররে তেঁগো কাতে পীরসি রেয়াঃ কাথা কীহনি তালাতে উনি লেকায় লীই লেদাঅনা দ তেহেঞ হঁ দিশী মেনাঃ তিঞী। কীহনি দ নংকা—

মিৎ দিন পুরুলিয়ী খনিঞ হিজুঃ কানা, হর রে বাস বীড়িচ্ এনা। আঁড়িকো কুরুমুটু কেদা, মেনখান বাং কো জুত দাড়েয়াদা। আদ মঠে তেগে তাড়াম কাতে অডাঃ হিজুঃ ইঞ ধরীউ এনা। সেতোং দিন। রেঁগেচ্তে তেতাংতে হড় দঞ লাঁগা উতীরেনা। আঁডি ঘাঁড়ি তায়নম মিৎটেন আতোঞ সেটের কেদা। আরাঃ পোঁড হাসাতে লিলিবিছি পতাও আকাৎ ভিত ঞেলতে ইঞীঃ মনে হোয়েনা, অনা দ সানতাড় অড়াঃ কান গেয়া। এনতে সানতাড় অড়াঃ দ সাঁগিঞ খনগে ওরোমঃ আ। মিৎটেন অড়াঃ রে বল কাতে দাঃ ইঞ কয় কেৎ কোআ। খান অড়াঃ হড় দ আঁডি উসীরা দাঃ বাং কাতে বীটিরে দাঃমীডি কো এমাদিঞী। সেতোংতে লরাও আকান হড় অনা এ্রু কাতে আঁডি তিরপিত ইঞ আটকার কেদা। রেঁগেচ্ আর তেতাং বানার গে চাবায়েন তিঞী। মাসে, দোকোতে দাঃ ইঞ কয় লেখান দাঃ গেকো এমাঞ কেয়া, দাঃ মাঁডি দ বাং। এনতে, জানাম রড় তে রড় জং—রড় দ জুদী গেয়া। আবো আঃ জানাম রড় দ সানতাড়ি কানা—নোআ হারা বুরুয় হোয়োঃ তাবোনা।

অনা বিদীল পুরুলিয়া জেলারেন দেকো কো সানতাড়ি রড় দ 'ঠার' বাংখান 'বুলি' কো মেতাঃ কান তাহেঁনা। সারদাপ্রসাদ দ অনাকো কাথা হঁ তুলীজখা কাতে মিৎ মিৎ তেয় কাটান কেৎ তাকোআ।

অনড়হিঁয়ী সারদাপ্রসাদাঃ অনা গালমারাও ইঞীঃ মনেরে আঁডি মারাং ঠাঁও-এ এ্রাম লেদা। এনহিলোঃ গে জানাম রড় চেতান রে ইঞীঃ দুলীড় দ অমন লেনা আর সারদাপ্রসাদ কিসকু দ ইঞিচ্ গুরু লেকাতেঞ বাতাও কেদেয়া।

সারদাপ্রসাদ আঁডি মঁজ-এ সেরেঞ দাড়েয়াঃ কান তাহেঁকান। জাঁহাতিস জাঁহারেয়াঃ বীইসিতেয় সেন লেন খান আয়াঃ অলখাতা দ গামছাতে তল কাতেয় ইদিয়েৎ তাহেঁ আর অনা খনগে তাক-তাক রে মিমিং গটেচ্ সেরেঞ সেরেঞেৎ তাহেঁকানা। চিরুডি রেয়াঃ বীইসি রেহঁয় সেরেঞ লেদা। অনা দ নংকা—

আপান আঁপিন চাতম্ উমুল
হড়কো উমুলেনা,
আম দ টুওয়ীর হাঁড়ে-নাড়েম
জাপাঃ বাড়ায় কানা!

চাতম বীনুঃ তামা
সাহাও হোয়োঃ তামা
সেতোং জীপুৎ দুলীড় কাতে
অকয় উমুল কামাঃ.

চেৎ হাহাড়াঃ রাহা! সেরেঞ মুচীৎ এন সাঁওতে আঁঃজম হড় সাড়াপ্ সাড়াপ্ তি-কো থায়ো কেদা। সারদাপ্রসাদ দ আরহঁয় এহপ্ কেদা—

রেগেচ্ তেতাংরে এমঃরে আতাং রে

জানাম রড়তে রড় জং—রড দ জুদী গেয়া।।
জানাম রড় বেগর ওকোর তাম ডগর—
ইঞাঃ জিওয়ি অহয় রাড়েচ্ কেয়া
জানাম রড়—রড় দ জুদী গেয়া।

-ঔডি টাইরি রাহা। সেরেঞ জখান আয়মা হড় বাই-বাইতে উনি তুলুচ্ রাহা মিলাউকো ঞেলেনা। অনড়হিঁয়া দ জাহাঁতিস জাহাঁ রেয়াঃ বাইসি গেয় সেন আকান, আঁত এ ঞাম আকাং সে, নোআ দয় সেরেঞ গেয়া। নে-সোর দিন হাবিচ্ হড়মো রাপুদঃ লাহা হঁঞ ঞেল আকাদেয়া মাইকরে জাহাঁয় গে—" রেঁগেচ রে তেতাং রে, এমঃ রে আতাং রে"।..... নোআয় সেরেঞ আকাং সে আচ্ হঁ উনি ঠেন সেন কাতে রাহায় জুরি গদা।

চিরুডি রেয়াঃ বাইসি তায়নমে হঁ মিং বার ধাও অনড়হিঁয়া দ ফারাক খনিঞ ঞেল লেদেয়া। নেমা খান উনি সাঁও রড় রেয়াঃ আঁত দ বাং হোয় আকান তিঞা। আদ ১৯৬৭ সাল, আচ্কাগে কুইলাপাল হাটরে ইঞিচ্ মিং দাদা শ্রীকান্ত হাঁসদা দ অনড়হিঁয়া সাঁও এ ওপোরোম কাদিঞা। উনরে মানোতান সারদাপ্রসাদ দ আয়াঃ হালেগে উছানঃ "গাম গঁদার" পুথিয় চাল আদিঞ তাহেঁকানা।

অনা কাতে আয়মা দিন পারম আকানা। ইঞ দ কলেজ রেয়াঃ পাড়হাও পুরাউ কাতে অড়াঃ তেঞ হেচ্ আকানা। উসারা গে ইসকুলরে চেচেং রেয়াঃ কামি হঁঞ ঞামকেদা। উন দ এনকা মিংবার অনল কোঞ অল বাড়ায়া, পাতা-ছাতারে পুথি কোঞ আকরিঞা; কাথা রেপেচ্, অনড়হেঁ বাঁখেড় এমান হাপরাও কো রেঞ সেলেদঃ আ—নংকা কাতেগে দিন দ চালাঃ আ। ইঞ দ তিস কোরে চ অনড়হিঁয়া আঃ মেৎরেঞ পাড়ায় আকানা, অনা দ বাঞ বাডায় কান তাহেঁঃ। মিং ধাও বলরামপুর বাজার রে "সুসার গাঁওতা, পুরুলিয়া" রেয়াঃ সেরমা পুরাউ বাইসি তাহেঁকানা। গালমারাও মুচাৎ গাঁওতা রেয়াঃ নাওয়া কমিটি বেরেৎ এনা—সভাপতি দ সারদাপ্রসাদ কিসকু আর সম্পাদক দ অনলিয়া গোমস্তাপ্রসাদ সরেন কিন হোয় এনা। ইনা দুড়ুপ্ রেগে গাঁওতা রেয়াঃ সাঁওহেৎ সাকাম "সুসার ডাহার"রেয়া কমিটি হঁ বেনাও দহড়ায়েনা। উনরে সাসাপড়াওরিচ্ আঃ কাথা রাকাপ এন সাঁওতে মানোতান সারদা প্রসাদকিসকু দ ইঞাঃ এঁতুমে এঁম কেদা আর অনলিয়া রূপচাঁদ হেমব্রম দ অনায় হেঁ' আদা। নোআ লাহা ইঞ পত্রিকারেন সাসাপড়াওয়িচ ইঞ হোয়োঃ আ, অনা দ তিস হঁ বাঞ উইহার আকাদা। নোআ ঘটনা দ ইঞাঃ জিয়নরেয়াঃ নাওয়া হরে মাঃ কেদা।

সুসার ডাহার' সাসাপড়াও লাসাড়হেংতে অনড় হিঁয়া সারদাপ্রসাদ ঠেন ইঞাঃ সেন্দঃ হিজুঃ দ এহপ্ এনা। পে চাঁদো কিয়া লেকাতে তাহেঁকান 'সুসার ডাহার' চাঁদকিয়া উছান লে গোটা কেদা। মেন খান এহপ্ রেগে হেচ্ এনা মারাং উতার জাঁগে। ১৯৭৫ সাল দিসম রে উন দ জারি আকানা এমারজেন্সি সে জরুরী কালীন অবস্থা। দিসম হড়াঃ আডিগান গণতান্ত্রিক আইদার সরকারে খারবাও আকাদা। জাঁহানাঃ অল উছান লাহারে সরকার ঠেন সেন্সর ওচোয় হোয়োঃ আ। নাসেনাঃ হানতে নাতে লেনখান 'মিসা' এঁতুমাঃ হেঁদে আনরে ঝালিঃ রেয়াঃ বতর। ফুরগাল ভারত রেয়াঃ নাগামরে জাহাঁ দ বতরান এঁতাত দিন

লেকাতে চিনহাউ আকানা। অনাকো সানাম মানাও-বাতাও কাতেগে সুসার ডাহার দ উছানঃ কান তাহেঁঃ। মেন খান দিন দিনতে সুসার গাঁওতা দ মিংটেন রাজআরি দলাঃ চুপুৎরে বলয়েনা। খান এটাঃ দলরেন হড়কো দ ফুনদি কাতে গাঁওতা খন ওডোক কো রেয়াঃ খেল এহপ্ এনা। নংকা লেকারে সারদাপ্রসাদ কিসকু, গোমস্তাপ্রসাদ সরেন, রূপচাঁদ হেমব্রম, দুলাল হেমব্রম এমান এঁতুমান গমকে কো সাঁওতে ইঞহঁ টাটকাগে গাঁওতা খন লে ওচোঃ ওচোয়েন। 'সুসার ডাহার' পত্রিকা হঁ আড়াঃ হোয়েন তালেয়া।

উনরে অনড়হিঁয়া সারদাপ্রসাদে মেন লেদা, অনলিয়া দ অকয়াঃ হঁ চুপুৎরেন হড় দ কো বাং কানা। থড়া দিন থির-থার তাহেঁকাতে অনড়হিঁয়া আঃ কাথা লেকাতে ইঞ দ ১৫ সেপ্টেম্বর ১৯৭৬ জামতোড়িয়ারে মিৎটেন সাঁওহেৎ বাইসিঞ হহকেদা। অনডেগে অমনেনা নাঁওয়া সাঁওহেৎ সাকাম—'তেতরে'। অনড়হিঁয়া গে এঁতুম দয় ছাটয়ার কেদা। আর বাইসি রেগে "তেতরে" লাগিং অনড়হেঁয় পাড়হা-ও আঁজমাং লেয়া—

তেতরে গো তেতরে,
জানাম আমাঃ অতরে,
ডাহার আমাঃ বানুঃ সুসার
একেন ধিরি রতড়ে।.....

অনা অকতেগে সারদাপ্রসাদ দ আতো অড়াঃ রেয়াঃ রানাকাপ্ লাগিং মিং কাজাক লাড়াওনায় আয়ুর লেদা। 'রাস্তা চাই ব্রীজ চাই'—শ্লোগান তে মান দিসম রেয়াঃ আতো-ডিহা আঁদোড় চাবালেনা। সারদাপ্রসাদ দ আদম এম. এল, এ সে মন্ত্রী কোআঃ হঁ সদরেগ তুলাজখায় এহপ. এনা। সরকারী হড় ওকো-ওকোতে সারদাপ্রসাদ কো লাই আদেয়া, বাংমা, উনি এঁতুমতে 'মিসা' হোয়োঃ লাগিং। মেনখান অনাতে উনি দ নাসে হঁ বায় বতর লেনা।

মানোতান সারদাপ্রসাদ-আঃ মচারেঞ আঁজম লেদা ১৯৬৭ সাল খন উনি দ অকা রাজআরি দল রেন হঁ রাসয়া দ বায় তাঁহেকানা। এনতেরেহঁ সোর সোপোর রেন আলেখা হড়াঃ আস আর ভরসা উনি চেতানরে টেহাঁড লেন তাহেঁকানা। জাহাঁন মারাং এঃ আনাট হোয় আকান সে হড় দ উনি ঠেন কো দাড় ইদিয়া বুজ জং লাগিং। সারদাপ্রসাদ হঁ তিসহঁ নিরাশ কাতে দ অকয় গে বায় রুওয়াড আকং কোআ। নংকা লেকারে উনি দ সাঁওহেৎ বেগর হঁ আয়মা লেকান সামাজিয়া লাড়াওনা সালাঃ এ জনডাও লেন তাহেঁকানা। অকা অকা জখান দ আচ্গে আঃয়ুরিচ্ রেয়াঃ কামিহঁ গঃ হোয় আকান তায়া। অনাকো মুদরে সোর দিনাঃ মিংবার ঘটনা দ হোয়োঃ কানা—

১৯৬৯ সাল। বুড়িবাঁধরে মিং সানতাড় কুড়ি হপনাঃ ভরম দেকো ঠেন নাসাও লেনরে প্রতিবাদ আর পুলিশ ফাঁড়িরে ডেপুটেশন—

১৯৮০ সাল রেয়াঃ ২২ এপ্রিল। বোরো পাতারে দেকো হড়াঃ সুলখাউতে হোয়লেন সানতাড় চেতানরে বেবাড়িচ্ নাহাচার রেয়াঃ প্রতিবাদ আর ২০ হাজার গান হড়-আতে জামতোড়িয়া পুলিশ ফাঁড়ি ঘেরাও—

১৯৮১ রেয়াঃ ২৫ জুন। মানবাজার-২ ব্লক রে জব্ এসিস্টেন্ট চাকরিরে আঁদিবাসী কোআঃ ঠাঁও (রিজার্ভেসন) বাং তাহেঁকান তেড়ং 'আইন অমান্য আন্দোলন' আর ১২৮ হড়, সাঁওতে আচ্ হঁ গ্রেপ্তার ওচোঃ—

১৯৮১ সাল রেয়াঃ ৫ জুন। জামতোড়িয়া হাসপাতালরে ডাক্তার কোয়াঃ বাহালি দীবি কাতে ৭২ টাড়াং "গণ অবস্থান"—

১৯৮২ (?) সাল। সমাজ সুসাঁরিয়াঁ (?) কে হতেতে পাঁড়রা আতোরেন গুহিরাম সরেন চেতান রে হোয়লেন আঁদাঃ কচলন্ আর নাহাচার বিরুদ রে 'মহল গিরী' আডাঃ —

১৯৮৪ সাল। ডীন-পাঁতয়াঁউ বিরুদ রে আঁন তেয়াঃ লাগিং লাড়াওনা এতহপ্—আরহঁ এমান।

নোআকো লাড়াওনা আঁয়ুর হতেচ্‌তে অনড়হিঁয়াঁ সারদাপ্রসাদ দ আয়মা লেকান হেঁতেল-গেঁজেল সাঁহাও হোয়লেন তায়া। উনিয়াঃ অড়াঃরে সেঁগেল জুঁডি খন এহপ্ কাতে হর-বিররে গজে রেয়াঃ হঁ কু রু মু টু হোয় আকানা। নোআকো হতেতে অকা জখান দ বাহরে রে ওকো কাতেহঁ তাহেঁন হোয় আকান তায়া। আঁত এঞন লেন খান অনাকো পাহটা দ তায়ম-দারান সদর রেয়াঃ ইঞ কু রু মু টু য়া।

মানোতান সারদাপ্রসাদ কিসকু দয় তাহেঁকানা বাহা লেকা আঁডি লাবিং আর সড়া মনান হড়। তিসহঁ হড় তুলুচ্ জোরাবোর, হিসকী হলুম সে হড়াঃ অক্তা চারচা রে দ বায় তাহেঁ আকানা। দুক দারহারে এড়ুর কাতেহঁ তিসহঁ অকয় ঠেন মেংদাঃ বায় জর আকাদা, জাহাঁ তিনাঃ অভাব রেহঁ তিসহঁ জাহাঁয়াঃ গড়ো বায় খজ্ আকাদা। মেনখান হড়াঃ দুক, আঁদাঃ কচলন আর সিঁয়াজাঁরি বিরুদ রে দ জিউয়ি আলায় কাতেয় লাহা হেচ্ আকানা; উন দয় হোয় আকানা চেটের খনহঁ কেটেচ্। আঁডি লেকানাঃ সিরোপা আর সারহাও এঞম কাতেহঁ সারদাপ্রসাদ দ গরব বায় সদর আকাদা। সাঁরিগে; হড় লেকাতে সারদাপ্রসাদ কিসকু দয় তাহেঁকানা আঁডিগে মারাং, জাহাঁয়দ এটাঃ কো তুলুচ্ জুরি তেহঁ বায় জুরিঃ আ।

সারদাপ্রসাদ জিওয়েং তাহেঁনরে এঞ্তুমান সাংবাদিক জি, বিক্রমন নায়ার-এ মেনলেদা—'সারদাপ্রসাদ কে 'ম্যান অব দ্য ইয়ার" পুরস্কার দেওয়া হবে না কেন?" আর উনিয় গুরেন রে জ্ঞানপীঠ সিরোপা এঞমিচ্ অনলিয়াঁ মহাশ্বেতা দেবীয় অল আকাদা—'আমি জানি, বিজ্ঞান ও মানবতার সপক্ষে প্রতিটি সংগ্রামী পদক্ষেপ হবে সারদাপ্রসাদের মরনোত্তর স্বীকৃতি। সারদাপ্রসাদ কিসকুর জীবনী বা স্কুলে পাঠ্য হবে না কেন? মানুষ ছিল সে, আমরা পিগমি।"

"ভুরকাঁঃ ইপিলসিক্ অনড়হিঁয়াঁ "সারদাপ্রসাদ কিস্‌কু"

সাধনকুমার মান্ডি

রিমিল এড়ুতাঁত কাড়াঙ কাড়াঙ,
আঁজম হিজু ঃ মুহিম আড়াং,
এনহঁ হোয়োঃ লাহাঃ।
হর দ নঃঅঁয়-লেঁজেং আকান
ঘুটু খারাং একালাকান
জাঁগাকিন হঁ রাহাঃ।

নওয়া অনড়হেঁ হিঁস লেকাগে জাহাঁয় জাহাঁ তিনাঃ মুহিমরেহঁ বিঁদিগানাঃ লেকা লেতাড় অনড়হেঁ, সেরেঞ কাঁহ্নি অনল গায়ান, গাঃগাবান কাতে সানতাড়ি সাঁওহেং মুরাঁয়ে কিসাঁড়াঁকাদা, উনিদ অনড়হিঁয়া সারদাপ্রসাদ কিস্কু। নওয়াদ "লাহাঃ হররে" অনড়হেঁ রেয়াঃ হিঁস কানা। মান কিস্কু দ পছিমবাংলা পনত পুরুলিয়া জেলা "দাঁড়িকাডোবা" আতোরেন চরন কিস্কু আর ধনমুনি কিস্কুওয়াঃ ঘারজঁরে দসার ফেব্রুয়ারি ১৯২৯ হিলোঃ এ উপেললেনা। পছিমবাংলা পনতরে সাধু রামচাঁদ মুরমু তায়ম জাহাঁয়া সেরেঞ আর অনড়হেঁ আঁজম কাতে-জত খন সাঁগে হড়ক এভেন আর উদগাঁও আকানা উনি গে মান সারদাপ্রসাদ কিস্কুদ। মান কিস্কু গংকেদ আঁডি নাচাররে তাঁহে কাতে অলঃ এ সেঁড়ালেদা। উনিদ পোয়লো সাধু রামচাঁদ মুরমুওয়াঃ অনড়হেঁ আহ্‌লা পাঁজা কাতে জুরি ছন্দতে অনড়হেঁ গালাংএ এহবলেদা। উনিদ কাথা কাথাতে সেরেঞ গাবান আর সেরেঞ রেয়াঃ হাহাড়াঃ দাড়েয় আরজাও লেদা। উনিয়া পোয়লো অনড়হেঁ পুথি "ভুরকাঁঃ ইপিল" ১৯৫৩ সেরমা সান্তাল পাহাড়িয়া সেবা মণ্ডল পাহটা খন উছাঁনাকানা। নওয়া রেয়াঃ অনড়হেঁক পাড়হাও কাতে পা-পাড়হাওক সাঁরি গেক বুঝাঁওলেদা যে সানতাড়ি সাঁওহেঁদ্ সেরমারে নাওয়াঁ "ভুরকাঁঃ ইপিল দয় রাকাব্‌কানগেয়া। নুয় ইপিল সিক্ কিস্কু গংকে দ সানতাড়ি সাঁওহেদ্ বাখোলরে অনড়হেঁ মারসাল এ জেরেদ্ কেদা। বাঁড়তি অনড়হেঁগে মুচাঁৎ গপম জুরি ছন্দতে গাবানা। অড়ঁহে আর পাড়হাও জংরে অনড়হেঁ কদ অনড়হেঁ রাসাতে বরাম গেয়া। "ভুরকাঁঃ ইপিল"দ পোয়লো দেবনাগরি আখরতে ছাপালেন খাঁতির পাছিম বাংলারেন পা-পাড়হাও কওয়াঃ মনেদ মাড়াং অনকা লেকা রাং গায়গম দাড়েয়াদ্ তাহেঁনা।

অনা তায়ম ১৯৬০ সেরমা "কুহুবাঁও" ছাটয়াঁর আতে দসার অনড়হেঁ পুথি উছানেন তায়া। নওয়া রেয়াঃ অনড়হেঁ কহ ছন্দ গাবান গুনতে আর অনড়হেঁ রাসাতে চেড়েম চেড়েম সারেড়াকানা। অনাতে মান কিস্কু গংকেয়াঃ অনড়হেঁ আর সেরেঞক হড়াঃ মনেরে

আড়ি লগন ঠাও হামেটাকাদা। উনিদ বিঁদি গানাঃ লেকা লেতাড় অনড়হেঁ সেরেঞ, অনল এমান গাঃ গাবানাকায় তাহেঁলেনা। "ভুরুকীঃ ইঁপিল" "কুহবীও" আর "সাঁওহেৎ পাথামরে উছীনঃ কান তাহেঁ অনড়হেঁ পাড়হাও কাতে পা-পাড়হাওক সারহাও সাকামক কোলায় কান তাহেঁনা আর নাওয়াঁ নাওয়া অনড়হেঁ অল লাগিৎ ক নেহঁরায় কান তাহেঁনা। উনিহঁ পা-পাড়হাও কওয়াঃ তেতাং তিরপিত লাঁগিৎ বিঁদি গানাঃ লেকা লেতাড় নানাইঁনীর সাতাম আতে সাঁওহেদ্ গাঃ গাবানাকায় তাহেঁলেনা, অনা রেয়াঃ জ-লেকাতে "গামগঁদার" এ্নুমান তেসার অনড়হেঁ পুথি স্যে অনড়হেঁৎ দ ১৯৬৭ সেরমায় উছান আকাদা। নওয়া রেয়াঃ মিৎ "গিদরী বীউলি" রে অনড়হিঁয়াদঔওহীঁ ররড় বাচক কাতেয় মেনাকাদা—

বাং কানালাং হএঞহারেয়া
বাহএঞহারেয়া বাং চং;
এনহঁ "আবেন" মিতীঞ কানাম
লাজাওপাড়া চাঃ চং।

উনিদয় বাড়ায় তাহেঁনা রনড়তেগে পারসি রেয়াঃ সোগোড় মুঠান সদরঃ আ। অনা পাহটারে হড় আওধান লাগিৎ গে উনিদ নংকা গিদরী বীউলি তালাতে পীরসি বিনুতিরিজঃ এ-রড় দাড়ামাকাদা। উনিয়াঃ পুনাঃ অনড়হেঁদ্ "লাহাঃ হররে" ছাটয়ীরতে ১৯৮৫ সেরমা উছীনাকানা। নওয়া অনড়হেঁদ্ রেয়াঃ অনড়হেঁ আতেগে নওয়া অনল অলঃ ইঞ এহবা আকাদা। উনিয়াঃ অনড়হেঁক পাড়হাও কাতেঞ এ্ঞল আকাদা সারিগে নওয়া অনড়হেঁদ্ কগে মান কিসকু গংকেয়াঃ মীনদ ঔড়ি চেতানরেয় সেপেঞ আকাদা।

অনড়হিঁয়ী পান্তেতে কিসকু গংকেন্দ চমকরজ্ কীহনি আর অনল অনলিয়ী হঁয় তাহেঁকানা। উনিদ "টট্কমলং" বাহনা এ্নুতুমতে কীহনিয় অল তাহেঁনা। উনিয়াঃ কীহ্নি পুথি "সলম-লটম" ১৯৮৮ সেরমা উছানাকানা। উনি আয়াঃ "ত্রিঞী এ্নুতী" কীহ্নিরেয় অলআকাদা—"ইএঞদ মনেতেদঞ মেনেদ্ গেয়া—নংকা রেগে ডীনক এসেদ্-আ। আর সারিগে কারামঘুটু হানাসা গডালিঞ রাকাপ্ আকানা টেঁড়েজ্ ঘুটু ডাহার মেসাওয়াকান দ-বাঁটিয়া হেঁসাঃ দারেদ আউরিলিঞ তিয়ীগা, ইনাঃতেগে জাওয়াঁয় দ চালাঃ চালাঃ আচকাগেয় চিকিজ্ রুওয়াড়েনা। ইঞ দঞ ধাদস গৎ এনা। কড়াম ঢায় ঢায়ঃ তুলুজ্-ইঞ কুলি কেদেয়া-চেদাঃ আচকাগেয় তেঁগোয়েনা মেনতে। উনদ বুল দয় চেঠাওয়াকানা। বীরুঘুটু মাঝি কুলহি সেজ্ খনাঃ ডাহার ডাহারতে হিজুঃকান মিৎটেন মারসাল উদুঃকাতে হিঁদিজ্ আকান আড়াং তে বীয় বীয়তেয় মিতাঞ কানা—"মাসে এ্ঞলবেন, অনাদ চেৎ মারসাল কানা?" বানা হড় তেলিঞ বেঁগেদ্ এঞঃ আদাসারিগে মারসাল দ ঘানে এ্নুডু এ্নুড় কানা, ঘানেদ হাঁড়িজ্ উতারঃ কানা আর আদম জখান দ দুগুর মেনতে জোলকাতে ডাহার ডাহারতে হিজুঃ কানা। অনা এ্ঞল কাতে ইএঞঃ দ নীউরি জাকে রহড়েনা।

নওয়া কীহনি হিঁস ঘন বড়ায়ঃ কানা যে কীহনি রেদ ঔড়ি জেঁওয়েদ্ আর সারি চিতীর সদরাকানা। কীহ্লি বীলীই স্যে বর্নন রেয়াঃ কীরধানিহঁ ঔড়ি মঁজ মেনাঃ আ। অনা লেকাতে লীই গানঃ আ যে অনলিয়ী গংকে দ কীহনি রেহঁ অনড়হেঁ লেকাগেয় পীরুখিয়ী

গেয়া।

অনড়হিঁয়ী, অনলিয়া পান্তেতে কিসকু গংকেদ ঔড়ি লাফাং মানরেন তরজমায়িজ্ হঁ তাহেঁকানা। উনিদ রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর অলাঃ অনড়হিঁয়ী "লাঁগা" এ্নুমান অনড়হেঁ নংকায় তরজমাওয়াকাদা—

ইকা কাঃমে গসাঁই ইএঞঃ লাঁগা
তায়নম সেজ্ অরগঃরে জাঁগা।
থার থারাঃ আ হড়ম জকে
নংকা হোয়োঃ ঠেকে জকে।
ইকী কাঃ মে নওয়া হাসো
ইত্রিজ্ চাঁদো বঁগা।।

নওয়া তরজমা খনগে কিসকু গংকেয়াঃ তরজমা কীরধানি ঔড়ি নাপায় সদরাকানা।

নওয়া পান্তেতে কিস্কু গংকে দ এ্নুতুমান পাথাম সাপড়েদ্ আর উদগীওয়িজ্ হঁয় তাহেঁকানা। উনিদ পোয়লো "খেরওয়াল আড়াং" এ্নুমান মিদ্ সাঁওহেদ্ পাথামে সাপড়ায়েদ্ তাহেঁনা। অনা বিদীলরে উনিদ আয়মা অনলিয়ী আর-অনড়হিঁয়ীয় উদগীও আকাদ্ কওয়া। সানতাড়ি সাঁওহেদ্ হারাবুরু লীগিদ্ উনিদ আয়মা অনল হঁয় গাবানাকাদা। উনিয়াঃ অনল পুথি "জুডীসি অনলমালা" দ মারাংবুরু প্রেস খন পোয়লো ১৯৯৪ সেরমারে উছানাকানা। নওয়া পুথি রেয়াঃ মিদ্ টাং অনলরে সানতাড়ি সাঁওহেৎ চারিত আর অনা রেয়াঃ হাপেন ইদি কাতে ঔড়ি নাপায় দিস হুদিস এ অলাকাদা। অনা তায়ম অনড়হিঁয়ী দ জিয়ন রেয়াঃ মুচাদ্ সেদ্ জাহাঁক অনড়হেঁয়-গাবান ইটলেদা অনাদ "বিদীঃ বেড়া অনড়হেঁদ্ ছাটায়ীরতে ১৯৯৭ সেরমা উছানাকানা। নওয়া রেয়াঃ অনড়হেঁ কদ পুরুধুল উমেররেয় গাবানলেদ্ খাতির জত অনড়হেঁ গে ঔড়ি লাফাং সাঁওহেদ গুণমান রেয়াঃ হোয়াকানা নওয়ারে দ কবি আয়াঃ জিয়ন এ্ঞনেলম আর সাঁওতা জিয়ন রেয়াঃ সারি-চিতীর বিন-দিগ্ধাঃতেয় অল সদরাকাদা।

কবি কিসকু দ ঔড়ি চেতান থকরেন রসিকা হঁয় তাহেঁকানা। উনিদ সেদায় আর নাহাঃ সেরেঞ রেয়াঃ ছাঁদা আর কাথাক গাবান কাতে আয়মা সেরেঞ অলাকাদা। উনিদ সঙ্গীতিকা" এ্নুতুমতে মিৎ সানতাড়ী বাংলা সেরেঞ পুটিয় অল্ হটওয়াকা অনীদ ১৯৯৮ সেরমারে পুরুলিয়ী সাঁওহেঁদ্ মাডের সাপড়াওতে উছীনাকানা।

কবি কিসকু গংকেদ সানতাড়ি সাঁওহেৎ সিরজন লীগিৎ জিয়ন ভোর অনারে মনে জিওয়ীয় আলায়লেদা। উনিদ মুচীৎ জিয়নরে এতম স্যে জজম তি তুকুন স্যে অবস লেন রেহঁ কঁয়ে স্যে লেঁগা তিতেগে আয়াঃ সাঁওহেৎ সিরজনে লেতাড়লেদা। নুয় ভরকীঃ ইঁপিল দ গে-আরে সায় আরেগে তুরুয় সেরমা রেয়াঃ দো-ইরীল মার্চ হিলোঃ এ দানাঙেনা।